Pioneer

GRABADORA DE DISCOS COMPACTOS/ CAMBIADOR DE MULTIPLES DISCOS COMPACTOS
GRAVADOR DE DISCOS COMPACTOS/ CARREGADOR MULTI-CD

PDR-W839

Manual de instrucciones
Manual de instruções

PRECAUCION

Este producto contiene un diodo de láser de clase mayor que 1. Para no alterar la seguridad, no retire ninguna de las cubiertas ni intente acceder al interior de la unidad.
Todo servicio deberá ser realizado por personal técnico especializado.

Las suguientes etiquetas de precaución se encuentran adgeridas en su Grabadora De Discos Compactos.

Ubicación: En el panel trasero del Grabadora De Discos Compactos.

ADVERTENCIA: PARA EVITAR INCENDIOS Y DESCARGAS ELÉCTRICAS, NO EXPONGA ESTE APARATO A LA LLUVIA NI A LA HUMEDAD.

Este producto cumple con la Directiva de Bajo Voltaje (73/23/CE, correcto por la 93/68/CE), Directivas EMC (89/336/CE, correcto por la 92/31/CE y la 93/68/CE).

Este producto es para tareas domésticas generales. Cualquiera avería debida a otra utilización que tareas domésticas (tales como el uso a largo plazo para motivos de negocios en un restaurante o el uso en un coche o un barco) y que necesita una reparación hará que cobrarla incluso durante el período de garantía.
K041_Sp

Gracias por la adquisición de este producto Pioneer.
Para saber cómo utilizar correctamente su modelo, lea cuidadosamente este manual de instrucciones. Después de haber finalizado su lectura, guárdelo en un lugar seguro para futuras referencias.
En algunos países o regiones, la forma de la clavija de alimentación y de la toma de corriente pueden ser diferentes a la indicada en las ilustraciones explicatorias, sin embargo el método de conexión y operación de la unidad es idéntico.

PRECAUÇÃO

Este produto contém um diodo laser de classe superior a 1. Por motivos de segurança não retire nenhuma cobertura nem tente aceder ao interior do aparelho.
Deixe todos os serviços de manutenção para profissionais qualificados.

A seguinte etiqueta de precaução aparece no seu receptor e leitor de CD.

Localização: Parte anterior do aparelho

ADVERTÊNCIA: A FIM DE EVITAR O PERIGO DE INCÊNDIO OU CHOQUE ELÉCTRICO, NÃO EXPONHA O APARELHO À CHUVA OU HUMIDADE

Este produto cumpre com a Directiva de Voltagem Baixa (73/23/CE, corrigida por a 93/68/CE), Directives EMC (89/336/CE, corrigida por a 92/31/CE e a 93/68/CE).

Este aparelho destina-se a utilização doméstica. Reparações de avarias devido a utilização não doméstica (tais como uso contínuo para fins comerciais em restaurantes, ou a utilização num automóvel ou barco) serão cobradas, mesmo durante o período da garantia.
K041_Po

Obrigado por ter comprado este produto PIONEER.
Por favor leia com atenção o manual de instruções de modo a saber como utilizar o seu aparelho correctamente. Depois de ter terminado a leitura, guarde o manual num local seguro para futuras consultas.
Em alguns países ou regiões, a forma da ficha ou das tomadas de alimentação podem diferir daquelas apresentadas nas figuras. No entanto, o método de ligação e operação é o mesmo.

IMPORTANT

The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

Índice

1 Preparativos

Confirmación del contenido de la caja 5
Utilización de este manual 5
Instalación de las pilas en el mando a distancia 5
Consejos para la instalación 6
Para evitar problemas con la condensación 6
Limpieza de las superficies externas 7
Transporte de la unidad 7
Limpiador de la lente del disco compacto 7
Precaución con el cable de alimentación 7
Sobre discos compactos, discos CD-R y CD-RW 8
Discos de uso por el consumidor 8
Grabación de material protegido por los derechos de autor 9
Grabación y finalización de discos 9
Reproducción de discos parcialmente grabados 10

2 Conexiones

Panel trasero 11
Conexión de cables ópticos 11
Conexión de cables coaxiales 11
Conexión de cables de audio estéreo 11
Conexión del cable de control 11
Enchufe 11
Conexión de un teclado 13
Controles del teclado 14

3 Controles y pantallas

Panel delantero 15
Control remoto 17
Pantalla 19

4 Para empezar

Grabación rápida de discos CD 21
Grabación de canciones durante la reproducción 22
Ajuste del nivel de los auriculares 22
Reproducción de un disco compacto 23
Modos de reproducción 25
Inicio de reproducción con un temporizador 26
Empleo de las características del menú 26
Cambio de la pantalla 27

5 Características de grabación

Introducción 32
Grabación de un disco CD 32
Grabación de canciones individuales 33
Grabación desde cualquier parte del disco 35
Grabación de una selección programada 36
Empleo de texto de discos CD 38
Edición del texto de un disco CD 40
Copia de nombres de canción a otras canciones 41
Aparición y desaparición gradual para la grabación 43
Numeración automática de canciones 44
Ajuste del umbral de silencio 45
Numeración manual de canciones 46
Para comenzar las canciones en incrementos de tiempo 47
Cambio de la velocidad de grabación 48
Ajuste del nivel de grabación 48
Ajuste del balance 49

6 Finalización y borrado

Finalización de un disco 50
Borrado de un disco CD-RW 52
Marcado de canciones grabadas a saltar 54
Reproducción de un disco con ID de salto 57

7 Funciones de reproducción

Programación de una lista de reproducción (cambiador de 3 discos compactos) 58
Borrado de la lista de reproducción 59
Programación de una lista de reproducción (CD-R) 60
Utilización de los modos de repetición 61
Utilización del modo aleatorio 62
Esfumado de aparición y desaparición 63

8 Grabación de otras fuentes

Introducción 64
Control de una fuente para grabación 65
Grabación sincronizada digital 66
Grabación sincronizada analógica 68
Grabación manual (analógica o digital) 70
Grabación de secciones en blanco 72

9 Información adicional

Manipulación de discos 73
Guardado de discos 73
Discos que no debe usar 73
Grabación de discos compactos 74
Fuentes digitales y analógicas 74
Limitaciones de la grabación digital 74
Grabación digital de cintas audiodigitales 75
Interrupciones de señal digital 75
Corte eléctrico 75
Otra información 75
Para entender los mensajes en la pantalla 76
Mensajes de error 78
Localización de averías de la grabación sincronizada digital 78
Mensajes de información relacionados con la operación de grabación 80
Localización de averías 82
Especificaciones 84

Indice

1 Antes de começar

Verificação do que está na caixa 5
Modo de utilização deste manual 5
Inserção das pilhas no controle remoto 5
Sugestões sobre a instalação 6
Evitando problemas de condensação 6
Manutenção do gravador CD 7
Deslocação do aparelho 7
Agentes de limpeza de lentes 7
Precaução com o cabo de alimentação 7
Sobre discos CD, CD-R e CD-RW 8
Discos de grande público 8
Gravação de material sob direitos de autor 9
Gravação e finalização de discos 9
Reprodução de discos parcialmente gravados 10

2 Ligações

Painel anterior 12
Ligação dos cabos ópticos 12
Ligação de cabos coaxiais 12
Ligação de fichas áudio estéreo 12
Ligação do cabo de controlo 12
Ligação a uma tomada 12
Ligação de um teclado 13
Controlos do teclado 14

3 Controles e mostradores

Painel frontal 15
Controle remoto 17
Mostrador 19

4 Para começar

Gravação de CD rápida 21
Gravação de faixas durante a reprodução 22
Ajuste do nível dos auscultadores 22
Reprodução de um CD 23
Modos de reprodução 25
Início da reprodução com um temporizador 26
Utilização das funções do menú 26
Alteração do mostrador 27

5 Funções de gravação

Introdução 32
Gravação de um CD 32
Gravação de faixas individuais 33
Gravação a partir de qualquer ponto no disco 35
Gravação de uma selecção programada 36
Utilização de texto CD 38
Edição de texto CD 40
Cópia de nomes de faixas para outras faixas 41
Gravação de desvanecimento e de aparecimento gradual do som 43
Numeração automática de faixas 44
Ajuste do limiar do silêncio 45
Numeração de faixas manual 46
Início de faixas em intervalos regulares 47
Mudança da velocidade da gravação 48
Ajuste do nível de gravação 48
Ajuste do equilíbrio 49

6 Finalização e apagamento

Finalização de um disco 50
Apagamento de um disco CD-RW 52
Marcação das faixas gravadas a saltar 54
Reprodução de um disco com identificadores de salto 57

7 Funções de reprodução

Programação de uma lista de leitura (carregador 3-CD) 58
Apagamento da lista de leitura 59
Programação de uma lista de leitura (CD-R) 60
Utilização dos modos de repetição 61
Utilização do modo aleatório 62
Aparecimento e desvanecimento gradual do som 63

8 Gravação de outras fontes

Introdução 64
Monitorização da fonte de gravação 65
Gravação sincronizada digital 66
Gravação sincronizada analógica 68
Gravação manual (analógica ou digital) 70
Gravação de secções em branco 72

9 Informação adicional

Manuseamento de discos 73
Armazenamento de discos 73
Discos a evitar 73
Gravação de CDs 74
Fontes analógicas e digitais 74
Restrições à gravação digital 74
Gravação digital de um DAT 75
Interrupções no sinal digital 75
Interrupções na alimentação 75
Informações diversas 75
Compreensão das mensagens exibidas 77
Mensagens de erro 79
Detecção de problemas na gravação sincro digital 79
Mensagens relacionadas com a gravação 81
Detecção de avarias 83
Especificações 84

1 Preparativos

Confirmación del contenido de la caja

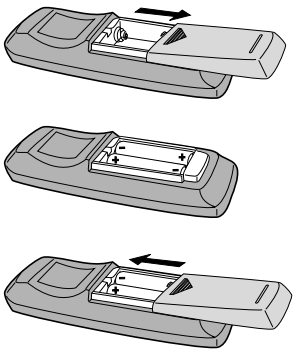
Muchas gracias por su compra de este producto de Pioneer. Antes de instalar su nueva grabadora de discos compactos, confirme que ha recibido los siguientes accesorios suministrados:

- 2 cables de audio
- 2 pilas secas AA/R6P
- Adhesivos para el teclado
- Este manual de instrucciones
- Cable de alimentación de CA
- Mando a distancia
- Tarjeta de garantía

Utilización de este manual

Este manual ha sido preparado para la grabadora de discos compactos/cambiador de múltiples discos compactos PDR-W839. Está dividido en dos secciones, la primera describe la instalación y la segunda describe el uso de la grabadora. La instalación, que empieza en esta página, muestra la forma de instalar y conectar la grabadora al resto de su sistema.
En la segunda sección de este manual, desde la página 15, aprenderán a utilizar las distintas funciones de esta grabadora. La parte final del manual contiene una lista de los mensajes que aparecen, una sección de localización de avería y las especificaciones técnicas.

Instalación de las pilas en el mando a distancia



1. Dé la vuelta al mando a distancia y luego presione y deslice la tapa del compartimiento de las pilas para quitarla.
2. Instale las pilas suministradas con cuidado de que los extremos positivos y negativos de cada pila coincidan con las marcas correspondientes del interior del compartimiento.
3. Coloque la tapa deslizándola, y su mando a distancia estará listo para ser utilizado.

¡Precaucion!

La utilización incorrecta de las pilas puede causar peligros tales como fugas o reventones. Tenga en cuenta lo siguiente:

- No mezcle pilas nuevas y viejas.
- No utilice juntas pilas de diferente clase, aunque puedan parecer similares, las pilas diferentes pueden tener tensiones diferentes.
- Asegúrese de que los extremos positivo y negativo de cada pila concuerden con la indicación correspondiente del compartimiento de las pilas.
- Quite las pilas del equipo si éste no va a ser utilizado durante un largo periodo de tiempo.
- Cuando se deshaga de las pilas usadas, respete las normativas gubernamentales o las normas establecidas por el Ministerio de Medio Ambiente que sean aplicables en su país.

1 Antes de começar

Verificação do que está na caixa

Obrigado por ter adquirido este produto Pioneer. Antes de iniciar a montagem do seu novo gravador CD, verifique por favor que recebeu os seguintes acessórios fornecidos:

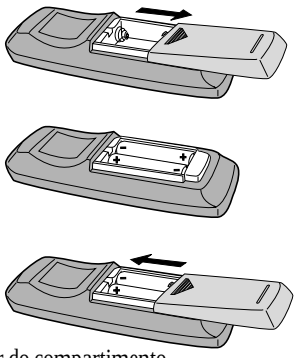
- Cabos áudio estéreo (x2)
- Duas pilhas R6P tamanho AA
- Autocolantes para teclado
- Este manual de instruções
- Cabo de alimentação CA
- Unidade de controle remoto
- Cartão de garantia

Modo de utilização deste manual

Este manual de instruções, destinado ao gravador de discos compactos/carregador multi-CD PDR-W839, está dividido em duas secções: a primeira cobre a instalação e a segunda a utilização do gravador. A instalação, que aqui tem início, mostra-lhe como instalar e ligar o gravador ao resto da sua aparelhagem estéreo.

A segunda secção deste manual, que começa na página 15, indica-lhe como utilizar as diferentes funções do gravador. A parte final do manual apresenta a lista das mensagens exibidas, uma secção de despistagem de avarias, e as especificações técnicas.

Inserção das pilhas no controle remoto



1. Vire o controle remoto. Pressione e faça deslizar a tampa do compartimento das pilhas.
2. Coloque as pilhas fornecidas, alinhando correctamente as polaridades positiva e negativa de cada pilha com as marcas no interior do compartimento.
3. Faça deslizar a tampa de volta ao seu lugar. O controle remote está pronto a ser utilizado.

Atenção!

A utilização incorrecta das pilhas pode resultar em danos, tais como vazamento ou ruptura. Respeite os conselhos seguintes:

- Não misture pilhas novas e usadas
- Não combine diferentes tipos de pilhas. Mesmo que pareçam semelhantes, pilhas diferentes podem ter diferentes tensões.
- Certifique-se que as extremidades positiva e negativa de cada pilha coincidem com as indicações no interior do compartimento das pilhas.
- Retire as pilhas dum equipamento que não vá ser utilizado durante um mês ou mais.
- Quando deitar as pilhas gastas para o lixo, cumpra os regulamentos governamentais ou as regras ambientais das instituições públicas aplicáveis no seu país/área.

1 Preparativos

Consejos para la instalación

Le deseamos que disfrute durante muchos años de esta unidad, teniendo en cuenta los siguientes puntos cuando elija un lugar adecuado para instalarlo:

SÍ...

- ✓ Utilícelo en una sala bien ventilada.
- ✓ Póngalo en una superficie nivelada, plana y sólida como, por ejemplo, una mesa, estantería o mueble de equipos estéreo.

NO...

- ✗ Lo utilice en un lugar expuesto a una temperatura o humedad alta, incluyendo cerca de radiadores u otros aparatos que generen calor.
- ✗ Lo coloque en el alféizar de una ventana u otro lugar donde la grabadora quede expuesta a la luz solar directa.
- ✗ Lo utilice en un ambiente excesivamente polvoriento o húmedo.
- ✗ Lo ponga directamente encima de un amplificador u otro componente de su sistema estéreo que se caliente durante el funcionamiento.
- ✗ Lo utilice cerca de un televisor o monitor porque se producirán interferencias, —especialmente si el televisor utiliza una antena interior.
- ✗ Lo utilice en una cocina u otra habitación donde la grabadora pueda quedar expuesta al humo o al vapor.
- ✗ Lo utilice sobre una alfombra espesa o cubra con tela - puede evitar un correcto enfriamiento de la unidad.
- ✗ Lo ponga en una superficie inestable, o en una que no tenga superficie suficiente para servir de apoyo a las cuatro patas de la unidad.

Para evitar problemas con la condensación

La condensación puede formarse en el interior de la grabadora si ésta se pasa del exterior frío al interior de una habitación caliente, o si la temperatura de la habitación aumenta rápidamente. Aunque la condensación no estropeará la grabadora, ésta podrá afectar a su rendimiento. Por esta razón usted deberá dejar que la unidad se ajuste a la temperatura más caliente durante una hora aproximadamente antes de utilizarla.

1 Antes de começar

Sugestões sobre a instalação

Gostariamos que disfrutasse deste aparelho durante longos anos. Mantenha em mente os seguintes pontos quando escolher uma localização para o aparelho.

Sim...

- ✓ Utilize um quarto bem ventilado.
- ✓ Coloque sobre uma superfície sólida e nivelada, tal como uma mesa, uma prateleira, ou um suporte para aparelhagem.

Não...

- ✗ Utilize um local exposto a altas temperaturas ou humidade, incluindo a proximidade de radiadores ou outros aparelhos geradores de calor.
- ✗ Coloque num vão de janela ou outro local onde o aparelho fique exposto a luz solar directa.
- ✗ Utilize num ambiente excessivamente húmido ou empoeirado.
- ✗ Coloque directamente sobre um amplificador ou outro componente da sua aparelhagem estéreo que aqueça durante o funcionamento.
- ✗ Utilize perto de um televisor ou monitor pois pode sofrer interferências – especialmente se o televisor utilizar uma antena interior.
- ✗ Utilize numa cozinha ou outro quarto onde o aparelho fique exposto a fumo ou vapor.
- ✗ Utilize sobre uma tapete espesso ou alcatifa, ou cubra com um pano, pois tal pode prevenir a ventilação necessária.
- ✗ Coloque numa superfície instável, ou uma que não seja larga suficiente para suportar os quatro pés do aparelho.

Evitando problemas de condensação

Pode formar-se condensação no interior do aparelho se este for levado do exterior para um quarto quente ou quando a temperatura do quarto subir repentinamente. Embora a condensação não danifique o aparelho, pode afectar o seu desempenho temporariamente. Por esta razão deve deixar o aparelho ajustar-se à temperatura ambiente durante cerca de uma hora antes de o ligar e utilizar.

1 Preparativos

Limpieza de las superficies externas

Para limpiar el grabador de discos compactos, frote con un paño suave y seco. Si la suciedad no sale, moje un paño suave con una solución detergente suave diluyendo una parte de detergente en 5 ó 6 partes de agua, exprima bien y limpie la suciedad. Utilice otro paño seco para secar la superficie. No utilice líquidos volátiles tales como bencina y diluyente de pintura porque pueden dañar las superficies.

Transporte de la unidad

Antes de mover esta unidad, saque todos los discos, seleccione la bandeja del disco 3 (se abrirá la bandeja), cierre luego la bandeja otra vez. Entonces, mantenga presionado el botón ■ (lado de CD-R) y presione **PLAY MODE** en el panel frontal. Cuando vea el mensaje **OK!**, podrá desconectar el aparato y desenchufarlo de la toma de corriente de la pared. Este procedimiento devuelve la unidad a su estado de salida de fábrica.

No levante o mueva la unidad durante la reproducción o grabación — el disco gira a gran velocidad y puede dañarse.

Limpiador de la lente del disco compacto

La lente receptora del grabador de discos compactos no se ensucia durante su uso normal pero, si por alguna razón funciona mal debido a que está sucio o con polvo, consulte con su centro de servicio autorizado de Pioneer más cercano. Aunque hay limpiadores para lentes de grabadores de discos compactos de venta comercial, no se recomienda su uso porque algunos de ellos pueden dañar la lente.

Precaución con el cable de alimentación

Manipule el cable de alimentación tomando por la parte del enchufe. No saque el enchufe hacia afuera tirando del cable, y no toque el cable de alimentación cuando tenga las manos mojadas, ya que ésto puede ocasionar un cortocircuito o una descarga eléctrica. No coloque la unidad, un mueble, ni ningún otro objeto sobre el cable de alimentación ni aprisione el cable de ninguna otra forma. No haga nudos en el cable ni lo ate con otros cables. Los cables de alimentación deberán ser colocados de manera que no puedan ser pisados. Un cable de alimentación dañado puede ocasionar un incendio u ocasionarle una descarga eléctrica. Compruebe el cable de alimentación a cada tanto. Si lo encuentra dañado, solicite a su concesionario o centro de servicio autorizado PIONEER más cercano a su domicilio para que lo reemplace.

1 Antes de começar

Manutenção do gravador CD

Para limpar o gravador de discos compactos, passe um pano macio e seco. Para sujidade acumulada humedeça um pano macio numa solução composta de uma parte de detergente suave para 5 ou 6 partes de água, torça bem, e limpe depois a sujidade. Utilize um pano seco para secar a superfície. Não utilize líquidos voláteis, tais como benzina ou diluente, pois podem danificar as superfícies.

Deslocação do aparelho

Antes de deslocar este aparelho, retire todos os discos, seleccione o disco 3 (o tabuleiro abre), e feche o tabuleiro. Neste ponto, pressione a tecla ■ (lado CD-R) e pressione **PLAY MODE** no painel frontal. Quando vir a mensagem **OK!** pode desligar o aparelho e retirar a ficha da tomada. Este procedimento coloca o aparelho no estado em que saíu da fábrica.

Nunca levante ou desloque o aparelho durante a reprodução ou gravação – os discos giram a alta velocidade e podem ficar danificados.

Agentes de limpeza de lentes

As lentes de leitura do gravador não se sujam com a utilização normal, mas se por qualquer razão o aparelho funcionar mal devido sujidade ou pó, consulte o seu centro de serviços autorizado Pioneer mais próximo. Embora hajam disponíveis no mercado agentes de limpeza de lentes de gravadores de discos compactos, não recomendamos a utilização pois podem danificar as lentes.

Precaução com o cabo de alimentação

Segure o cabo de alimentação pela ficha. Não retire a ficha puxando pelo cabo. Nunca toque o cabo de alimentação com as mãos molhadas, pois tal pode causar um curto-circuito ou um choque eléctrico. Não coloque o aparelho, uma peça de mobília, ou qualquer objecto sobre o cabo de alimentação, nem o comprima de outro modo. Nunca dê um nó no cabo nem o ate a outros cabos. Os cabos de alimentação devem ser extendidos de modo a que não possam ser pisados. Um cabo de alimentação danificado pode causar fogo ou um choque eléctrico. Verifique o cabo de alimentação de vez em quando. Se lhe parecer danificado, peça a sua substituição ao seu centro de serviços autorizado Pioneer mais próximo ou o seu revendor.

1 Preparativos

Sobre discos compactos, discos CD-R y CD-RW

El PDR-W839 es compatible con tres diferentes tipos de discos compactos:

Discos compactos sólo para reproducción

Esta unidad reproduce los discos compactos de audio con la marca de disco compacto de audio digital que aparece a la derecha.

Discos compactos grabables

Los discos compactos grabables o CD-R tienen la marca de la derecha y se pueden "grabar una vez". Esto significa que si se ha grabado algo en el disco, éste queda permanentemente grabado — no puede volver a grabar o borrar.

Discos compactos re-grabables

Los discos compactos re-grabables o CD-RW tienen la marca de la derecha. Como su nombre lo indica, puede borrar y volver a grabar material en estos discos, para utilizarlos una y otra vez.

Discos de uso por el consumidor

El PDR-W839 sólo es compatible con los discos CD-R y CD-RW especiales para uso por el consumidor. Están marcados claramente que son **For Music Use Only (Solo para música)**, **For Consumer (Para el consumidor)** o **For Consumer Use (Para uso por el consumidor)**. Los otros tipos de discos CD-R o CD-RW, por ejemplo los que existen para los grabadores de discos compactos para ordenador no sirven en este grabador.

Pioneer ha hecho pruebas con las siguientes marcas de discos para verificar su compatibilidad con esta grabadora (en mayo del 2000):

- Eastman Kodak Company
- FUJI PHOTO FILM CO., LTD.
- Hitachi Maxell, Ltd.
- MITSUI CHEMICALS, INC.
- TAIYO YUDEN CO., LTD.
- TDK CORPORATION
- VERBATIM CORPORATION
- PIONEER CORPORATION
- SONY CORPORATION
- RITEK CORPORATION

También se han hecho pruebas de las siguientes marcas para verificar su compatibilidad (en mayo del 2000):

- Mitsubishi Chemical Corporation
- RICOH COMPANY, LTD.

Nota: Los discos de las marcas mencionadas también pueden venderse con otros nombres.

1 Antes de começar

Sobre discos CD, CD-R e CD-RW

Este aparelho é compatível com três tipos de discos compactos:

Discos de leitura apenas

Este aparelho reproduz qualquer CD áudio convencional que exiba a marca Compact Disc Digital Audio mostrada à direita.

Discos graváveis

CDs graváveis, ou CD-R, exibem a marca à direita e são graváveis uma vez. Tal significa que o que é gravado no disco é permanente – não pode ser regravado ou apagado.

Discos regraváveis

CDs regraváveis, ou CD-RW, exibem a marca à direita. Tal como o nome indica, pode apagar a regravar material nestes discos, podendo assim utilizá-los e reutilizá-los.

Discos de grande público

Este gravador é compatível apenas com discos CD-R e CD-RW para grande público. Estes estão claramente marcados **For Music Use Only**, **For Consumer**, ou **For Consumer Use**.

Outros tipos de discos CD-R ou CD-RW, tais como aqueles destinados a gravadores baseados em computadores, não funcionam neste gravador.

Pioneer verificou a compatibilidade das seguintes marcas de discos com este aparelho (Maio de 2000):

- Eastman Kodak Company
- FUJI PHOTO FILM CO., LTD.
- Hitachi Maxell, Ltd.
- MITSUI CHEMICALS, INC.
- TAIYO YUDEN CO., LTD.
- TDK CORPORATION
- VERBATIM CORPORATION
- PIONEER CORPORATION
- SONY CORPORATION
- RITEK CORPORATION

Foram testadas amostras dos seguintes fabricantes para compatibilidade (Maio de 2000), embora por altura desta escrita não hajam discos comercializados com estas marcas.

- Mitsubishi Chemical Corporation
- RICOH COMPANY, LTD.

Nota: Discos de qualquer destes fabricantes podem se vendidos sob diferentes marcas.

1 Preparativos

Grabación de material protegido por los derechos de autor

El precio de un disco para uso por el consumidor incluye una tasa de derechos de autor pagado al propietario de los derechos de autor (en países donde hay un sistema de pago de tasa de derechos de autor según las leyes al respecto). Esto significa que puede utilizar estos discos para grabar música y otro material para su uso personal. Si desea utilizar un disco para otro propósito que no sea su uso personal, deberá obtener permiso del propietario de los derechos de autor (tenga en cuenta que hay diferentes leyes de derechos de autor según el país, para más detalles, consulte las leyes al respecto en su país.)

Los programas transmitidos, los discos compactos y otros medios grabados (casetes, discos de vinilo, etc.) y las ejecuciones musicales están todas protegidas por los derechos de autor. Debe obtener permiso del propietario de los derechos de autor para vender, transferir, distribuir o alquilar un disco grabado de una de las fuentes mencionadas anteriormente o cuando lo utilice como parte de un negocio (por ejemplo como música de fondo en una tienda).

Grabación y finalización de discos

A diferencia de los otros medios de grabación, los discos compactos grabables tienen un número de estados diferenciados y lo que puede hacer con un disco depende del estado actual del disco. La figura 1. (de la derecha) muestra los tres estados — en blanco, parcialmente grabado y finalizado — y resume las funciones posibles (✔) e imposibles (✘) para cada etapa.

El proceso de finalización fija el contenido de un CD-R de forma definitiva, creando un Indice (TOC por Table Of Contents) al principio del disco para que los tocadiscos sepan exactamente lo que hay en el disco y donde está. Cuando se finaliza un CD-R, no podrá seguir grabando y haciendo otros cambios. El grabador de discos compactos y otros tocadiscos de discos compactos tratan un disco finalizado como un disco compacto normal sólo para reproducción. (Consulte la página 50 para más detalles sobre la finalización de los discos compactos grabables.)

Los discos compactos re-grabables pueden finalizarse de la misma forma que los discos CD-R pero incluso después de la finalización puede borrar y volver a utilizar nuevamente el disco. Recuerde que los discos CD-RW sólo pueden reproducirse en tocadiscos diseñados específicamente para reproducir los discos CD-RW: la mayoría de los tocadiscos de discos compactos para el hogar no pueden reproducir estos discos, incluso después de finalizarlo. (Consulte la página 50 para más detalles sobre la finalización de los discos compactos re-grabables.)

1 Antes de começar

Gravação de material sob direitos de autor

O preço de um disco de grande público inclui uma taxa de direitos de autor paga ao detentor do direito (em países onde onde o sistema de colecta da taxa de direitos de autor tiver sido estabelecida, baseada nos respectivos direitos de autor). Tal significa que pode utilizar estes discos para gravar música e outro material para seu uso pessoal. Se pretender utilizar o disco para algo que não uso pessoal, é necessário obter permissão do detentor dos direitos de autor (note que as leis de direitos de autor variam de país para país; para mais informação consulte as leis relacionadas com os direitos de autor do seu país).

Emissões de rádio, CDs, outros suportes gravados (cassetes, discos de vinil, etc) e espectáculos musicais estão protegidas pelos direitos de autor. É necessário obter autorização do detentor dos direitos antes de vender, transferir, distribuir ou alugar um disco gravado de uma fonte supracitada, ou se pretende utilizá-lo como parte de um negócio (tal como música de fundo numa loja).

Gravação e finalização de discos

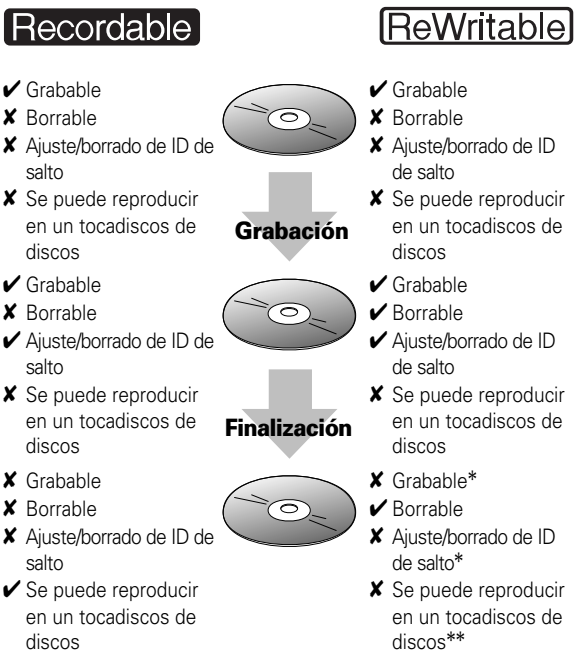
Por oposição a outros suportes de gravação, CDs graváveis passam por um número de fases distintas. Aquilo que pode fazer com um disco depende do estado deste. A figura 1 (à direita) mostra os três estados – virgem, parcialmente gravado, e finalizado – e resume o que é possível (✔) e impossível(✘) em cada.

O processo de finalização fixa o conteúdo de um CD-R para sempre escrevendo o índice (Table of Contents, abreviado para TOC) no início do disco. O índice informa o leitor de CDs do material que se encontras no disco e onde o encontrar. Uma vez finalizado não é possível efectuar mais gravações ou outras alterações no disco. O gravador CD e outros leitores CD tratam um disco finalizado como se de um disco convencional de leitura apenas se tratasse. (Consulte a página 50 sobre mais informação sobre a finalização de CD-Rs).

Discos regraváveis podem ser finalizados do mesmo modo de CD-Rs, mas mesmo depois da finalização, o disco pode ser apagado e reutilizado. Lembre-se que discos CD-RW só podem ser lidos por reprodutores especificamente concebidos para reproduzir CD-RW: a maioria dos reprodutores CD domésticos não reproduz tais discos, mesmo depois do disco finalizado. (Consulte a página 50 sobre mais informação sobre a finalização de CD-RWs).

1 Preparativos

fig. 1 diferencias entre discos grabables y regrabables.


Recordable
ReWritable
✔ Grabable
✘ Borrable
✘ Ajuste/borrado de ID de salto
✘ Se puede reproducir en un tocadiscos de discos
Grabación
✔ Grabable
✘ Borrable
✔ Ajuste/borrado de ID de salto
✘ Se puede reproducir en un tocadiscos de discos
Finalización
✘ Grabable
✘ Borrable
✘ Ajuste/borrado de ID de salto
✔ Se puede reproducir en un tocadiscos de discos
✔ Grabable
✘ Borrable
✘ Ajuste/borrado de ID de salto
✘ Se puede reproducir en un tocadiscos de discos
✔ Grabable
✔ Borrable
✔ Ajuste/borrado de ID de salto
✘ Se puede reproducir en un tocadiscos de discos
✘ Grabable*
✔ Borrable
✘ Ajuste/borrado de ID de salto*
✘ Se puede reproducir en un tocadiscos de discos**

** Cuando se haya borrado el CD-RW, podrá volver a grabar en el mismo y puede ajustar y borrar los ID de salto.*

*** En general, los tocadiscos de discos compactos actuales no pueden reproducir los discos CD-RW. Sin embargo, esto puede cambiar en el futuro.*

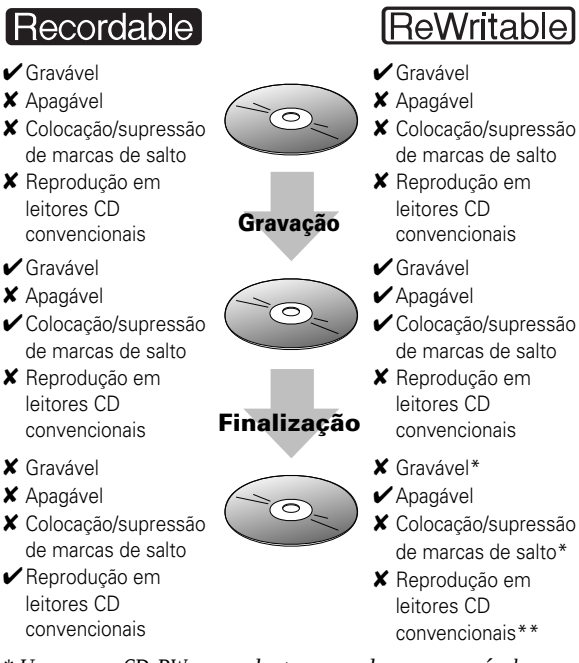
Reproducción de discos parcialmente grabados

Los discos parcialmente grabados (discos que contienen material grabado pero que no se han finalizado) pueden reproducirse en el cambiador de 3 discos compactos de esta unidad, con las siguientes limitaciones:

- demorará más de lo normal en leer el disco cuando lo coloque y empiece a reproducir.
- cuando se para un disco grabado parcialmente, la pantalla no muestra ninguna información de tiempo del disco. Durante la reproducción, solo aparece la visualización del tiempo transcurrido para la canción, no puede cambiar a ningún otro modo de visualización.
- si reproduce un disco CD-RW en la que se han borrado canciones, puede seguir escuchando las canciones borradas y el disco no se reproducirá correctamente.
- puede no ser posible reproducir un disco sin terminación si hay muy poco espacio libre.

1 Antes de começar

Fig. 1: Diferenças entre discos graváveis e regraváveis.



** Uma vez o CD-RW apagado, torna-se de novo gravável e as marcas de salto podem ser colocadas e suprimidas.*

*** Dum modo geral, os leitores de CD actuais não são capazes de ler discos CD-RW. No entanto esta situação pode mudar.*

Reprodução de discos parcialmente gravados

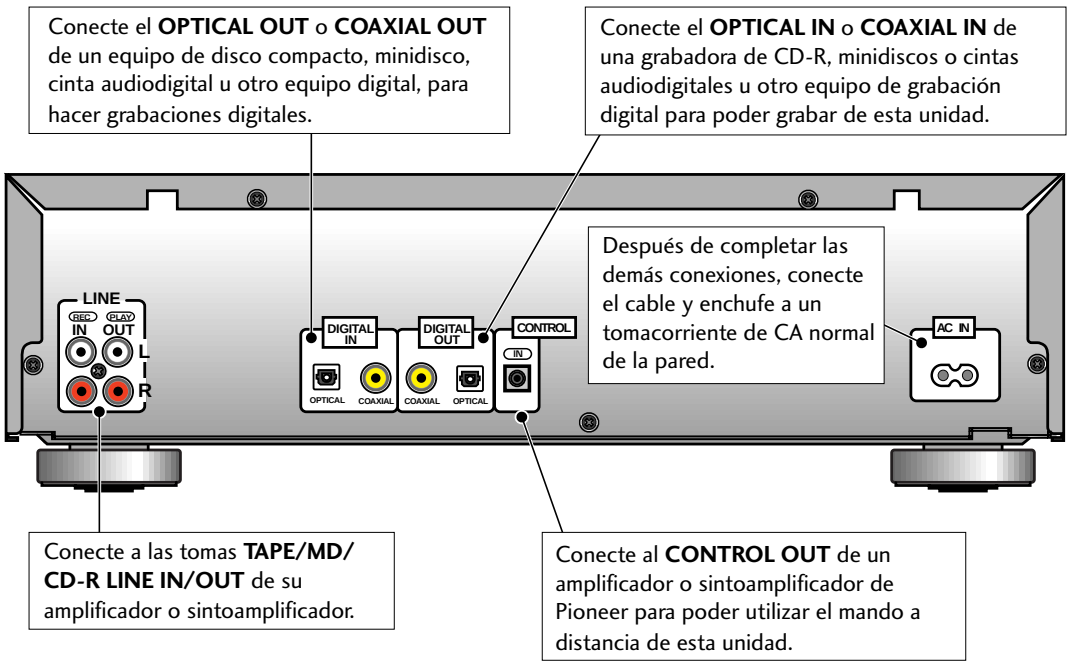
Discos parcialmente gravados (discos que contenham material gravado mas que não tenham sido finalizados) podem ser gravados com o carregador 3-CD deste aparelho, com as seguintes limitações:

- Levará mais tempo do que o normal para ler o disco, quando o colocar e iniciar a leitura.
- Quando o disco parcialmente gravado parar, o mostrador não exibirá nenhuma informação de tempo. Durante a gravação, apenas o tempo decorrido na faixa é exibido, não sendo possível mudar para nenhum outro modo do mostrador.
- Se reproduzir um disco CD-RW cujas faixas tenham sido apagadas, poderá ainda ouvir as faixas apagadas e o disco poderá não reproduzir correctamente.
- Pode não ser possível reproduzir um disco não finalizado se restar muito pouco espaço livre.

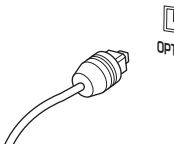
2 Conexiones

Panel trasero

Importante: Antes de hacer o cambiar las conexiones en el panel trasero, compruebe que todos los equipos están desconectados y desenchufados del tomacorriente.


Conecte el **OPTICAL OUT** o **COAXIAL OUT** de un equipo de disco compacto, minidisco, cinta audiodigital u otro equipo digital, para hacer grabaciones digitales.
Conecte el **OPTICAL IN** o **COAXIAL IN** de una grabadora de CD-R, minidiscos o cintas audiodigitales u otro equipo de grabación digital para poder grabar de esta unidad.
Después de completar las demás conexiones, conecte el cable y enchufe a un tomacorriente de CA normal de la pared.
LINE
REC
PLAY
IN
OUT
L
R
DIGITAL IN
DIGITAL OUT
CONTROL
IN
OPTICAL
COAXIAL
COAXIAL
OPTICAL
AC IN
Conecte a las tomas **TAPE/MD/ CD-R LINE IN/OUT** de su amplificador o sintoamplificador.
Conecte al **CONTROL OUT** de un amplificador o sintoamplificador de Pioneer para poder utilizar el mando a distancia de esta unidad.

Conexión de cables ópticos

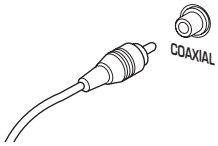


Antes de conectar un cable óptico, saque la tapa protectora de la toma óptica.

Las conexiones ópticas sólo pueden conectarse en un sentido, asegúrese de que el enchufe está bien alineado con la toma antes de insertarlo completamente.

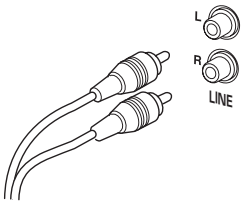
Evite utilizar conexiones ópticas de más de 3 metros. Hay conexiones ópticas disponibles en cualquier buena tienda de audio.

Conexión de cables coaxiales



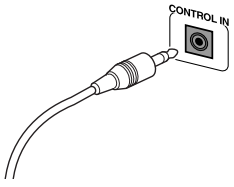
Utilice una conexión normal de tipo patilla (también llamada RCA o de fono) en cada punta para conectar componentes con tomas de tipo coaxial digital. Puede adquirir estos cables en cualquier buena tienda de audio. Asegúrese de que el enchufe está bien conectado.

Conexión de cables de audio estéreo



Los dos juegos de cables de audio estéreo suministrados conectan esta unidad a las entradas/salidas de línea analógica de su amplificador/ sintoamplificador. Inserte a fondo cada enchufe para su mejor conexión. Los enchufes y tomas tienen códigos de color para facilitar las conexiones.

Conexión del cable de control



Utilice un cable con mini-patilla estéreo (no suministrado) para conectar el **CONTROL OUT** de su amplificador o sintoamplificador de Pioneer al **CONTROL IN** de esta unidad. Si piensa utilizar esta función, debe conectar también los **LINE IN/OUT** de audio analógico.

Enchufe

Después de verificar cuidadosamente todas las conexiones, conecte el cable eléctrico de esta unidad y enchufe la otra punta en un tomacorriente normal.
¡Felicitaciones! Ha lograr hacer la instalación.

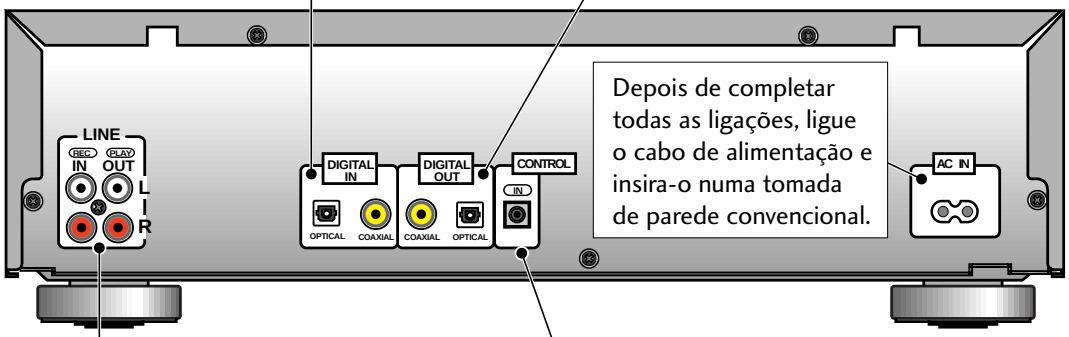
2 Ligações

Painel anterior

Importante: Antes de fazer ou alterar alguma ligação no painel anterior, certifique-se que todos os componentes estão desligados e as fichas desligadas dos tomadas.

Para gravação digital, ligue à saída **OPTICAL OUT** ou **COAXIAL OUT** de um CD, MiniDisc, DAT ou outro equipamento digital.

Ligue a uma tomada **OPTICAL IN** ou **COAXIAL IN** de um CD-R, MiniDisc, gravador DAT ou outro gravador digital capaz de gravar a partir deste aparelho.



Depois de completar todas as ligações, ligue o cabo de alimentação e insira-o numa tomada de parede convencional.

Ligue às tomadas **TAPE/MD/CD-R LINE IN/OUT** do seu amplificador ou receptor.

Ligue a uma tomada **CONTROL OUT** de um amplificador ou receptor Pioneer para que possa utilizar neste aparelho o controle remoto do amplificador/receptor.

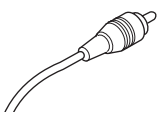
Ligação dos cabos ópticos

Antes de ligar um cabo óptico, puxe a cobertura protectora da tomada óptica.

Fichas ópticas só entram numa posição. Antes de a inserir, certifique-se que a ficha está correctamente alinhada com a tomada. Quando a ficha estiver completamente inserida deve ouvir um estalido.

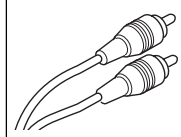
Evite utilizar interconexões ópticas com mais de 3 metros. Cabos de interconexão óptica estão disponíveis em qualquer bom revendedor de produtos áudio.

Ligação de cabos coaxiais



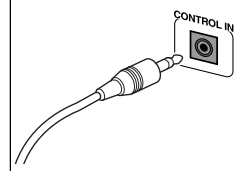
Para ligar componentes com tomadas coaxiais, utilize um cabo convencional com uma ficha de pino (também chamada RSA ou phono) em cada extremidade, disponíveis em qualquer bom revendedor de material áudio. Certifique-se que a ficha está completamente inserida.

Ligação de fichas áudio estéreo



Os dois pares de cabos áudio estéreo ligam este aparelho às entradas/saídas linha do seu amplificador/receptor. Para uma boa ligação insira as fichas completamente. As tomadas e as fichas são coloridas para facilitar a ligação.

Ligação do cabo de controlo

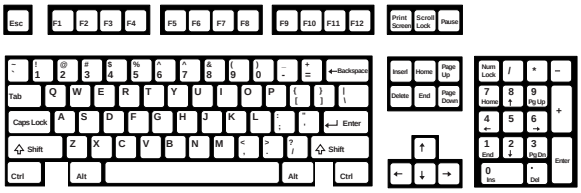


Utilize um cabo estéreo com mini-fichas (não fornecido) para ligar a tomada **CONTROL OUT** do seu amplificador ou receptor Pioneer à tomada **CONTROL IN** deste aparelho. Se pretender utilizar esta função tem de ligar também a tomada áudio analógica **LINE IN/OUT**.

Ligação a uma tomada

Depois de verificar todas as ligações, ligue o cabo de alimentação a este aparelho e insira-o numa tomada de parede convencional. Parabéns! Terminou a instalação.

2 Conexiones



Conexión de un teclado

Podrá conectar un teclado para controlar las diversas funciones de reproducción y de grabación del PDR-W839. Le será útil cuando desee poner nombres en los discos CD-R o CD-RW como referencia para el futuro. Este aparato está diseñado para su empleo con un teclado de inglés norteamericano, conectado a la toma **KEYBOARD INPUT** del panel frontal con una toma del tipo Mini DIN de seis terminales (vea la ilustración de la derecha).

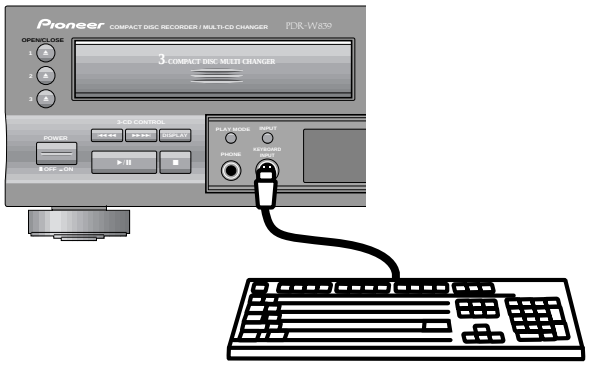
Conector DIN

Emplee los adhesivos suministrados si su teclado es distinto al mostrado arriba.

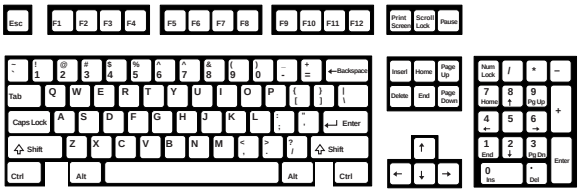
Puede ser más conveniente adherir estos adhesivos a una cubierta de teclado transparente, de venta en las tiendas del ramo, porque se extrae con facilidad cuando desee emplear el teclado con un PC.

Cuando emplee el teclado para las funciones de reproducción y grabación (tales como la entrada de texto de CD, borrado, repetición de canciones, etc.), las instrucciones son las mismas para los controles del controlador remoto y de panel frontal. Sin embargo, emplee las teclas del teclado que correspondan a los botones del panel frontal y del controlador remoto (vea la lista entera de la página siguiente).

Conecte el conector DIN del teclado a la toma **KEYBOARD INPUT** del panel frontal como se muestra a continuación.

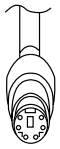


2 Ligações



Ligação de um teclado

Pode escolher utilizar um teclado para controlar muitas das funções de reprodução e gravação do PDR-W839. Tal é útil quando pretender atribuir um nome aos seus CD-Rs e CD-RWs para referência futura. Este aparelho está preparado para utilizar um teclado Americano-Inglês (US-English) ligado à entrada **KEYBOARD INPUT** no painel frontal com uma ficha de 6 pinos mini-DIN (ver ilustração à direita).



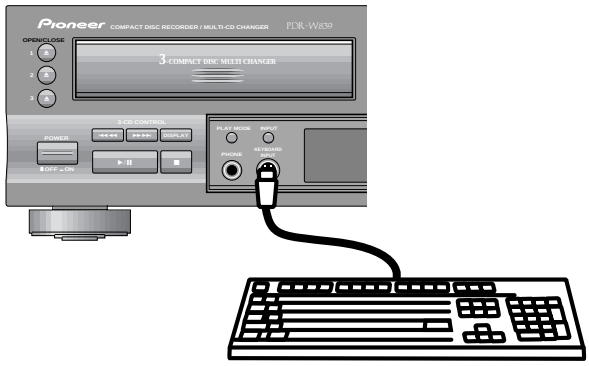
Conector DIN

Utilize por favor as etiquetas fornecidas se o seu teclado for diferente do teclado mostrado acima.

É mais prático colar as etiquetas autocolantes numa cobertura transparente para teclados disponível no mercado, uma vez que é fácil de retirar quando pretender utilizar o teclado com um computador.

As instruções para as funções de gravação (tais como edição de texto do CD, apagar e repetir faixas, etc) utilizando um teclado são as mesmas do que para a utilização do controlo remoto ou os controles do painel frontal. No entanto, utilize as teclas no seu teclado correspondentes às teclas tanto do painel frontal como do controlo remoto (consulte a página seguinte para a lista completa).

Ligue o conector DIN do teclado à entrada **KEYBOARD INPUT** no painel frontal.



Español

Português

2 Conexiones

Controles del teclado

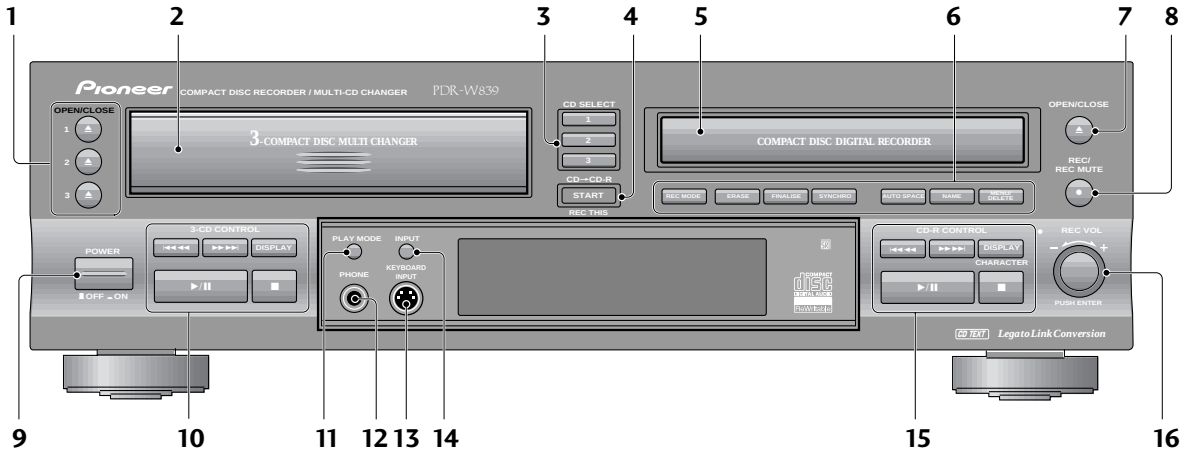
2 Ligações

Controlos do teclado

Tecla Tecla	Función Função	Tecla Tecla	Función Função
F1	**TEXT** **Texto**	Scroll Lock	■
F2	**NAME CLIP** **Memorizar nome**	Pause	►/II
F3	**SCROLL** **Rolamento**	Home	Mueve el cursor a la posición del primer carácter Deslocar cursor para o primeiro caracter
Space	Espacio Espaço	Delete	Borra un carácter Apagar caracter
Enter	**ENTER** **Confirmar**	End	Mueve el cursor a la posición del último carácter Deslocar cursor para o último caracter
Backspace	**Retroceso** **Retroceder**	→	►►
Shift + F1	**DISC 1** **Disco 1**	←	◄◄
Shift + F2	**DISC 2** **Disco 2**	↑	►►I
Shift + F3	**DISC 3** **Disco 3**	↓	I◄◄
Shift + F4	**CD-R**	Num Lock	**PROGRAM**
Shift + F5	**REC START** **Início gravação**	/	**REPEAT** **Repetir**
Shift + F6	**REC MODE** **Modo gravação**	*	**RANDOM** **Aleatória**
Shift + F7	**ERASE** **Apagar**	-	**CLEAR** **Apagar**
Shift + F8	**FINALIZE** **Finalizar**	+	**>10**
Shift + Caps Lock	Small/Large Caps Minúsculas/maiúsculas	0–9	**0–9**
Print Screen	**DISPLAY** **Mostrador**	A–Z	Teclas de los caracteres **A–Z** Caracteres **A–Z**

3 Controles y pantallas

Panel delantero



1 **Apertura/cierre (OPEN/CLOSE ⏏ 1/2/3)** – Presione para abrir/cerrar la bandeja de discos 1, 2 ó 3 del cambiador.

2 **Bandeja de discos del cambiador**

3 **Selector de disco compacto (CD SELECT 1/2/3)** – Presiónelo para seleccionar y reproducir el disco 1, 2, ó 3 del cambiador. (p. 23)

4 **Inicio de grabación de discos CD a discos CD-R [CD→CD-R START (REC THIS)]** – Presiónelo para iniciar la grabación de discos/canciones del cambiador de discos CD. (p. 21, 32-37)

5 **Bandeja de discos CD-R**

6 **Funciones de CD-R**

Modo de grabación (REC MODE) – Se emplea para seleccionar el modo de copiado: disco, canción, o programa. (p. 32-37)

Borrado (ERASE) – Utilice para seleccionar el modo de borrado, última canción, múltiples canciones, todas las canciones o TOC. (p. 52-54)

Finalización (FINALIZE) – Presione para finalizar un disco. (p. 50)

Sincronización (SYNCHRO) – Utilice para seleccionar el modo de grabación sincronizada cuando se graba de un equipo externo. (p.66-69)

Espacio automático (AUTO SPACE) – Presione para activar/desactivar el espacio automático entre canciones cuando se copia una lista de reproducción programada. (p.36-37)

Nombre (NAME) – Se emplea para ir cambiando las opciones de nombre de texto de disco CD. (p. 38-40)

Menú/borrado (MENU/DELETE) – Presiónelo para ir cambiando las opciones del menú de preferencias. Presiónelo para borrar caracteres durante la edición de texto de discos CD. (p. 26, 38-40)

7 **Apertura/cierre (OPEN/CLOSE ⏏)** – Presione para abrir/cerrar la bandeja de discos CD-R.

3 Controles e mostradores

Painel frontal

1 **Abertura/Fecho (OPEN/CLOSE) ⏏ 1/2/3** – Pressione para abrir/fechar o tabuleiro do disco 1, 2 ou 3.

2 **Tabuleiro do disco do carregador.**

3 **Selecção do CD (CD SELECT) 1/2/3** – Pressione para seleccionar e reproduzir o disco 1, 2 ou 3 do carregador. (p.23)

4 **Início de cópia CD → CD-R START (REC THIS)** – Pressione para iniciar a cópia do(s) disco(s)/ faixas no carregador CD. (p.21, 32-37)

5 **Tabuleiro do disco CD-R**

6 **Funções CD-R**

Modo de gravação (REC MODE)– Utilize para seleccionar o modo de cópia do disco: disco, faixa ou programa. (p.32-37)

Apagamento (ERASE) – Utilize para seleccionar o modo de apagamento: última faixa, múltiplas faixas, todas as faixas do índice. (p.52-54)

Finalização (FINALIZE)– Pressione para iniciar a finalização do disco. (p.50)

Sincronização (SYNCHRO) – Utilize para seleccionar o modo de gravação sincronizada quando gravar de uma componente externa. (p.66-69)

Espaçamento automático (AUTO SPACE) – Pressione para ligar/desligar o espaçamento automático das faixas quando copiar uma lista de reprodução. (p.36-37)

Nome (NAME) – Utilize para alternar entre as opções de nomeação de texto. (p.38-40)

Menú/Apagamento (MENU/DELETE) – Pressione para alternar entre as opções do menú de preferências. Pressione para apagar caracteres quando editar texto para o CD. (p.26, 38-40)

7 **Abertura/Fecho (OPEN/CLOSE) ⏏** – Pressione para abrir/fechar o compartimento do disco CD-R.

3 Controles y pantallas

8 Grabación/silenciamiento (REC/REC MUTE ●) – Presione para que la grabadora entre en el modo de pausa de grabación, lista para grabar. (p.70)
Cuando esté grabando, utilice para grabar seccioned en blanco en un disco. (p.72)

9 Interruptor principal (POWER □OFF / ⏍ ON) – Presione para conectar y desconectar la unidad.

10 Controles 3-CD (3-CD CONTROL)
⏮ ◀◀ – Presione para saltar canciones hacia atrás y mantenga presionado para una reproducción rápida hacia atrás. (p.24)
▶▶ ⏭ – Presione para saltar canciones hacia adelante y mantenga presionado para una reproducción rápida hacia adelante. (p.24)
Pantalla (DISPLAY) – Utilice para cambiar el modo de visualización de disco compacto. (p.27)
▶/❚❚ – Presione para reproducir o hacer una pausa en un disco que ya está reproduciendo (presione nuevamente para continuar la reproducción). (p.24)
■ – Presione para parar la reproducción. (p.24)

11 Modo de reproducción (PLAY MODE) – Ajuste el modo de reproducción para reproducir un disco, todos los discos en el cambiador o todos los discos en el cambiador y el CD-R. (p.25)

12 Auriculares/nivel (PHONES) – Conecte un par de auriculares.

13 Entrada de teclado (KEYBOARD INPUT) – Es para conectar un teclado para introducir texto de discos CD. (p. 13)

14 Entrada (INPUT) – Se emplea para seleccionar la entrada exterior a utilizar: óptica, coaxial, o entrada de línea analógica. (p. 64-71)

15 Controles CD-R (CD-R CONTROL)
⏮ ◀◀ – Presione para saltar canciones hacia atrás y mantenga presionado para una reproducción rápida hacia atrás. (p.24)
▶▶ ⏭ – Presione para saltar canciones hacia adelante y mantenga presionado para una reproducción rápida hacia adelante. (p.24)
Pantalla (DISPLAY) – Utilice para cambiar el modo de visualización de CD-R. (p.29-31)
▶/❚❚ – Presione para reproducir o hacer una pausa en un disco que ya está reproduciendo (presione nuevamente para continuar la reproducción). Utilice también cuando se graba para empezar o hacer una pausa de grabación. (p.23)
■ – Presione para parar la reproducción o grabación.

16 Nivel de grabación (○ REC VOL) (mando de lanzadera) – Gírelo para ajusta el nivel de grabación. Presione para cambiar entre la grabación de nivel fijo y de nivel variable en el modo de grabación digital (p. 48, 64-69).

3 Controles e mostradores

8 Gravação/Emudecimento da gravação (REC/ REC MUTE) ● – Pressione para colocar o gravador em modo de pausa de gravação, pronto a gravar (p.70). Quando o aparelho estiver a gravar, utilize esta tecla para gravar uma secção em branco num disco. (p.72)

9 Ligar/desligar (POWER □ OFF/ ⏍ ON) – Pressione para ligar e desligar a alimentação.

10 Controle 3 CD (3-CD CONTROL)
⏮ ◀◀ – Pressione para saltar uma faixa para trás; pressione e mantenha pressionada para reproduzir rapidamente para trás. (p.24)
▶▶ ⏭ – Pressione para saltar uma faixa para a frente; pressione e mantenha pressionada para reproduzir rapidamente para a frente. (p.24)
Tecla mostrador (DISPLAY) – Utilize para passar para modo de mostrador CD. (p.27)
▶/❚❚ – Pressione para reproduzir um disco ou para efectuar uma pausa na reprodução de um disco (pressione novamente para retomar a reprodução). (p.24)
■ – Pressione para parar a reprodução. (p.24)

11 Modo de reprodução (PLAY MODE) – Coloca o reprodutor em modo de reprodução de um disco, de todos os discos no carregador, ou de todos os discos tanto no carregador como no CD-R. (p.25)

12 Tomada de auscultadores (PHONES) – Ligue um par de auscultadores.

13 Entrada de teclado (KEYBOARD INPUT) – Ligue um teclado de modo a introduzir texto para o CD. (p.13)

14 Entrada (INPUT) – Utilize para seleccionar a entrada externa a utilizar: óptica, coaxial, ou linha anlógica. (p.64-71)

15 Comandos CD-R (CD-R CONTROL)
⏮ ◀◀ – Pressione para saltar uma faixa para trás; pressione e mantenha pressionada para reproduzir rapidamente para trás. (p.24)
▶▶ ⏭ – Pressione para saltar uma faixa para a frente; pressione e mantenha pressionada para reproduzir rapidamente para a frente. (p.24)
Mostrador (DISPLAY) – Utilize para passar para modo de mostrador CD- R. (p.29-31)
▶/❚❚ – Pressione para reproduzir um disco ou para efectuar uma pausa num disco em reprodução (pressione novamente para recomeçar a reprodução). Utilize também para durante uma gravação para iniciar ou efectuar uma pausa. (p.23)
■ – Pressione para parar a reprodução ou a gravação.

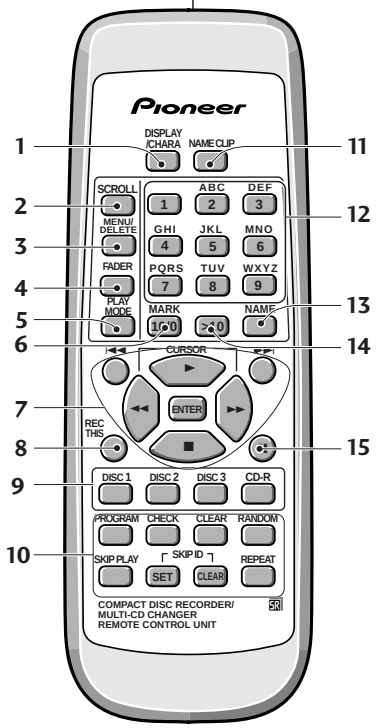
16 ○ REC VOL (botão de passo) – Gire para ajustar o nível de gravação. Pressione para alternar entre nível de gravação fixo e variável, quando efectuar uma gravação digital (p.48, 64-69).

3 Controles y pantallas

Gírelo también para seleccionar las opciones del menú (p. 26), para ir pasando por los caracteres del texto de discos CD (p. 39), y para saltar canciones mientras está parado o durante la reproducción (p. 23). Presione el mando de lanzadera para seleccionar caracteres en el texto de discos CD (p. 39), para confirmar los ajustes del menú (p. 26) y para reproducir un disco (cuando está parado) (p. 23).

3 Controles e mostradores

Gire também para selecionar opções no menú (p.26), escolher caracteres para texto CD (p.39) e saltar faixas quando parado ou durante a reprodução (p.23). Pressione o botão para seleccionar caracteres no texto CD (p.39), confirmar escolhas no menú (p.26), ou reproduzir um disco (quando parado) (p.23).



Control remoto

1 **Visualización/caracteres (DISPLAY/CHARA)** – Presiónelo para cambiar entre los modos de visualización (p. 27), y entre caracteres de la caja alta y baja (mayúsculas y minúsculas) cuando se usa texto de discos CD (p. 39).

2 **Desplazamiento (SCROLL)** – Presiónelo para desplazarse por nombres largos en texto de discos CD (p. 27, 39).

3 **Menú/borrado (MENU/DELETE)** – Presiónelo para acceder a las opciones del menú de preferencias (p. 26). Presiónelo para borrar caracteres durante la edición de texto de discos CD. (p. 39)

4 **Aparición/desaparición gradual (FADER)** – Presiónelo para efectuar la aparición/desaparición gradual durante la reproducción o grabación. (p. 43, 63)

5 **Modo de reproducción (PLAY MODE)** – Ajuste el modo de reproducción para reproducir un disco, todos los discos del cambiador de 3 CD, o todos los discos del cambiador y de CD-R. (p. 25)

Controlo remoto

1 **Mostrador/Caracter (DISPLAY/CHARA)** – Pressione para alternar entre os modos do mostrador (p.27) e entre minúsculas e maiúsculas quando editar texto para o CD. (p.39)

2 **Rolamento (SCROLL)** – Pressione para efectuar o rolamento de nome longos no texto para CD. (p.27, 39)

3 **Menú/Apagamento (MENU/DELETE)** – Pressione para aceder às opções do menú de preferências (p.26). Quando editar texto CD, pressione para apagar caracteres (p.39).

4 **Desvanecimento (FADER)**– Pressione para efectuar o desvanecimento ou o aparecimento gradual do som, durante a reprodução. (p.43, 63)

5 **Modo de reprodução (PLAY MODE)** – Escolha o modo reprodução de modo a reproduzir um disco, todos os discos no carregador 3-CD, ou todos os discos tanto no carregador como no CD-R. (p.25)

3 Controles y pantallas

6 **10/0/marca (10/0/MARK)** –Utilícelo para seleccionar canciones de detrás de la diez así como para elegir símbolo cuando emplee texto de discos CD.

7 **Botones de control de reproducción**
I◄◄ ►►I – Para saltar canciones hacia atrás/adelante. (p. 24)
► – Para iniciar o reanudar la reproducción, o para iniciar la grabación desde el modo de pausa de grabación.
◄◄ ►► – Presiónelo y manténgalo presionado para efectuar la reproducción en inversión rápida o avance rápido, y para mover la posición del cursor cuando se utiliza texto de discos CD. (p. 39)
ENTER – Sirve para confirmar los ajustes del menú (p. 26) y para confirmar caracteres en el texto de discos CD. (p. 39)
■ – Sirve para detener la reproducción o la grabación.

8 **Grabación de esta parte (REC THIS)** – Presiónelo para grabar la canción del cambiador que se está actualmente reproduciendo (p. 22)

9 **Botones de selección de discos**
DISC 1/2/3 – Presiónelo para seleccionar y reproducir el disco 1, 2, ó 3 del cambiador. (p. 23)
CD-R – Sirve para cambiar a la grabadora de discos CD y para reproducir el disco CD/CD-R/CD-RW actualmente cargado (p. 23).

10 **Botones de reproducción/salto**
PROGRAM – Sirve para programar el orden de reproducción de las canciones. (p. 58-60)
CHECK – Sirve para comprobar las canciones de una lista de reproducción programada (p. 59), y para controlar el nivel de grabación. (p. 48)
CLEAR – Borra la última canción programada en el modo de reproducción programada. (p. 59)
RANDOM – Inicia la reproducción aleatoria de canciones/discos. (p. 62)
REPEAT – Ajusta el modo de repetición. (p. 61)
SKIP PLAY – Presiónelo para activar o desactivar la reproducción con saltos (p. 57).
SKIP ID SET/CLEAR – Ajusta o borra una canción - Ajusta o borra un ID de salto de canción para la canción actual. (p. 55-56)

11 **NAME CLIP** – Presiónelo para copiar el texto de CD actual en la memoria de la grabadora.

12 **Botones de números/letras** – Se emplean para saltar directamente a los números de canción para reproducción, para seleccionar números para edición/programación, y para seleccionar letras cuando se emplea texto de CD.

13 **NAME** – Se emplea para ir cambiando las opciones de nombre de texto de discos CD. (p. 38)

14 **>10** – Se emplea para seleccionar números de canción superiores al 10.

15 **II** – Sirve para pausar la reproducción o la grabación.

3 Controles e mostradores

6 **10/0/MARK** – Utilize para seleccionar faixas superiores à décima, bem como para escolher símbolos quando utilizar texto CD.

7 **Teclas de controle de reprodução**
I◄◄ ►►I – Saltar faixas para trás ou para a frente. (p.24)
► – Iniciar ou retomar a reprodução, ou iniciar a gravação a partir do modo de pausa.
◄◄ ►► – Pressione e mantenha pressionada para avançar ou retroceder rapidamente, ou para deslocar a posição de um cursor quando editar texto para o CD. (p.39)
Confirmar (ENTER) – Pressione para confirmar escolha no menú (p.26) e para confirmar caracteres em texto CD (p.39).
■ – Parar a reprodução ou gravação.

8 **Gravar este (REC THIS)** – Pressione para gravar a faixa que está em reprodução no carregador (p.22).

9 **Teclas de selecção de disco**
DISC 1/2/3 – Pressione para seleccionar e reproduzir o disco 1, 2 ou 3 no carregador (p.23).
CD-R – Pressione para passar para o gravador de CDs e reproduzir o CD/CD-R/CD-RW introduzido (p.23).

10 **Tecla de reprodução / salto**
Programa (PROGRAM) – Programar a ordem de reprodução das faixas. (p.58-60)
Verificar (CHECK) – Verificar as faixas de uma lista de reprodução (p.59) e monitorar o nível de gravação. (p.48)
Apagar (CLEAR) – Apagar a última faixa programada em modo de reprodução programada. (p.59)
Reprodução aleatória (RANDOM) – Iniciar a reprodução por ordem aleatória de faixas/discos. (p.62)
Reprodução repetida (REPEAT) – Colocar em modo de repetição. (p.61)
Marca de salto (SKIP PLAY) – Pressione para ligar ou desligar a reprodução com salto de faixa (p.57).
Colocar/apagar marca de salto (SKIP ID SET/CLEAR) – Colocar ou apagar uma marca de salto de faixa para a faixa presente. (p.55-56)

11 **Memorizar nome (NAME CLIP)** – Pressione para copiar o texto do CD presente para a memória do gravador.

12 **Teclas de número/letra** – Utilize para saltar directamente para a reprodução de uma faixa, para seleccionar números de faixa para montagem/programação, e para seleccionar letras para o texto do CD.

13 **Nome (NAME)** – Utilize para alternar entre as opções da nomeação do CD. (p.38)

14 **>10** – Utilize para seleccionar números de faixa superiores a 10.

15 **II** – Efectuar uma pausa na reprodução ou gravação.

3 Controles y pantallas

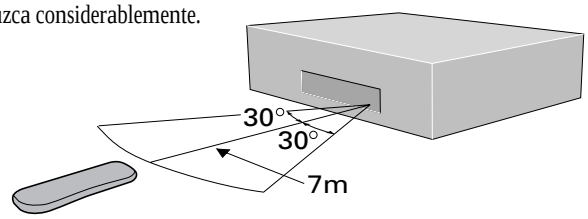
Advertencia acerca de la operación de control remoto:

- El control remoto tal vez sea imposible de realizar si hay un obstáculo entre el mando a distancia y el aparato principal, o si el mando a distancia funciona desde un ángulo demasiado grande a partir del sensor de control remoto.
- La operación tal vez no sea correcta si una luz intensa como, por ejemplo, la luz del sol o de lámparas fluorescentes, cae directamente sobre el sensor de control remoto.
- El aparato principal tal vez no funcione correctamente si se utiliza cerca de equipos que emitan rayos infrarrojos, o si el mando a distancia de otro equipo se utiliza cerca de este aparato. Y al contrario, si este mando a distancia se utiliza cerca de otro equipo que puede ser controlado mediante rayos infrarrojos, este equipo tal vez funcione mal.
- Reemplace las pilas cuando el margen de alcance del mando a distancia se reduzca considerablemente.

3 Controles e mostradores

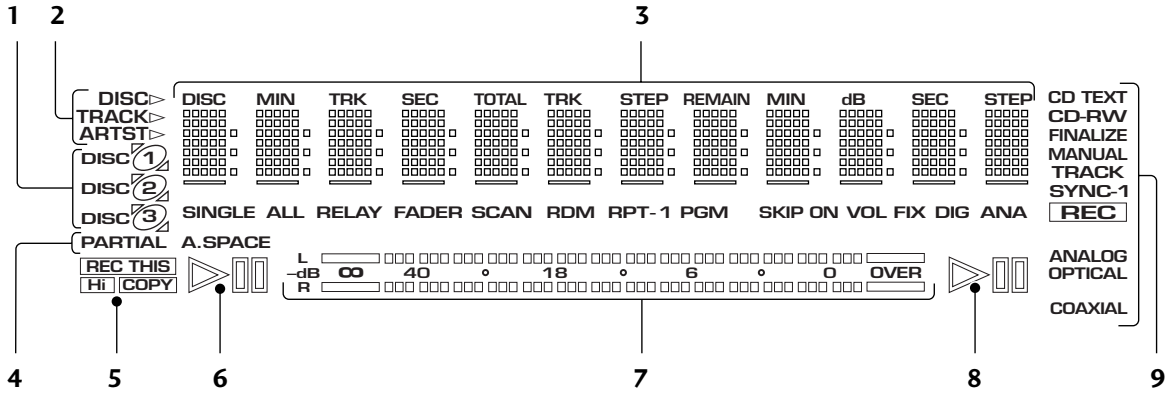
Quando utilizar o controle remoto, mantenha presente os seguintes pontos.

- Certifique-se que não há obstáculos entre o controle remoto e o sensor remoto no aparelho.
- Utilize o controle remoto dentro do raio e distância de acção, como mostrado abaixo.
- O funcionamento do controle remoto pode tornar-se incerto se estiver a incidir luz solar directa ou luz fluorescente no sensor remoto do aparelho.
- Controles remotos para diferentes aparelhos podem interferir entre si. Evite utilizar controles remotos de outros aparelhos na proximidade deste.
- Substitua as pilhas quando notar um decréscimo no raio de acção do controle.



Pantalla

Mostrador



1 **DISC 1/2/3** – Indica que hay discos colocados.

2 **DISC** – Se enciende cuando se visualiza la información del disco.

TRACK – Se enciende cuando se visualiza la información de la canción.

ARTST – Se enciende cuando se visualiza la información del artista.

3 **Pantalla de mensajes/hora**

4 **Indicadores de estado**

PARTIAL – Se enciende cuando se coloca un CD-R o CD-RW parcialmente grabado en el cambiador de 3 discos compactos. Las funciones aleatoria y repetida no pueden utilizarse cuando está encendido.

A. SPACE – Se enciende cuando está activado el espacio automático entre canciones en el modo de copia programado.

1 **Disco (DISC) 1/2/3** – Indica os discos introduzidos.

2 **DISC** – Acende quando estiver afixada informação sobre o disco.

TRACK – Acende quando estiver afixada informação sobre a faixa.

ARTST –Acende quando estiver afixada informação sobre o autor.

3 **Mostrador de mensagem/hora**

4 **Indicadores de estado**

PARTIAL – Acende quando um CD-R ou CD-RW parcialmente gravado for introduzido no carregador 3-CD. Reprodução aleatória e repetida não funcionam quando este indicador está aceso.

A. SPACE – Acende quando o espaçamento automático de faixa estiver ligado, quando em modo de cópia de programa.

Español

Português

3 Controles y pantallas

SINGLE / ALL / RELAY – Indica el modo de reproducción.

FADER – Parpadea durante el fundido de aparición o desaparición.

SCAN – Parpadea mientras se comprueba la reproducción del cambiador de CD (después de presionar **CHECK**).

RDM – Se enciende en el modo de reproducción aleatoria.

RPT / RPT-1 – Se enciende cuando se activa la repetición de disco/repetición de canción.

PGM – Se enciende en el modo de reproducción programada.

SKIP ON – Se enciende para indicar que se ha ajustado el ID de salto de canción. **SKIP** parpadea cuando se borra o se ajusta un ID de salto (**ON** no aparece).

VOL – Se enciende cuando el nivel de volumen digital está en otra posición que no sea 0 dB.

FIX – Se enciende cuando está activado el nivel de grabación fijo.

DIG / ANA – Indica que la grabación interna es mediante el enlace digital o analógico.

5 **REC THIS / Hi / COPY** – Se enciende mientras se graban discos CD e indica el copiado a alta velocidad.

6 ▷ – Se enciende cuando se está reproduciendo o se hace una pausa en el disco en el cambiador.

▯▯ – Se enciende cuando se hace una pausa en un disco en el cambiador.

7 **Medidor de nivel**

8 ▷ – Se enciende cuando la grabadora está reproduciendo, en pausa o grabando.

▯▯ – Se enciende cuando la grabadora está en pausa.

9 **Indicadores de función CD-R**

CD TEXT – Se enciende si el disco CD actual contiene texto de CD.

CD / CD-R / CD-RW – Indica el tipo de disco cargado en la grabadora.

FINALIZE – Parpadea durante la grabación con finalización automática; se enciende cuando se coloca un disco CD-RW finalizado.

MANUAL – Indica la numeración de canciones manual.

TRACK – Parpadea durante la grabación o monitorización cuando se va a iniciar una nueva canción usando la numeración de canciones automática.

SYNC / SYNC-1 – Se enciende cuando la grabadora está en el modo de sincronización automática.

REC – Se enciende durante el modo de grabación o de pausa de grabación. Parpadea durante el silenciamiento de grabación.

ANALOG / OPTICAL / COAXIAL – Se enciende cuando se selecciona la entrada analógica o digital correspondiente.

3 Controles e mostradores

SINGLE / ALL / RELAY – Indica o modo de reprodução.

FADER –Pisca durante o desvanecimento ou o aparecimento gradual do som.

SCAN – Pisca quando o reprodutor está a verificar a reprodução no carregador CD (depois de **CHECK** ter sido pressionada).

RDM – Acende em modo de reprodução aleatória.

RPT/RPT -1 – Acende quando a repetição de faixas/discos estiver ligada.

PGM – Acende em modo de reprodução programada.

SKIP ON –Acende para indicar que a marca de salto de faixa está colocada. **SKIP** pisca quando apagar ou colocar um identificador de salto (**ON** não aparece).

VOL – Acende quando o nível de volume está numa posição que não 0dB.

FIX – Acende quando o nível de gravação de fixo estiver ligado.

DIG / ANA – Indica se a gravação interna é feita através da ligação digital ou analógica.

5 **REC THIS / Hi / COPY** – Acende durante a gravação de um CD e indica cópia de alta velocidade.

6 ▷ – Acende quando o disco no carregador estiver em leitura ou em pausa.

▯▯ – Acende quando o disco no carregador estiver em pausa.

7 **Medidor de nível**

8 ▷ – Acende quando o gravador estiver em reprodução, em pausa ou em gravação.

▯▯ – Acende quando o gravador estiver em modo de pausa.

9 **Indicadores de função CD-R**

CD TEXT – Acende quando o CD presente contiver texto.

CD / CD-R / CD-RW – Indica o tipo de disco presente no gravador.

FINALIZE – Pisca durante a gravação com auto-finalização; acende se um disco CD-RW finalizado for introduzido.

MANUAL – Indica numeração de faixa manual.

TRACK – Durante a gravação ou monitorização utilizando numeração automática de faixas, pisca quando uma nova faixa tem início.

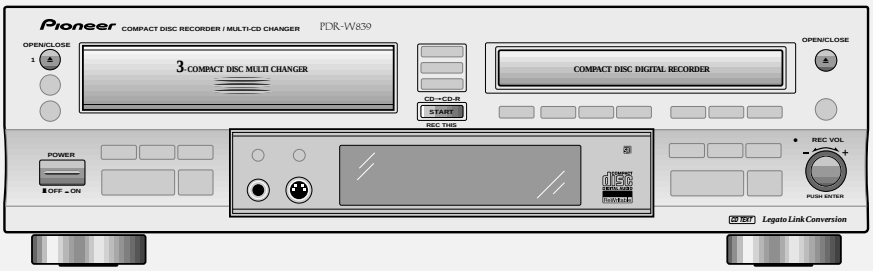
SYNC / SYNC 1 – Acende quando o gravador estiver em modo de gravação automática sincronizada.

REC – Acende quando em modo de pausa de gravação. Pisca durante o emudecimento da gravação.

ANALOG / OPTICAL / COAXIAL – Acende quando a entrada analógica ou digital correspondente estiver seleccionada.

4 Para empezar

4 Para começar



Grabación rápida de discos CD

Aunque el PDR-W839 tiene muchas funciones de grabación de avanzada, la copia de un disco compacto se hace prácticamente con un toque. Antes de empezar, compruebe que la grabadora está conectada a su amplificador y que todo está enchufado al tomacorriente.
Para más detalles sobre las otras funciones de grabación, consulte los capítulos 5, 6, 8 y 9.

1 Presione el botón POWER para conectar el aparato.
Se enciende la pantalla.

2 Presione OPEN/CLOSE 1⏏ para abrir la bandeja de discos del cambiador 3-CD.
Coloque el disco compacto que desea copiar, con la etiqueta cara arriba en la bandeja de discos, asegurándose de que esté bien asentado en la guía del disco.
Nota: No utilice un adaptador con los discos compactos single de 8 cm. La bandeja de discos tiene guías para ambos discos de 12 cm y de 8 cm.

3 Presione OPEN/CLOSE 1⏏ para cerrar la bandeja de discos.

4 Presione OPEN/CLOSE ⏏ para abrir la bandeja de discos CD-R.
Coloque un disco CD-R o CD-RW en blanco con la etiqueta/lado sin grabar hacia arriba, en la bandeja de discos. Compruebe nuevamente que está bien asentado en la guía del disco.
Manipule los discos CD-R y CD-RW con cuidado para no dejar huellas dactilares en la superficie de grabación.

5 Presione OPEN/CLOSE ⏏ para cerrar la bandeja de discos.
La grabadora lee el disco para ver si está colocado. Después de unos segundos, le indicará que se ha colocado un disco nuevo **NEW DISC**.

Gravação de CD rápida

Apesar de o PDR-W839 possuir muitas funções de gravação avançadas, duplicar o CD resume-se praticamente a um toque de tecla. Antes de começar, certifique-se que o gravador está ligado ao amplificador e que todos os componentes estão ligados a uma tomada de parede.
Para informação detalhada sobre outras características de gravação, consulte os capítulos 5, 6, 8, e 9.

1 Pressione a tecla POWER para ligar o aparelho.
O mostrador acende.

2 Pressione a tecla OPEN/CLOSE 1⏏ para ejectar o tabuleiro do carregador 3-CD.
Coloque o CD que pretende copiar, com o rótulo para cima, no tabuleiro do disco, verificando que o disco fica perfeitamente assente na guia.
Nota: Não utilize adaptadores para CD singles de 8 cm. O tabuleiro do disco apresenta guias para discos de 12 cm e de 8 cm.

3 Pressione a tecla OPEN/CLOSE 1⏏ para fechar o compartimento do disco.

4 Pressione a tecla OPEN/CLOSE ⏏ para fazer ejectar o tabuleiro do disco CD-R.
Coloque um disco CD-R ou CD-RW virgem, com o rótulo/lado não gravável virado para cima. Novamente, certifique-se que o disco fica perfeitamente assente na guia.
Quando manusear discos CD-R e CD-RW, tenha o cuidado de não deixar marcas de dedos no lado gravável.

5 Pressione a tecla OPEN/CLOSE ⏏ para fechar o compartimento do disco.
O gravador lê o disco para se inteirar do que introduziu. Depois de alguns segundos, o gravador deve indicar que introduziu um disco novo (**NEW DISC**).

6 Presione CD → CD-R START (REC THIS).
La grabadora copia automáticamente a doble velocidad y, si está escuchando la grabación a medida que se hace, sonará raro.
Después de terminar de reproducir el disco compacto en el cambiador, la grabadora finaliza el CD-R para que pueda reproducirlo en la mayoría de los tocadiscos comunes de discos compactos (para más detalles sobre este proceso, lea la página 9). Este proceso demora unos pocos minutos después de copiar el disco compacto.
Saque el disco de la grabadora antes de desconectarla.

Grabación de canciones durante la reproducción

Dispondrá también de la opción para seleccionar la grabación de la canción que se esté reproduciendo en el cambiador. Asegúrese de que haya un disco CD-R o CD-RW en la grabadora, y entonces presione simplemente **CD→CD-R START (REC THIS)** mientras se esté reproduciendo la canción, y el cambiador de discos CD saltará al principio de la canción y la empezará a grabar en el disco CD-R. La grabadora se detendrá automáticamente al terminar la canción.

Ajuste del nivel de los auriculares

Podrá ajustar el nivel de los auriculares para que la salida sea relativamente más fuerte o más floja.

1 Presione MENU/DELETE.

2 Gire el mando de lanzadera hasta que aparezca H.P. LEVEL en el visualizador, y luego presione ENTER.
La visualización muestra el nivel actual: **H** (alto), o **L** (bajo).

3 Gire el mando de lanzadera (I◄◄ y ►►I del controlador remoto) para cambiar el nivel.

4 Presione el mando de lanzadera (ENTER) para confirmar el nuevo nivel.

6 Pressione CD → CD-R START (REC THIS).
O gravador copia automaticamente em velocidade dupla. Se ouvir a gravação enquanto esta está a decorrer, soará um pouco estranha!
Depois do CD no carregador terminar a reprodução, o gravador finaliza o CD-R de modo a torná-lo reprodutivel na maioria dos reprodutores CD convencionais (para mais informação sobre este processo consulte a página 9). Este processo leva uns poucos de minutos depois de o CD ter sido copiado.
Retire o disco do gravador antes de o desligar.

Gravação de faixas durante a reprodução

Tem também a opção de gravar a faixa que se encontra em reprodução no carregador. Certifique-se que se encontra um CD-R ou CD-RW no gravador. Pressione depois **CD→CD-R START (REC THIS)** enquanto a faixa estiver em reprodução: o carregador CD volta ao início da faixa e o CD-R inicia a gravação. O gravador pára automaticamente no fim da faixa.

Ajuste do nível dos auscultadores

Pode ajustar o nível dos auscultadores de modo a que o volume de som seja elevado ou suave.

1 Pressione MENU/DELETE.

2 Gire o botão até que H.P.LEVEL apareça no mostrador. Pressione depois ENTER.
O mostrador exibe o nível actual: **H** (alto) ou **L** (baixo).

3 Gire o botão (I◄◄ e ►►I no controle) para alterar o nível.

4 Pressione o botão (ENTER) para confirmar o novo nível.

Reproducción de un disco compacto

Esta sección describe el uso de los controles básicos de reproducción del cambiador de discos compactos y CD-R. Los siguientes pasos describen la reproducción de un disco en la bandeja 1 del cambiador de discos pero los controles de reproducción del CD-R y de los otros discos colocados en el cambiador funcionan exactamente igual.

1 Si la grabadora no está todavía conectada, presione POWER para conectarla.
Se enciende la pantalla.

2 Presione OPEN/CLOSE 1⏏ (sólo panel delantero) para abrir la bandeja de discos del cambiador de discos compactos.
- Para abrir la bandeja CD-R, presione **OPEN/CLOSE ⏏** en el lado derecho de la unidad.
  Coloque un disco compacto con la etiqueta hacia arriba en la bandeja de discos, con la etiqueta cara arriba en la bandeja de discos, asegurándose de que esté bien asentado en la guía del disco.

  Nota: No utilice un adaptador con los discos compactos single de 8 cm. La bandeja de discos tiene guías para ambos discos de 12 cm y de 8 cm.

3 Presione nuevamente OPEN/CLOSE 1⏏ para cerrar la bandeja del disco.

4 Presione DISC 1 (CD SELECT 1 en el panel delantero) para empezar a reproducir.
- Para la reproducción de CD-R, presione **CD-R** en el control remoto (**▶/II** en el panel delantero).
- Si el disco contiene texto de CD, se encenderá el indicador **CD TEXT** y todo el título del disco se desplazará por el visualizador. Los primeros 12 caracteres del título del disco quedarán en el visualizador. Podrá cambiar las visualizaciones de información presionando **DISPLAY** (**DISPLAY/CHARA** cuando emplee un disco CD-R). Para más detalles, sobre el texto de CD, vea la página 38.

Reprodução de um CD

Esta secção descreve a utilização dos controlos de reprodução básicos do carregador CD e do CD-R. Os passos abaixo descrevem a reprodução de um disco no tabuleiro 1 do carregador de discos, mas os controlos de reprodução do CD-R e dos outros discos introduzidos no carregador são exactmente os mesmos.

1 Se o gravador não estiver ligado, pressione a tecla POWER para o ligar.
O mostrador acende.

2 Pressione a tecla OPEN/CLOSE 1 ⏏ (painel frontal apenas) para ejectar o tabuleiro do carregador CD.
- Para abrir o tabuleiro CD-R, pressione a tecla **OPEN/CLOSE ⏏** no lado direito do aparelho.
  Coloque um CD, com o rótulo para cima, no tabuleiro do disco, verificando que o disco fica perfeitamente assente na guia.

  Nota: Não utilize adaptadores para CD singles de 8 cm. O tabuleiro do disco apresenta guias para discos de 12 cm e de 8 cm.

3 Pressione a tecla OPEN/CLOSE 1 ⏏ novamente para fechar o compartimento do disco.

4 Pressione a tecla DISC 1 (ou CD SELECT 1 no painel frontal) para iniciar a reprodução.
- Para reproduzir o CD-R, pressione a tecla **CD-R** no controle remoto (**▶/II** no painel frontal).
- Se o disco contiver texto CD, o indicador **CD TEXT** acende e o nome do disco aparece rolando no mostrador. Os primeiros 12 caracteres do título do disco permanecem no mostrador. Pode alterar a informação no mostrador pressionando **DISPLAY** (**DISPLAY/CHARA** utilizando o CD-R). Consulte a página 38 para detalhes sobre o texto CD.

4 Para empezar

5 Para hacer una pausa en la reproducción, presione II (►/II en el panel delantero).
Presione nuevamente para continuar reproduciendo.

6 Para un rebobinado o avance rápidos, mantenga presionado ◄◄ o ►► (I◄◄ ◄◄ o ►► ►►I en el panel delantero).
Suelte para continuar la reproducción normal.
Si llega al final del disco mientras presiona ►► (►► ►►I) la pantalla muestra **DISC END** y la grabadora entra en el modo de pausa de reproducción (puede seguir buscando hacia atrás).

7 Para saltar hacia atrás o adelante a otra canción, presione I◄◄ o ►►I (I◄◄ ◄◄ o ►► ►►I en el panel delantero).
Presione ►►I (►► ►►I) una vez para saltar al principio de la siguiente canción en el disco. Continúe presionando para ir a otras canciones más adelante.
Presione I◄◄ (I◄◄ ◄◄) una vez para ir al principio de la canción actual. Continúe presionando para ir al principio de canciones anteriores.
Se pueden utilizar los botones de salto de canciones mientras que el disco está en pausa o parado. El número de canción cambia cuando el disco continúa en pausa/parado.

8 Para saltar directamente a otra canción, presione el correspondiente botón numérico.
- Para los números de canción 1 a 10, utilice el correspondiente número.
- Para los números de canción de más de 10, presione el botón **>10** y entre el número de canción. Por ejemplo, para seleccionar la canción 20, presione **>10**, **2** y después **10/0**.

9 Para parar la reproducción, presione ■.
Si el disco estaba en pausa, se cancela el modo de pausa.

4 Para começar

5 Para efectuar uma pausa na reprodução, pressione II (ou ►/II no painel frontal).
Para retomar a reprodução, pressione a tecla novamente.

6 Para avançar ou retrodecer rapidamente, pressione e mantenha pressionada a tecla ◄◄ ou ◄◄ (I◄◄ ◄◄ ou ►► ►►I no painel frontal).
Liberte a tecla para retomar a reprodução normal.
Se chegar ao fim disco pressionando a tecla ►► (►► ►►I), o mostrado exibe **DISC END** e o gravador entra em modo de pausa de reprodução (a busca para trás é ainda possível).

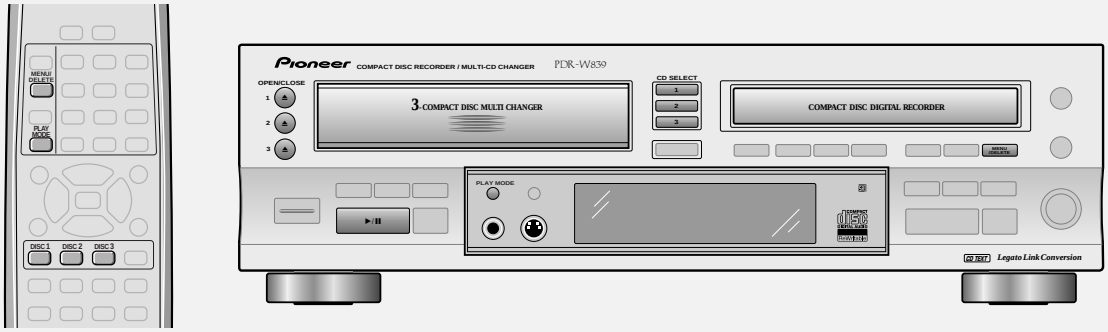
7 Para avançar ou recuar para outra faixa, pressione I◄◄ ou ►►I (I◄◄ ◄◄ ou ►► ►►I no painel frontal).
Pressionar ►►I (►► ►►I) uma vez leva-o ao início da faixa seguinte no disco. Novas pressões levam-o a faixas subsequentes.
Pressionar I◄◄ (I◄◄ ◄◄) uma vez leva-o ao início da faixa presente. Novas pressões levam-o a faixas anteriores.
Também pode utilizar as teclas de salto de faixa quando o reprodutor está em modo de pausa ou parado. O número da faixa muda mas o disco mantém-se em pausa/parado.

8 Para saltar directamente para outra faixa, pressione a tecla numerada correspondente.
- Para faixas entre 1 e 10, utilize o número correspondente.
- Para faixas superiores a 10, pressione a tecla **>10**; pressione depois o número da faixa. Por exemplo, para seleccionar a faixa 20, pressione **>10**, **2**, e depois **10/0**.

9 Para parar a reprodução, pressione ■.
Se o disco estiver em pausa, o modo de pausa é cancelado.

4 Para empezar

4 Para começar



Modos de reproducción

Los diferentes modos de reproducción permiten reproducir un solo disco o hasta cuatro discos uno después de otro para un tiempo de reproducción ininterrumpido de hasta cinco horas.

1 Coloque un disco en la bandeja de discos 1 del cambiador.

2 Presione OPEN/CLOSE 2⏏.
La bandeja de discos 1 se cierra y la 2 se abre. Coloque un disco en la bandeja 2 del cambiador y cierre la bandeja de discos.

3 Ponga discos en la bandeja 3 y en el CD-R (si así lo desea).
Insértelos de la misma forma que la anteriormente descrita.

4 Presione PLAY MODE para seleccionar el modo de reproducción del disco.
Presione repetidamente para cambiar entre los tres modos de reproducción:

- **ALL** - todos los discos colocados en el cambiador se reproducen uno después de otro (modo por omisión)
- **SINGLE** - se reproduce un solo disco del cambiador y después se para.
- **RELAY** - todos los discos del cambiador seguido del disco en la bandeja de CD-R se reproducen uno después de otro.

La pantalla muestra el modo de reproducción actual.

5 Presione DISC 1 (CD SELECT 1 en el panel delantero) para empezar a reproducir.
Si está en el modo **SINGLE** presione el botón **DISC (CD SELECT)** para el disco que desea reproducir.
En los modos **ALL** o **RELAY**, se puede empezar a reproducir de otro disco que no sea 1. Sin embargo, la reproducción se detendrá después del disco 3 (modo **ALL**) o el disco en la bandeja de CD-R (modo **RELAY**).

- Se puede empezar a reproducir utilizando el botón ▶/❚❚ en el lado del cambiador de 3 discos compactos. La reproducción empezará desde el botón **CD SELECT** que esté encendido.

Modos de reprodução.

Os diferentes modos de reprodução permitem-lhe reproduzir desde um único disco até um máximo de quatro discos seguidos, obtendo um tempo de reprodução ininterrupto de cinco horas.

1 Introduza um disco no tabuleiro 1 do carregador.

2 Pressione OPEN/CLOSE 2 ⏏.
O tabuleiro do disco 1 fecha e o 2 abre. Introduza um disco no tabuleiro 2 do carregador. Feche depois o tabuleiro do disco.

3 Introduza discos no tabuleiro 3 e no CD-R (se pretender).
Introduza-os como descrito acima.

4 Pressione a tecla PLAY MODE para seleccionar o modo de reprodução do disco.
Pressione repetidamente para alternar entre os três modos de reprodução:

- **ALL** - Todos os discos introduzidos no carregador são reproduzidos um após o outro (modo por omissão).
- **SINGLE** - Apenas um disco do carregador é reproduzido e depois pára.
- **RELAY** - Todos os discos do carregador, seguidos pelo disco no CD-R, são reproduzidos um após o outro.

5 Pressione DISC 1 (ou CD SELECT 1 no painel frontal) para iniciar a reprodução.
Se estiver em modo **SINGLE**, pressione a tecla **DISC (CD SELECT)** para o disco que pretende.
Nos modos **ALL** ou **RELAY**, pode iniciar a reprodução em qualquer disco. No entanto, a reprodução termina no disco 3 (modo **ALL**) ou no disco no CD-R (modo **RELAY**).

- Pode também iniciar a reprodução utilizando a tecla ▶/❚❚ no lado do carregador 3-CD. A reprodução tem início na disco cuja tecla **CD SELECT** estiver acesa.

Español

Português

4 Para empezar

Inicio de reproducción con un temporizador

Se puede utilizar esta unidad con un temporizador de audio normal para empezar a reproducir a la hora programada. Simplemente coloque un disco (o discos) y ajuste el temporizador. Cuando se recupera la corriente de esta unidad con el temporizador, la reproducción empezará automáticamente en el modo por omisión **ALL**. La reproducción se inicia en el disco CD que había seleccionado (indicado en el visualizador) cuando se desconectó el aparato por última vez.

- Antes de programar el temporizador, compruebe que todos los discos colocados en el cambiador se han leído en la unidad (espere hasta que desaparezca el mensaje **TOC READ**).

Empleo de las características del menú

Hay varias características de la grabadora de discos CD que pueden accederse empleando la tecla **MENU/DELETE**. Este menú es como una selección de preferencias que quedan memorizadas aunque se desconecte la alimentación del sistema (vea la nota de abajo). El mando de lanzadera va cambiando por las características mencionadas a continuación (consulte los números de página mostrados para ajustar sus preferencias en el menú).

- Nivel de los auriculares (p. 22)
- Duración del fundido (p. 43)
- Numeración automática de canciones (p. 44)
- Umbral de silencio para numeración automática de canciones (p. 45)
- Grabación por incrementos de tiempo (p. 47)
- Balance de grabación (p. 49)

Nota: El incremento de tiempo se ajustará al valor inicial de **OFF** (desactivado) cuando: se para la grabación; cuando se desactiva la numeración automática de canciones; y cuando se desconecte la alimentación.

4 Para começar

Início da reprodução com um temporizador

Pode utilizar este aparelho com um temporizador áudio standard de modo a iniciar a reprodução a uma dada hora. Basta introduzir um disco (ou discos) e regular o temporizador. Quando a alimentação for restabelecida pelo temporizador a reprodução tem início automaticamente no modo **ALL** (modo por omissão). A reprodução tem início no CD que estava seleccionado (e exibido no mostrador) quando a alimentação foi desligada.

- Antes de regular o temporizador, certifique-se que todos os discos introduzidos no carregador foram lidos pelo aparelho (espere até que a mensagem **TOC READ** – lendo índice – desapareça).

Utilização das funções do menú

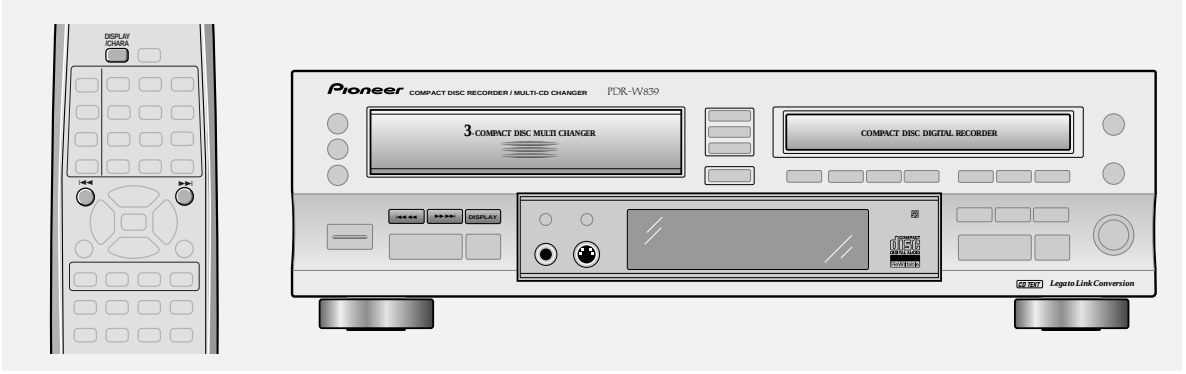
Várias funções do gravador CD são acessíveis utilizando a tecla **MENU/DELETE**. Este menú é uma selecção de preferências que se mantém em memória mesmo quando o aparelho é desligado (ver nota abaixo). O botão de passo leva-o através das funções listadas abaixo (consulte as páginas listadas para escolher as suas preferências no menú).

- Nível dos auscultadores (p.22)
- Duração do desvanecimento (p.43)
- Numeração automática de faixas (p.44)
- Limiar do silêncio para numeração automática de faixas (p.45)
- Gravação em intervalos regulares (p.47)
- Nível de gravação (p.49)

Nota: A gravação em intervalos regulares está desligada (**OFF**) por omissão quando: a gravação está parada, a numeração automática de faixas está desligada, e a alimentação é desligada.

4 Para empezar

4 Para começar



Cambio de la pantalla

(Lado del cambiador de discos compactos)

La grabadora puede mostrar varios tipos de información de discos y de canciones mientras está parada, así como durante los modos de reproducción y de copiado. Si el disco CD contiene información de texto, podrá visualizarse durante la reproducción y mientras el disco CD esté parado. La información se aplica sólo al disco que actualmente se esté reproduciendo. El botón **DISPLAY** cambia entre los distintos modos de visualización.

Cuando se ha insertado un disco con texto en la grabadora, el título entero del disco se va desplazando por el visualizador. Quedan los primeros 12 caracteres del título del disco.

Al presionar **SCROLL** pasará el duodécimo (12) carácter mostrado en el visualizador. Presione **SCROLL** en cualquier momento para ver el título entero desplazándose por el visualizador.

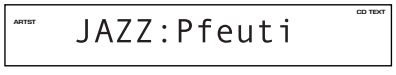
Cuando todos los discos están parados, presione DISPLAY para cambiar el modo de visualización.

Presione repetidamente **DISPLAY** para mostrar el nombre del disco, el nombre del artista, y el tiempo total de reproducción de cada disco insertado por turnos. Si el disco CD no contiene información de texto, sólo se mostrará la información del número de canciones y tiempo total del disco para cada disco.

- Número de canciones/tiempo total del disco (CD-1)

- Nombre del disco (CD-1)

- Nombre del artista (CD-1)



- Número de canciones/tiempo total del disco (CD-2)
- Nombre del disco (CD-2)
- Nombre del artista (CD-2)

Alteração do mostrador

(Lado carregador CD)

Quando parado, o gravador pode exibir vários tipos de informação sobre discos e faixas. A informação de texto de um CD, se este a contiver, pode ser exibida durante a reprodução ou quando o CD está parado. A informação diz respeito apenas ao disco em reprodução. A tecla **DISPLAY** alterna entre os vários tipos de mostradores.

Quando um disco com texto é introduzido no gravador, o título do disco aparece deslocando-se no mostrador. Os primeiros 12 caracteres do disco permanecem depois.

Pressionando **SCROLL** uma vez leva-o para além do último caracter (12) exibido no mostrador. Pressione **SCROLL** em qualquer altura para ver o título completo deslocando-se no mostrador.

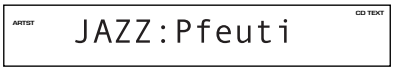
Com todos os discos parados, pressione a tecla DISPLAY para mudar o modo do mostrador.

Pressione **DISPLAY** repetidamente para exibir o nome do disco, o nome do artista e o tempo total de reprodução de cada disco carregado. Se o CD não contiver informação textual, apenas o mostrador do número de faixas e o tempo total do disco são exibidos, para cada disco.

- Número de faixas / tempo total do disco (CD-1)

- Nome do disco (CD-1)

- Nome do artista (CD-1)



- Número de faixas / tempo total do disco (CD-2)
- Nome do disco (CD-2)
- Nome do artista (CD-2)

Español

Português

4 Para empezar

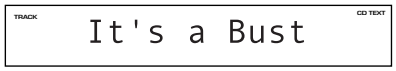
Si sigue presionando **DISPLAY**, podrá ir pasando por las visualizaciones del disco CD-3, y volver luego a CD-1.

Después de haber presionado **DISPLAY**, podrá presionar ⏮ y ⏭ (⏮⏮ ◀◀ o ▶▶ ⏭⏭ en el panel frontal del cambiador de discos CD) para ver la información de las canciones y del tiempo para el disco seleccionado (hasta un máximo de 30 canciones). Vea lo siguiente para encontrar más información sobre las visualizaciones de las canciones y del tiempo.

Durante la reproducción o pausa de reproducción, presione DISPLAY para cambiar el modo de visualización.
Hay cinco visualizaciones distintas. Presione repetidamente **DISPLAY** para cambiar entre ellas:

- Número de canción/tiempo transcurrido

- Nombre de la canción



- Número de canción/tiempo remanente

- Tiempo remanente en el disco

- Número de canciones/tiempo total del disco

Nota: Si el disco CD no contiene información de texto, sólo se mostrarán las visualizaciones del tiempo.

4 Para começar

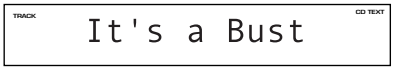
Contincbédo a pressionar **DISPLAY**, pode passar pelos mostradores para CD-3, retornando depois ao CD-1.

Depois de ter pressionado **DISPLAY**, pode pressionar ⏮ e ⏭ (⏮⏮ ◀◀ ou ▶▶ ⏭⏭ no painel frontal do carregador CD) para ver informação sobre as faixas e durações do disco seleccionado (para um máximo de 30 faixas). Veja abaixo mais informação sobre os mostradores de faixa e duração.

Durante a reprodução ou a pausa de reprodução pressione a tecla DISPLAY para alterar o modo do mostrador.
Há cinco mostradores diferentes. Pressione **DISPLAY** repetidamente para alternar entre eles:

- Número de faixa / tempo decorrido

- Nome de faixa



- Número de faixa / tempo restante

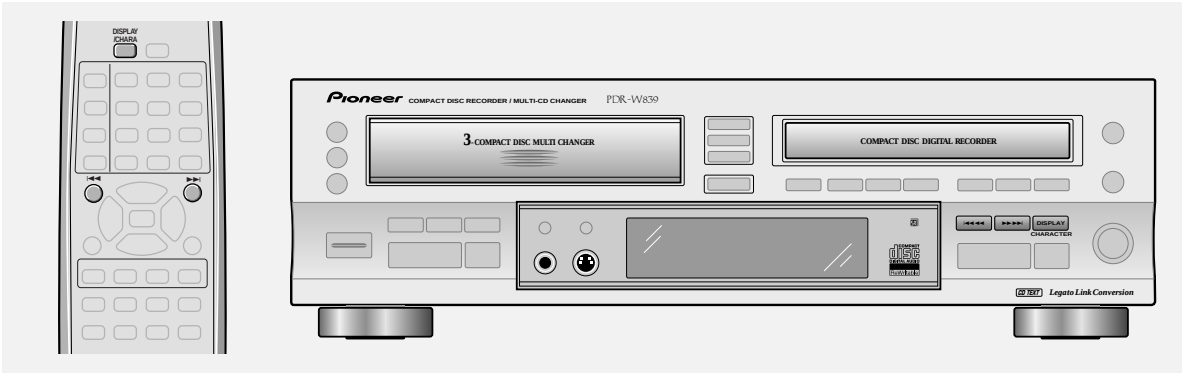
- Tempo restante no disco

- Número de faixas / tempo total no disco

Nota: Se o CD não contiver informação textual, apenas os mostradores de tempo são exibidos.

4 Para empezar

4 Para começar



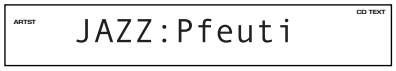
(Lado de CD-R)

Cuando se para el CD-R, presione DISPLAY para cambiar el modo de visualización.
Hay cuatro diferentes indicaciones. Presione repetidamente **DISPLAY** para cambiar entre ellas:

- Número de canciones/tiempo total del disco

- Nombre del disco (CD-1)

- Nombre del artista (CD-1)



- Tiempo de grabación remanente en el disco CD-R/CD-RW

Después de haber presionado **DISPLAY**, podrá presionar ⏮ y ⏭ (⏮⏮ o ⏭⏭ en el panel frontal del CD-R)para ver la información de canciones y del tiempo del disco (vea lo siguiente para encontrar más información sobre las visualizaciones de las canciones y del tiempo).

Nota: Si el disco CD no contiene información de texto, sólo se mostrarán las visualizaciones del tiempo.

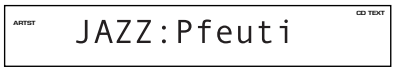
(Lado CD-R)

Com o CD-R parado, pressione DISPLAY para mudar o modo do mostrador.
Há quatro tipos de mostrador. Pressione **DISPLAY** repetidamente para alterar entre eles:

- Número de faixas / tempo total no disco

- Nome do disco (CD-1)

- Nome do artista (CD-1)



- Tempo restante no disco CD-R ou CD-RW

Depois de ter pressionado **DISPLAY** pode pressionar ⏮ e ⏭ (⏮⏮ ou ⏭⏭ no painel frontal do CD-R) para ver informação sobre as faixas e durações do disco (para um máximo de 30 faixas). Veja abaixo mais informação sobre os mostradores de faixa e duração.

Nota: Se o CD não contiver informação textual, apenas os mostradores de tempo são exibidos.

Español

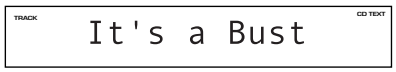
Português

4 Para empezar

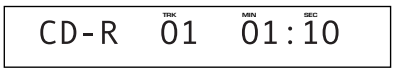
Durante la reproducción o pausa de reproducción, presione DISPLAY para cambiar el modo de visualización.

Hay cinco visualizaciones distintas. Presione repetidamente **DISPLAY** para cambiar entre ellas:

- Nombre de la canción



- Número de canción/tiempo transcurrido



- Número de canción/tiempo remanente

- Tiempo remanente en el disco

- Número de canciones/tiempo total del disco

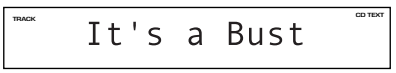
Nota: Si el disco CD no contiene información de texto, sólo se mostrarán las visualizaciones del tiempo.

4 Para começar

Durante a reprodução ou a pausa de reprodução pressione a tecla DISPLAY para alterar o modo do mostrador.

Há cinco mostradores diferentes. Pressione **DISPLAY** repetidamente para alternar entre eles:

- Nome de faixa



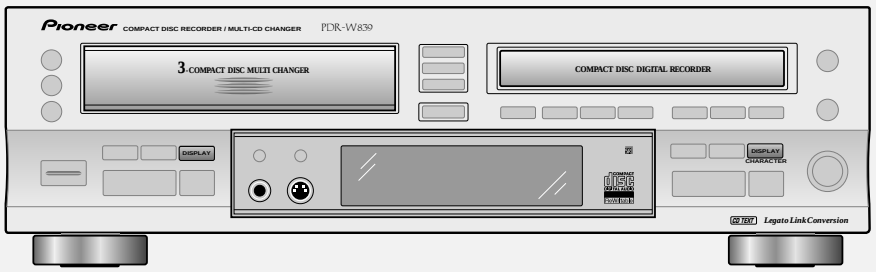
- Número de faixa / tempo decorrido

- Número de faixa / tempo restante

- Tempo restante no disco

- Número de faixas / tempo total no disco

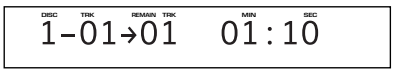
Nota: Se o CD não contiver informação textual, apenas os mostradores de tempo são exibidos.



Durante la grabación desde el cambiador de discos CD, presione DISPLAY para cambiar el modo de visualización.

Hay cinco visualizaciones distintas. Presione repetidamente **DISPLAY** (lo mismo tanto para el cambiador de discos CD como para el CD-R) para cambiar entre ellas:

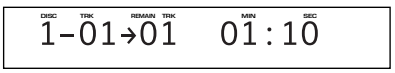
- Número de canción/tiempo de grabación de canción transcurrido



Durante a gravação a partir do carregador CD, pressione DISPLAY para mudar o modo do mostrador.

Há cinco mostradores diferentes. Pressione **DISPLAY** (tanto no lado do carregador CD como no lado do CD-R) repetidamente para alternar entre eles:

- Número de faixa / tempo decorrido na gravação da faixa



4 Para empezar

- Número de canción/tiempo de grabación de la canción transcurrido

- Tiempo remanente del disco

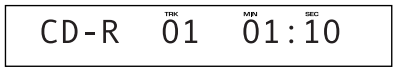
- Tiempo de grabación que falta en el disco CD-R/CD-RW

- Tiempo total transcurrido de la grabación

Nota: Aunque es compatible con discos de 80 minutos, la pantalla de tiempo de grabación remanente mostrará 79:57 para discos en blanco de 80 minutos.

Durante la grabación, presione DISPLAY para cambiar el modo de visualización.
Hay tres visualizaciones distintas. Presione repetidamente **DISPLAY** para cambiar entre ellas:

- Tiempo de grabación transcurrido



- Tiempo de grabación que falta en el disco CD-R/CD-RW

- Tiempo total transcurrido de la grabación

Nota: Aunque es compatible con discos de 80 minutos, la pantalla de tiempo de grabación remanente mostrará 79:57 para discos en blanco de 80 minutos.

4 Para começar

- Número de faixa / tempo de gravação restante na faixa

- Tempo restante no disco

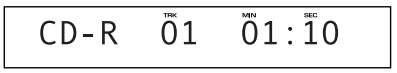
- Tempo restante no disco CD-R ou CD-RW

- Tempo total de gravação decorrido

Nota: Apesar de compatível com discos de 80 minutos, o mostrador de tempo restante exibe 79:57 para discos virgens de 80 minutos.

Durante a gravação, pressione DISPLAY para mudar o modo do mostrador.
Há três tipos de mostrador. Pressione **DISPLAY** repetidamente para alterar entre eles:

- Tempo de gravação decorrido



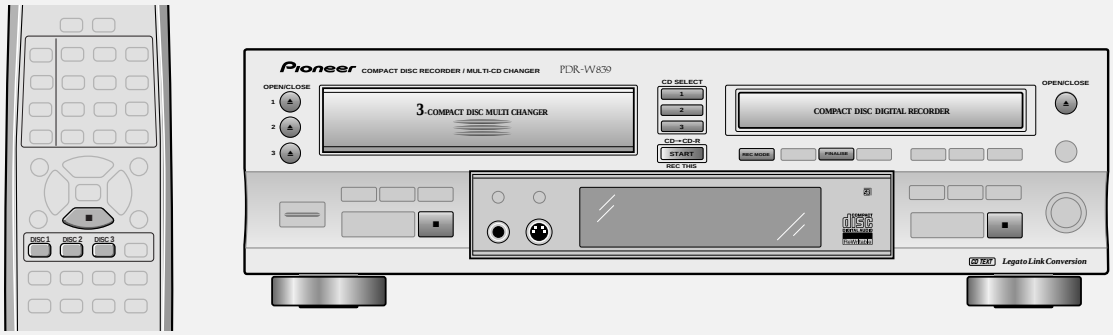
- Tempo restante no disco CD-R ou CD-RW

- Tempo total de gravação decorrido

Nota: Apesar de compatível com discos de 80 minutos, o mostrador de tempo restante exibe 79:57 para discos virgens de 80 minutos.

5 Características de grabación

5 Funções de gravação



Introducción

La grabación de discos compactos del cambiador de discos compactos tiene varias ventajas sobre la grabación de un tocadiscos de discos compactos externo.

- El copiado a doble velocidad permite grabar un disco en la mitad del tiempo normal.
- Se graba un espacio automático entre cada canción.
- El copiado SCMS automático garantiza en lo posible que tendrá copias digitales. En el caso de que un disco evite el copiado digital debido al SCMS, el enlace entre el cambiador y el CD-R se conmuta automáticamente a analógico.

Grabación de un disco CD

Si desea duplicar un disco compacto exactamente como está, lo más fácil es seguir los pasos del *Grabación rápida de discos CD* de la página 21. Estas instrucciones le dan más control sobre la grabación.

1 Coloque el disco compacto que desea copiar en el cambiador de discos compactos.
Se puede utilizar cualquiera de las tres bandejas de discos en el cambiador.

2 Coloque un CD-R o CD-RW en la bandeja de CD-R.
Si el disco no está en blanco, compruebe que hay suficiente espacio en el disco para lo que desea grabar (consulte la *Cambio de la pantalla* en la página 29-31 para hacer esta comprobación).

3 Presione REC MODE.
La pantalla muestra **DISC REC**.
Si desea cambiar al velocidad de copiado, hágalo ahora. El ajuste por omisión es de 2x. Consulte el *Cambio de la velocidad de grabación* en la página 48 para la forma de hacer el cambio.

Introdução

A gravação de CDs a partir do carregador de discos tem várias vantagens em relação à gravação a partir dum leitor CD externo.

- A cópia em dupla velocidade permite gravar um disco em metade do tempo.
- Espaçamento automático aquando da gravação de faixas individuais.
- Cópia SCMS automática assegura que, sempre que possível, obtém uma cópia digital. No caso de um disco que não permita a cópia digital, a ligação entre o carregador e o CD-R passa automaticamente para analógica.

Gravação de um CD

Se pretende duplicar um CD exactamente como está, o mais simples é seguir os passos na secção *Gravação de CD rápida* na página 21. As intruções abaixo dão-lhe um pouco mais de controlo sobre a gravação que efectuar.

1 Introduza o CD que pretende gravar no carregador CD.
Pode utilizar qualquer um dos três tabuleiros no carregador.

2 Introduza um CD-R ou um CD-RW no tabuleiro CD-R.
Se o disco não estiver virgem, certifique-se que há espaço suficiente no disco para o que pretende gravar (consulte *Alteração do mostrador* na página 29-31).

3 Pressione REC MODE.
O mostrador exibe **DISC REC**.
Se pretende alterar a velocidade de cópia, faça-o aqui. A velocidade por omissão é 2x. Consulte *Mudança da velocidade da gravação* na página 48.

5 Características de grabación

4 Si desea finalizar el disco después de la grabación, presione FINALIZE.
Parpadea el indicador **FINALIZE**.
Recuerde: La finalización de un CD-R fija las canciones en el disco — no puede grabar nada más en el disco pero se puede reproducir en la mayoría de los tocadiscos de discos compactos comunes.

5 Presione el botón DISC (CD SELECT en el panel delantero) para el disco que desea grabar.
Si desea ajustar el nivel de grabación, hágalo aquí. El ajuste por omisión es 0 dB. *Consulte el Ajuste del nivel de grabación* en la página 48 para la forma de hacer el ajuste.

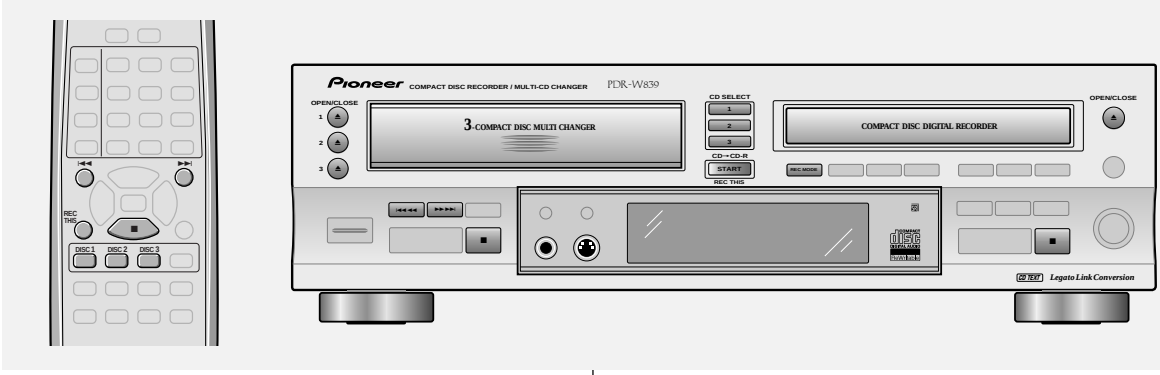
6 Presione CD→CD-R START (sólo en el panel frontal)
La grabadora empieza a copiar el disco. Si el **FINALIZE** está activado, la grabadora finalizará el disco después de copiarlo.
- Si el botón está destellando, no hay suficiente espacio libre en el disco para lo que desea grabar. Presione nuevamente para empezar a grabar de cualquier forma, o presione ■ para cancelar.

5 Funções de gravação

4 Se pretender que o disco seja finalizado depois da gravação, pressione FINALIZE.
O indicador **FINALIZE** pisca.
Lembre-se: A finalização de um CD fixa as faixas no disco, não permitindo a gravação de mais nada no disco, mas tornando-o reprodutível na maioria dos leitores CD convencionais.

5 Pressione a tecla DISC (CD SELECT no painel frontal) do disco que pretende gravar.
Se pretender ajustar o nível de gravação, faça-o aqui. O valor por omissão é 0dB. Consulte *Ajuste do nível de gravação* na página 48 sobre como ajustá-lo.

6 Pressione CD → CD-R START (apenas no painel frontal)
O gravador inicia a gravação do disco. Se **FINALIZE** estiver activado, o gravador efectuará a finalização do disco uma vez a cópia terminada.
- Se a tecla estiver a piscar, não há espaço suficiente no disco para o material que pretende gravar. Pressione novamente para iniciar a gravação mesmo assim, ou então pressione ■ para cancelar.



Grabación de canciones individuales

Esta es la forma de copiar canciones individuales de cualquier disco en el cambiador.

1 Coloque el/los disco(s) compacto(s) con las canciones que desea copiar en el cambiador de discos compactos.
Se pueden utilizar cualquiera de las tres bandejas de discos en el cambiador.

Gravação de faixas individuais

Eis como como copiar faixas individuais de qualquer disco no carregador.

1 Introduza no carregador CD o(s) CD(s) dos quais pretende gravar faixas.
Pode utilizar qualquer dos três discos no carregador.

Español

Português

5 Características de grabación

2 Coloque un CD-R o CD-RW en la bandeja de CD-R.
Si el disco no está en blanco, compruebe que haya suficiente espacio en el disco para lo que desea grabar (consulte la *Cambio de la pantalla* en la página 29-31 para la forma de hacer esta comprobación).

3 Presione dos veces REC MODE.
La pantalla muestra **TRACK REC**.
Si desea cambiar la velocidad de copiado, hágalo ahora. El ajuste por omisión es 2x. Consulte el *Cambio de la velocidad de grabación* en la página 48 para la forma de cambiar.

4 Presione el botón CD SELECT para el disco que desea grabar.
En el control remoto, utilice los tres botones **DISC**.

5 Utilice I◄◄ ◄◄ y ►► ►►I (lado del cambiador de discos compactos) para seleccionar la canción que desea grabar.
En el controlador remoto, emplee los botones numéricos (o I◄◄ y ►►I).
Si desea ajustar el nivel de grabación digital, hágalo ahora. El ajuste por omisión es 0 dB. Consulte el *Ajuste del nivel de grabación* en la página 48 para la forma de hacer el ajuste.

6 Presione CD → CD-R START (sólo en el panel frontal)
La grabadora empieza a copiar la canción y se detiene automáticamente al terminar.
- Si el botón está destellando, no hay suficiente espacio libre en el disco para lo que desea grabar. Presione nuevamente para empezar a grabar de cualquier forma, o presione ■ para cancelar.
- Si desea finalizar el disco, vaya a la página 50.

5 Funções de gravação

2 Introduza um CD-R ou um CD-RW no tabuleiro CD-R.
Se o disco não estiver virgem, certifique-se que há espaço suficiente no disco para o material que pretende gravar (consulte *Alteração do mostrador* na página 29-31 sobre como fazer tal).

3 Pressione a tecla REC MODE duas vezes.
O mostrador exibe **TRACK REC**.
Se pretender alterar a velocidade de cópia, faça-o agora. A velocidade por omissão é 2x. Consulte *Mudança da velocidade da gravação* na página 48.

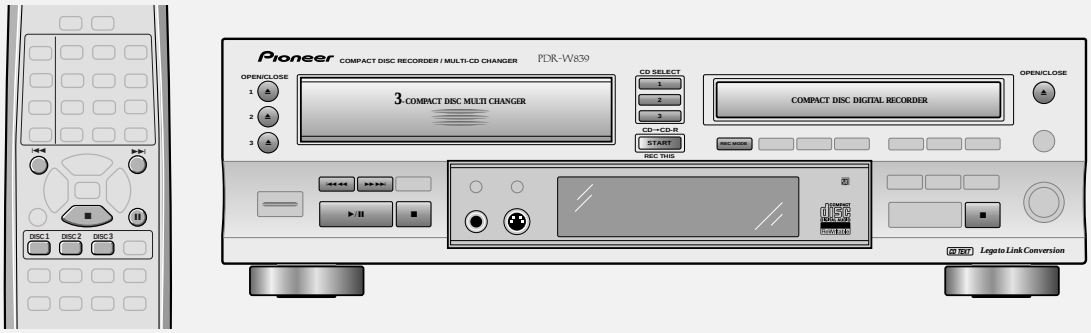
4 Pressione a tecla CD SELECT do disco que pretende gravar.
No controle remoto utilize as três teclas **DISC**.

5 Utilize I◄◄ ◄◄ e ►► ►►I (lado carregador CD) para selecionar a faixa que pretende gravar.
Utilize as teclas numeradas (ou I◄◄ e ►►I) no controlo remoto.
Se pretender ajustar o nível de gravação, faça-o aqui. O valor por omissão é 0dB. Consulte *Ajuste do nível de gravação* na página 48 sobre como ajustá-lo.

6 Pressione CD → CD-R START (apenas no painel frontal)
O gravador inicia a gravação da faixa e pára automaticamente assim que terminar.
- Se a tecla estiver a piscar, não há espaço suficiente no disco para o material que pretende gravar. Pressione novamente para iniciar a gravação mesmo assim, ou então pressione ■ para cancelar.
- Se pretender agora finalizar o disco, passe para a página 50.

5 Características de grabación

5 Funções de gravação



Grabación desde cualquier parte del disco

A continuación se indica cómo iniciar la grabación desde cualquier punto del disco:

1 **Inserte en el cambiador de discos CD los discos CD cuyas canciones desee grabar.**
Podrá emplear cualquiera de las tres bandejas de discos del cambiador.

2 **Inserte un disco CD-R o CD-RW en la bandeja del disco CD-R.**
Si el disco no está vacío, asegúrese de que tenga espacio suficiente para grabar lo que usted desea (vea *Cambio de la pantalla* en las páginas 29-31 para efectuar esta comprobación).

3 **Presione el botón CD SELECT para el disco que desee grabar.**
En el controlador remoto, emplee los tres botones **DISC**. El disco se comenzará a reproducir desde la primera canción.

4 **Emplee I◄◄ ◄◄ y ►► ►►I (lado del cambiador de discos CD) para seleccionar la canción desde la que desee empezar.**
En el controlador remoto, emplee los botones numéricos para seleccionar directamente la canción (o emplee I◄◄ y ►►I).

5 **Presione ►/II (II en el controlador remoto) en el punto en el que desee iniciar la grabación.**

Gravação a partir de qualquer ponto no disco

Eis como gravar começando em qualquer ponto no disco:

1 **Introduza no carregador CD o(s) CD(s) que contém as faixas que pretende gravar.**
Pode utilizar qualquer dos três tabuleiros no carregador.

2 **Introduza um CD-R ou um CD-RW no tabuleiro CD-R.**
Se o disco não for virgem, certifique-se que há espaço suficiente no disco para o material que pretende gravar (para verificar tal, consulte *Alteração do mostrador* na página 29-31).

3 **Pressione a tecla CD SELECT para o disco que pretende gravar.**
No controle remoto, utilize as três teclas **DISC**. O disco inicia a reprodução na primeira faixa.

4 **Utilize I◄◄ ◄◄ e ►► ►►I (lado carregador CD) para seleccionar a faixa a na qual pretende iniciar a gravação.**
No controle remoto utilize as teclas numeradas para escolher a faixa directamente (ou utilize I◄◄ e ►►I).

5 **Pressione ►/II (II no controle remoto) no ponto em que pretende iniciar a reprodução.**

Español

Português

5 Características de grabación

6 Presione REC MODE para cambiar ente las opciones de grabación.

Hay dos opciones de grabación:

DISC REC – Grabará el resto del disco (o el resto de una lista de reproducción cuando se emplee la reproducción programada), empezando desde el punto en el que usted haya pausado la canción.

TRACK REC – Grabará el resto de la canción, empezando desde el punto en el que usted la haya pausado.

Si desea cambiar la velocidad de copiado, hágalo ahora. El ajuste inicial es el de la velocidad de 2x. Vea el apartado de *Cambio de la velocidad de grabación* en la página 48 para ver cómo se cambia.

Si desea ajustar el nivel de grabación digital, hágalo también ahora. El ajuste inicial es el de 0 dB. Para el ajuste, consulte el apartado *Ajuste del nivel de grabación* en la página 48.

7 Presione CD→ CD-R START (sólo en el panel frontal).

La grabadora comenzará la grabación de la parte del disco, y se parará automáticamente cuando termine.

- Si parpadea el botón, significa que no hay espacio suficiente en el disco para todo lo que usted desea grabar. Presiónelo de nuevo para iniciar de todos modos la grabación, o presione ■ para cancelarla.
- Si ahora desea finalizar el disco, vea la página 50.

5 Funções de gravação

6 Pressione REC MODE para alternar entre as opções de gravação.

Existem duas opções de gravação:

Gravação de disco (DISC REC) – Este procedimento grava o resto do disco (ou o resto de uma lista de reprodução, quando utilizar a reprodução programada), começando no ponto onde efectuou uma pausa na faixa.

Gravação de faixa (TRACK REC) – Grava o resto da faixa, partindo do ponto onde efectou a pausa.

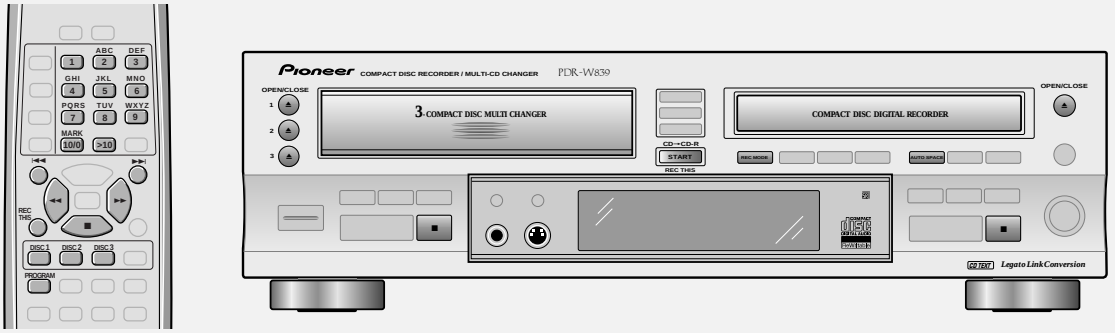
Se pretender alterar a velocidade de cópia, é altura de o fazer. A velocidade por omissão é 2x. Para alterar, consulte *Mudança da velocidade de gravação* na página 48.

Se pretender ajustar o nível de gravação digital, é altura de o fazer. O valor por omissão é 0dB. Para alterar, consulte *Ajuste do nível de gravação* na página 48.

7 Pressione CD→ CD-R START (painel frontal apenas).

O gravador inicia a gravação da secção do disco, e pára automaticamente quando a gravação termina.

- Se a tecla estiver a piscar, não há espaço suficiente no disco para o material que pretende gravar. Pressione novamente para iniciar a gravação mesmo assim; pressione ■ para cancelar.
- Se pretender agora finalizar o disco, passe para a página 50.



Grabación de una selección programada

Se puede automatizar el proceso de hacer un disco compacto mezclado utilizando la función de programación del cambiador de discos.

1 Coloque el/los disco(s) compacto(s) cuyas canciones desea programar en el cambiador de discos compactos.

Se pueden utilizar cualquiera de las tres bandejas de discos en el cambiador.

Gravação de uma selecção programada

Pode automatizar o processo de realização de um CD misto, utilizando a função de programação do carregador de discos.

1 Introduza no carregador CD o(s) CD(s) dos quais pretende gravar faixas.

Pode utilizar qualquer dos três discos no carregador.

5 Características de grabación

2 Coloque un CD-R o CD-RW en la bandeja de CD-R.
Si el disco no está en blanco, compruebe que hay suficiente espacio en el disco para lo que desea grabar (consulte la *Cambio de la pantalla* en la página 29-31 para hacer la verificación).

3 Programe una lista de reproducción de las canciones que desea grabar.
Para más detalles sobre la programación de una lista de reproducción, consulte la *Programación de una lista de reproducción (cambiador de 3 discos compactos)* en la página 58.

4 Presione REC MODE.
La pantalla muestra **PROGRAM REC**.
Si desea cambiar la velocidad de copiado, hágalo ahora. El ajuste por omisión es 2x. Consulte el *Cambio de la velocidad de grabación* en la página 48 para la forma de hacer el cambio.
Si desea ajustar el nivel de grabación digital, hágalo ahora. El ajuste por omisión es 0 dB. Consulte el *Ajuste del nivel de grabación* en la página 48 para la forma de hacer el ajuste.

5 Si desea dejar espacios entre canciones automáticamente durante la grabación, presione AUTO SPACE.
El cambio a la creación automática de espacios asegurará que se dejen cuatro segundos de silencio entre cada una de las canciones grabadas.

6 Presione CD→CD-R START (REC THIS).
La grabación se para automáticamente después de terminar la lista de reproducción.
- Si el botón está destellando, no hay suficiente espacio libre en el disco para lo que desea grabar. Presione nuevamente para empezar a grabar de cualquier forma, o presione ■ para cancelar.
  Si la lista de reproducción es más larga que el tiempo de grabación disponible en el CD-R/CD-RW, la grabación se para al llegar al final del disco.
- Si desea finalizar el disco, vaya a la página 50.

5 Funções de gravação

2 Introduza um CD-R ou um CD-RW no tabuleiro CD-R.
Se o disco não estiver virgem, certifique-se que há espaço suficiente no disco para o material que pretende gravar (consulte *Alteração do mostrador* na página 29-31 sobre como fazer tal).

3 Programe uma lista de reprodução com faixas que pretende gravar.
Para instruções detalhadas sobre como programar uma lista de reprodução, consulte *Programação de uma lista de leitura (carregador 3-CD)* na página 58.

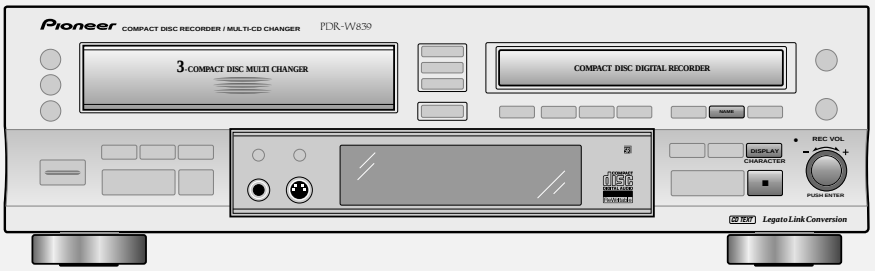
4 Pressione REC MODE.
O mostrador exibe **PROGRAM REC**.
Se pretender alterar a velocidade de cópia, faça-o agora. A velocidade por omissão é 2x. Consulte *Mudança da velocidade da gravação* na página 48.
Se pretender ajustar o nível de gravação, faça-o aqui. O valor por omissão é 0dB. Consulte *Ajuste do nível de gravação* na página 48 sobre como ajustá-lo.

5 Se pretender espaçar automaticamente as faixas na gravação, pressione AUTO SPACE.
A escolha do espaçamento automático garante quatro segundos de silêncio entre cada par de faixas gravadas.

6 Pressione CD → CD-R START (REC THIS).
A gravação termina automaticamente uma vez a lista de reprodução terminada.
- Se a tecla estiver a piscar, não há espaço suficiente no disco para o material que pretende gravar. Pressione novamente para iniciar a gravação mesmo assim, ou então pressione ■ para cancelar.
  Se a duração da lista de reprodução for superior ao tempo de gravação disponível no CD-R/CD-RW, a gravação termina.
- Se pretender agora finalizar o disco, passe para a página 50.

5 Características de grabación

5 Funções de gravação



Empleo de texto de discos CD

Podrá poner un nombre a los discos CD-R o CD-RW para que cuando inserte el disco en el reproductor, aparezcan en el visualizador el nombre del disco, títulos de canción, o nombre del artista. Cada título puede constan hasta de 120 caracteres, incluyendo los espacios. Podrá almacenar todo el texto (hasta 2.000 caracteres) hasta para tres discos no finalizados al mismo tiempo en la grabadora. Es útil para poder editar el texto durante otra sesión de grabación con el mismo disco.

Tenga cuidado: Cuando ajuste texto para un cuarto disco, el texto más antiguo (para el primer disco) se borrará de la memoria. Una vez finalice un disco CD-R, no podrá cambiar la información del texto. Con discos CD-RW, el texto se borra cuando se borra la canción correspondiente.

Podrá introducir caracteres usando el panel frontal, el controlador remoto, o un teclado de PC compatible con IBM (vea la página 13).

1 Asegúrese de que el disco al que desea poner un nombre esté insertado en la grabadora y que esté parado.

Para los nombres de canción: Antes de pasar al paso 2, deberá seleccionar la canción a la que desee poner un nombre girando el mando de lanzadera. También podrá poner nombre a las canciones durante la reproducción.

2 Presione NAME.

Presione **NAME** para cambiar entre el nombre del disco y el del artista.

NOMBRE DEL DISCO → NOMBRE DEL ARTISTA

Si se propone poner un nombre a una canción, vaya al paso 3.

El título del disco es el ajuste por defecto. Presione ■ en cualquier momento para abandonar.

Utilização de texto CD

Pode nomear um CD-R ou CD-RW de modo a que, quando introduzir o disco no reprodutor, o nome do disco, o nome da faixa ou o nome do artista possa aparecer no mostrador. Cada título pode conter um máximo de 120 caracteres, incluindo espaços. Pode memorizar no gravador todo o texto (até 2000 caracteres) para um máximo de três discos não finalizados. Esta função é útil quando pretender editar o texto durante outra sessão de gravação com o mesmo disco.

Atenção: Quando introduzir texto para um quarto disco, a informação de texto mais antiga (do primeiro disco) é apagada da memória.

Quando finalizar um CD-R, não pode mudar a informação de texto. Quando apagar uma faixa num disco CD-RW, o texto correspondente é apagado.

Pode introduzir caracteres utilizando o painel frontal, o controle remoto, ou o teclado PC IBM-compatível. (p.13)

1 Certifique-se que o disco que pretende nomear está carregado no gravador e parado.

Para nome de faixa: Antes de passar para o passo 2, tem de escolher o nome, girando o botão de passo. Pode também nomear as faixas durante a reprodução.

2 Pressione NAME.

Pressione **NAME** para alternar entre o nome do disco e o nome do artista:

NOME DE DISCO → NOME DE ARTISTA

Se estiver a nomear uma faixa, avance para o passo 3.

Por omissão é escolhido o título do disco. Para sair, pressione ■ em qualquer altura.

5 Características de grabación

3 Espere dos segundos después de hacer la selección, o presione ENTER.
Si el disco todavía no tiene nombre, la visualización de caracteres estará en blanco, con un cursor parpadeando en la posición del primer carácter. Si el disco ya tiene nombre, la visualización de caracteres mostrará el nombre (o los primeros 12 caracteres si es demasiado largo para poderse visualizar por completo), con un cursor parpadeando debajo del primer carácter.

4 Seleccione/cambie el carácter de la posición actual del cursor girando el mando de lanzadera.
Vea más abajo la lista completa de letras, números y símbolos disponibles.
Si emplea el controlador remoto, emplee las teclas numéricas 1-9 para los números y las letras mostradas sobre cada tecla. Presione repetidamente una tecla para ir cambiando por el ciclo de letras y número de tal tecla.

0!"#$%&'()*+,-./<=>
?@[]^_'{|}<espacio>
Caracteres disponibles para nombres de discos y de canciones:

ABCDEFGHIJKLMNOPQRST
UVWXYZ

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz

1234567890
!"#$%&'()*+,-./<=> ?@[]^_'{|}<espacio>

5 Cambie entre la caja superior (mayúsculas), caja inferior (minúsculas) y números/ símbolos presionando DISPLAY/CHARA.
El carácter en la posición de cursor actual cambia entre mayúsculas, minúsculas y números/símbolos con cada pulsación.

6 Confirme el carácter y mueva el cursor a la posición del carácter siguiente presionando el mando de lanzadera (o ►►).
Para el controlador remoto, mueva el cursor a la posición del siguiente carácter presionando **ENTER**.
- Mueva el cursor hacia atrás y adelante por la visualización empleando ◄◄ y ►►.
- Inserte un nuevo carácter en un nombre moviendo el cursor a la posición del carácter que desee y repitiendo los pasos 4 al 6.

5 Funções de gravação

3 Espere dois segundos depois de ter efectuado a escolha, ou pressione ENTER.
Se o disco ainda não tiver um nome, o mostrador de caracteres está em branco, com um cursor piscando no primeiro caracter. Se o disco estiver já nomeado, o mostrador de caracteres exibe o nome (ou os primeiros 12 caracteres se o nome for demasiado longo para poder ser exibido na totalidade) com um cursor piscando sob o primeiro caracter.

4 Seleccione/altere o caracter na posição presente do cursor girando o botão.
Consulte abaixo a lista completa de letras, números e símbolos disponíveis.
Se utilizar o controlo remoto, escolha as teclas numeradas 1-9 para os números e as letras mostradas acima de cada tecla. Pressione a tecla repetidamente para alternar entre as letras e números sobre a tecla.

0!"#$%&'()*+,-./<=>
?@[]^_'{|}<espaço>
Caracteres disponíveis para o nome do disco e das faixas:

ABCDEFGHIJKLMNOPQRST
UVWXYZ

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz

1234567890
!"#$%&'()*+,-./<=> ?@[]^_'{|}<espaço>

5 Alterne entre maiúsculas, minúsculas e números/símbolos pressionando DISPLAY/ CHARA.
O caractere na corrente posição do cursor alterna, a cada toque, entre maiúscula, minúscula e números/símbolos.

6 Confirme o caracter e desloque o cursor para a posição seguinte pressionando o botão (ou a tecla ►►).
No controlo remoto, desloque o cursor para o caracter seguinte utilizando **ENTER**.
- Desloque o cursor para trás ou para a frente utilizando ◄◄ ou ►►.
- Introduza novos caracteres num nome, deslocando o cursor para a posição que pretende e repetindo os passos 4-6.
- Apague o caracter na posição presente pressionando **MENU/DELETE**.
Os caracteres de cada um dos lados da posição presente do cursor juntam-se de modo a eliminar o espaço deixado.

5 Características de grabación

- Borre el carácter de la posición actual del cursor presionando **MENU/DELETE**.
  Los caracteres a los lados de la posición actual del cursor se desplazan para cerrar el espacio libre.

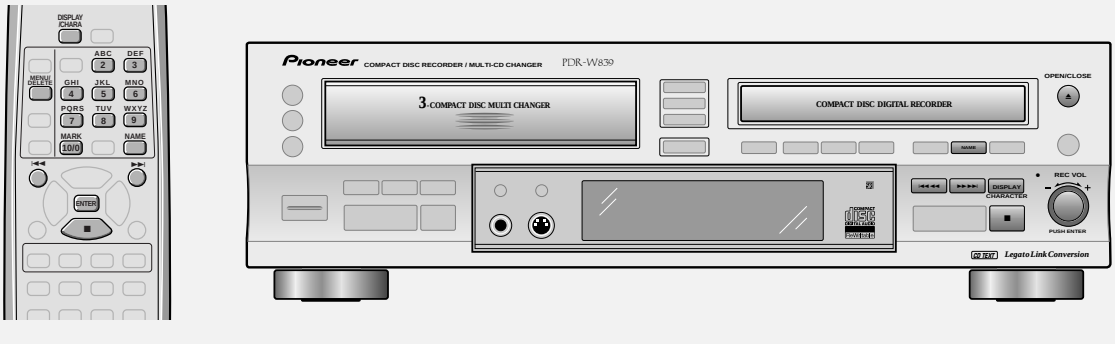
7 Presione de nuevo NAME para introducir el texto y retornar a la visualización de selección del título.
Si está introduciendo un título de canción, deberá asignarlo a un número de canción empleando I◄◄ o ►►I, o el número correspondiente en el controlador remoto. Si se presiona **NAME** dos veces, se vuelve al menú anterior (paso 2).

Nota: Cuando grabe desde un cambiador de CD al lado de CD-R del aparato, el texto del CD también se grabará. Sin embargo, se hará sólo en el modo de copiado del disco (**Disc Copy**) y no cuando se graban canciones individuales.

5 Funções de gravação

7 Pressione NAME novamente para introduzir o texto e voltar ao mostrado de selecção de título.
Se estiver a introduzir o título de uma faixa, tem de o atribuir a um número de faixa utilizando I◄◄ ou ►►I, ou o número correspondente no controlo remoto. Pressionar **NAME** duas vezes leva-o de volta ao menú anterior (passo 2).

Nota: Quando gravar no CD-R a partir do carregador CD, o texto CD será também gravado. No entanto, tal acontece apenas para o modo de cópia de disco (**Disc Copy**) e não para a cópia de faixas individuais.



Edición del texto de un disco CD

La grabadora de discos CD puede almacenar información hasta para tres discos a la vez. Cuando se inserta un disco CD-R no finalizado que contiene texto de CD, este texto retornará automáticamente a la memoria. Antes de finalizar el disco CD-R, podrá volver y editar el texto tantas veces como desee, o hasta que introduzca el texto de CD para un cuarto disco (con lo que se borrará la información memorizada de disco más antiguo).

1 Inserte el disco CD-R o CD-RW que desee editar.

2 Presione NAME.
Seleccione el nombre que desee editar según los paso1 al 3 de *Empleo de texto de discos CD*.

3 Edite el texto.
Vea el paso 6 de *Empleo de texto de discos CD*.

4 Expulse o finalice el disco.
Vea el apartado de *Finalización de un disco* en la página 50 si ha terminado toda la grabación y la edición deseadas.

Edição de texto CD

O gravador CD pode guardar informação para um máximo de três discos. Quando um disco CD-R não finalizado contendo informação de texto CD é introduzido, este texto volta automaticamente para memória. Antes de finalizar o CD-R, pode voltar a editar o texto tantas vezes quantas forem necessárias, ou até introduzir texto CD para um quarto disco (tal apagará a mais antiga informação em memória).

1 Introduza um CD-R ou CD-RW que pretende editar.

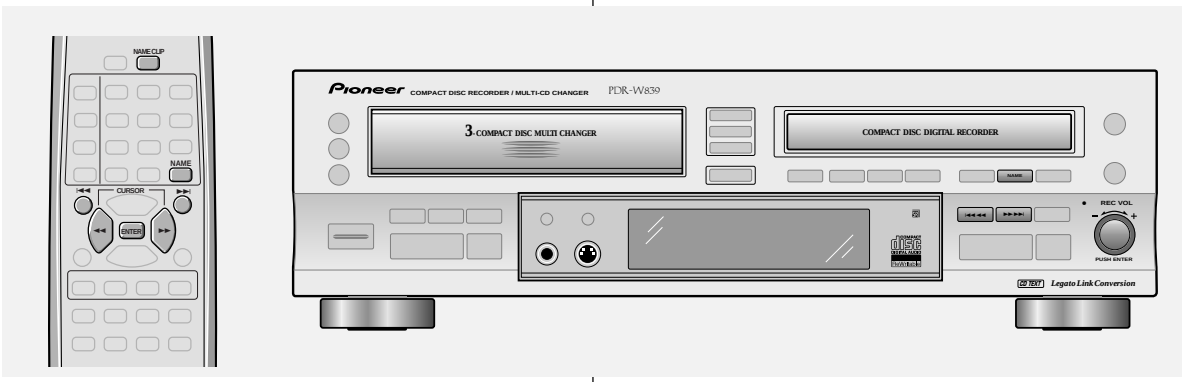
2 Pressione NAME.
Escolha o nome que pretende editar nos passos 1-3 da secção *Utilização do texto CD*.

3 Edite o texto.
Veja o passo 6 da secção *Utilização do texto CD*.

4 Ejecte ou finalize o disco.
Consulte *Finalização de um disco* na página 50 se tiver terminado toda a gravação e edição que pretende.

5 Características de grabación

5 Funções de gravação



Copia de nombres de canción a otras canciones

Si tiene que poner nombre a varias canciones con nombres similares, como por ejemplo para varias partes de una suite, podrá poner el nombre a la primera usando el procedimiento arriba detallado, y luego copiar simplemente este nombre para las otras canciones y editarlo como sea necesario. De este modo se ahorrará mucho tiempo en comparación a tener que poner un nombre individual para cada una de las canciones. La grabadora almacena los últimos tres nombres copiados usando la función de clip de nombre de su memoria (hasta 40 caracteres cada uno). Cuando se copia otro nombre de canción, el más antiguo se borra de la memoria.

1 Vaya a la canción con el nombre que desee copiar.
Emplee uno de los métodos normales; salto de canciones, selección directa, etc.

2 Presione NAME CLIP para copiar el nombre actualmente visualizado a la memoria.
La visualización deberá confirmar que el nombre de canción ha sido copiado.
- No podrá copiar los nombres de discos de sólo reproducción.

3 Vaya a la canción a la que quiera copiar el nombre.

4 Presione NAME para iniciar la edición del nombre de canción actual.

5 Mueva el cursor a la posición en la que desee insertar el nombre copiado.
Emplee los botones ◄◄ y ►► para mover el cursor por la visualización de caracteres.

6 Presione de nuevo NAME CLIP.
Aparece el nombre abreviado más recientemente.

Cópia de nomes de faixas para outras faixas

Se pretender nomear várias faixas com nomes similares — várias partes de uma obra, por exemplo — pode nomear a primeira como descrito acima e depois copiar o nome para as outras faixas para uma edição posterior. Tal poupará bastante tempo sobre o procedimento de nomear cada faixa individualmente. O gravador memoriza os últimos três nomes introduzidos utilizando a função de memorização de nome (até um máximo de 40 caracteres cada). Quando copiar outro nome de faixa, o nome mais antigo é apagado da memória.

1 Avance para a faixa com o nome que pretende copiar.
Utilize um dos métodos habituais — salto de faixa, selecção directa, etc.

2 Pressione NAME CLIP para copiar o nome exibido para a memória.
O mostrador deve confirmar que o nome da faixa foi copiado.
- Não pode copiar nomes de discos apenas para reprodução.

3 Avance para a faixa que pretende que receba a cópia.

4 Pressione NAME para iniciar a edição do nome da faixa presente.

5 Desloque o cursor para a posição na qual pretende inserir o nome copiado.
Utilize as teclas ◄◄ e ►► para deslocar o cursor no mostrador de caracteres.

6 Pressione NAME CLIP novamente.
Aparece o mais recente nome clipped.

5 Características de grabación

7 Emplee el mando de lanzadera para seleccionan uno de los tres nombres previamente almacenados, y presione entonces el mando de lanzadera (ENTER).

En el controlador remoto, emplee los botones I◄◄ y ►►I para seleccionar un nombre, y presione entonces **ENTER**. La pantalla parpadea **NAME INSERT** y el nombre seleccionado se inserta en el punto que eligió.

- Edite el nombre si es necesario.

8 Presione NAME para salir del modo de nombre de canciones.

Nota: Cuando grabe desde el cambiador de discos CD al lado de CD-R del aparato, el texto del CD también se grabará (excepto cuando los nombres estén protegidos por derechos de autor). Sin embargo, esto ocurre sólo en el modo de copiado del disco (**Disc Copy**) y no cuando se graban canciones individuales.

5 Funções de gravação

7 Utilize o botão para seleccionar um dos três nomes anteriormente memorizados. Pressione depois o botão (ENTER).

No controlo remoto, utilize as teclas I◄◄ e ►►I para seleccionar o nome. Pressione depois **ENTER.**
No mostrador cintila o aviso **NAME INSERT**, sendo o nome seleccionado inserido no ponto que escolher.

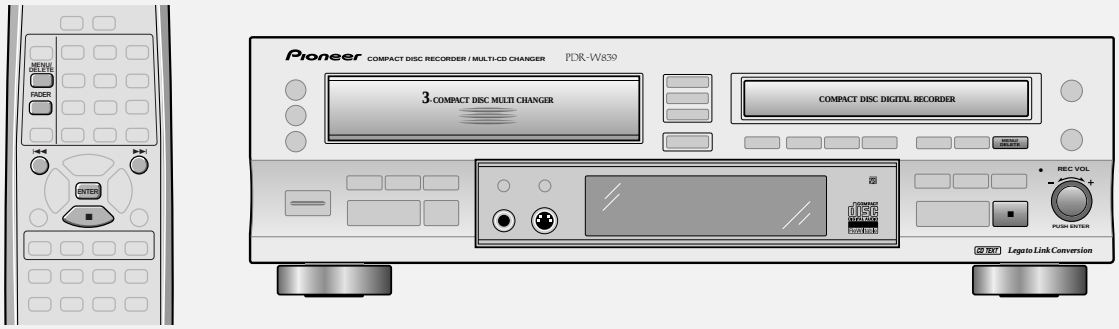
- Edite o nome se necessário.

8 Pressione NAME para deixar o modo de nomeação de faixa.

Nota: Quando gravar do carregador CD para o lado CD-R deste aparelho, pode também gravar texto CD (excepto quando os nomes estão protegidos por direitos de autor). No entanto, tal é possível apenas durante o modo de cópia de disco (**Disc Copy**) e não durante a gravação de faixas individuais.

5 Características de grabación

5 Funções de gravação



Aparición y desaparición gradual para la grabación

Hay veces en que, si por ejemplo sólo graba un trozo de alguna pieza musical, puede ser mejor grabar con aparición gradual del sonido y luego terminal con desaparición gradual en lugar de empezar y terminar bruscamente. También podrá ajustar tiempos más largos de aparición y desaparición gradual para que las piezas se enlaces con otras canciones de la mezcla que usted realice. Tenga presente que no podrá grabar con aparición gradual durante el modo de grabación sincronizada (aunque podrá grabar una desaparición gradual).

Ajuste de la duración de la aparición y desaparición gradual

1 Presione MENU/DELETE.

2 Gire el mando de lanzadera (|◄◄ y ►►| en el controlador remoto) hasta que aparezca FADER TIME en el visualizador, y presione entonces ENTER.

3 Emplee el mando de lanzadera (|◄◄ y ►►| en el controlador remoto) para ajustar la duración de la aparición y desaparición gradual (en segundos).
Cada giro le avanzará (o retrocederá) un segundo. El ajuste por defecto es de 5 segundos.

4 Presione el mando de lanzadera (ENTER) para confirmar la nueva duración de la aparición y desaparición gradual.

Grabación de una aparición gradual

- **Estando la fuente de sonido reproduciendo, presione FADER durante el modo de pausa de grabación para efectuar la aparición gradual. La grabación se inicia con una aparición gradual.**

Gravação de desvanecimento e de aparecimento gradual do som

Por vezes, por exemplo quando estiver a gravar um excerto de uma obra, é preferível fazer aparecer o som gradualmente no início da gravação e fazê-lo desvanecer no fim, em vez de iniciar e terminar abruptamente a gravação. Pode também escolher a duração do aparecimento ou desvanecimento do som, de modo a igualar duração das outras faixas no seu CD. Note que não pode gravar um aparecimento gradual do som em modo de gravação sincronizada (embora possa efectuar um desvanecimento).

Escolha da duração do aparecimento e do desvanecimento

1 Pressione MENU/DELETE.

2 Gire o botão (|◄◄ e ►►| no controlo remoto) até que FADER TIME apareça. Pressione depois ENTER.

3 Utilize o botão (|◄◄ e ►►| no controlo remoto) para escolher a duração do aparecimento e do desvanecimento (em segundos).
Cada volta avança ou recua um segundo. A duração por omissão é 5 segundos.

4 Pressione o botão (ENTER) para confirmar a nova duração.

Gravação de um aparecimento gradual

- **Com a fonte em reprodução, pressione FADER durante o modo de pausa de gravação para fazer aparecer gradualmente o som. A gravação inicia-se com o aparecimento gradual do som.**

Español

Português

5 Características de grabación

Grabación de una desaparición gradual

- **Presione FADER durante la grabación para efectuar la desaparición gradual.**
  Después de grabar la desaparición gradual, la grabadora se establece en el modo de pausa de grabación. Esto sucede en el modo de grabación normal o sincronizada.
  - También podrá presionar tan sólo ■ si no necesita efectuar una desaparición gradual.
    Si graba una desaparición gradual durante el modo de sincronización de todas las canciones, el modo de sincronización se cancelará después de la desaparición gradual (vea las páginas 66-69 para más información sobre la grabación sincronizada).

Numeración automática de canciones

Podrá grabar desde cualquier fuente de sonido, dejando que la grabadora numere automáticamente las canciones. Desde una fuente digital, (CD, MD, DAT, o DCC), la grabadora empezará las nuevas canciones a medida que cambian en el material de la fuente de sonido. Cuando se graban otras fuentes de sonido, la grabadora comenzará las nuevas canciones si detecta más de 2 segundos de silencio antes del sonido siguiente en la fuente. Podrá ajustar el nivel que la grabadora considera como un "silencio" (vea *Ajuste del umbral de silencio* más adelante).

1 Presione MENU/DELETE.

2 Gire el mando de lanzadera (I◄◄ y ►►I en el controlador remoto) hasta que aparezca AUTO TRACK en el visualizador, y entonces presione ENTER.
El visualizador mostrará **ON** (activado) u **OFF** (desactivado). **ON** es el ajuste por defecto.

3 Gire el mando de lanzadera (I◄◄ y ►►I en el controlador remoto) para activar (ON) y desactivar (OFF) la función AUTO TRACK.

4 Presione el mando de lanzadera (ENTER) para la introducción.
Para comprobar que todas las canciones comenzarán en los puntos correctos de la grabación, vea el apartado *Control de una fuente para grabación* en la página 65.

5 Funções de gravação

Gravação dum desvanecimento de som

- **Pressione FADER durante a gravação para efectuar o desvanecimento do som.**
  Depois de gravar o desvanecimento, o gravador entra em modo de pausa de gravação. Tal acontece tanto em modo normal como em modo de gravação sincronizada.
  - Pode também pressionar ■ se não pretender o desvanecimento.
    Se gravar um desvanecimento em modo de gravação sincronizada de todas as faixas, o modo sincronizado é cancelado depois do desvanecimento (ver páginas 66-69 para mais informações sobre gravação sincronizada).

Numeração automática de faixas

Pode gravar de qualquer fonte, deixando o gravador numerar as faixas automaticamente. De uma fonte digital (CD, MD, DAT ou DCC) o gravador inicia novas faixas à medida que estas vão mudando na fonte. Quando gravar outras fontes, o gravador inicia uma nova faixa quando detectar na fonte mais de 2 segundos de silêncio de intervalo. Pode ajustar aquilo que o gravador entende por "silêncio" (consulte *Ajuste do limiar do silêncio* abaixo).

1 Pressione MENU/DELETE.

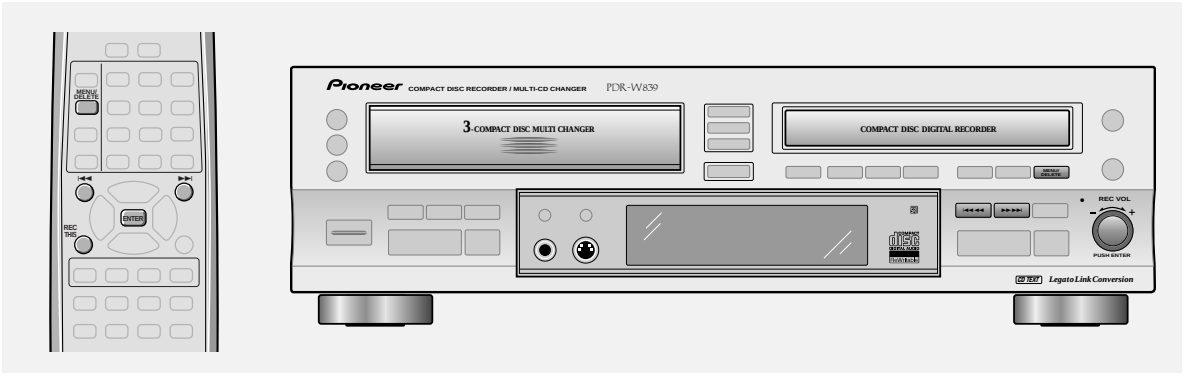
2 Gire o botão (I◄◄ e ►►I no controlo remoto) até que AUTO TRACK apareça no mostrador. Pressione depois ENTER.
O mostrador exibe **ON** (ligado) ou **OFF** (desligado). Por omissão está ligado.

3 Gire o botão (I◄◄ e ►►I no controlo remoto) para ligar (ON) ou desligar (OFF) AUTO TRACK.

4 Pressione o botão para confirmar.
Para se certificar que as faixas têm início no ponto correcto da gravação, consulte *Monitorização da fonte de gravação* na página 65.

5 Características de grabación

5 Funções de gravação



Ajuste del umbral de silencio

Si graba de un disco CD, MD, DCC o DAT, normalmente podrá dejar que la grabadora numere las pistas automáticamente a medida que cambian en el material de la fuente de sonido. Cuando se graban otras fuentes de sonido digitales o analógicas, la grabadora comenzará las nuevas canciones si detecta más de 2 segundos de silencio antes del sonido siguiente en la fuente. Sin embargo, si graba el sonido de un disco de vinilo con ruido o una grabación clásica con secciones silenciosas largas, la grabadora puede no reconocer el espacio entre canciones. Por tal tazón, podrá ajustar el nivel del sonido que la grabadora considera como "silencio".
Cada entrada (analógica, coaxial, y óptica) tiene su propio nivel de umbral, que puede ajustarse independientemente.
Nota: EL nivel de umbral analógico mínimo es de **–66dB**.

1 Presione MENU/DELETE.

2 Gire el mando de lanzadera (|◄◄ y ►►| en el controlador remoto) hasta que aparezca A.LVL. en el visualizador, y entonces presione ENTER.
El visualizador mostrará el nivel de umbral de "silencio" actual para la numeración automática de canciones. El ajuste por defecto es **–54dB.**

3 Gire el mando de lanzadera (|◄◄ y ►►| en el controlador remoto) para cambiar el nivel de umbral.
Al girar el mando se va cambiando por los niveles siguientes:
–78dB a –66dB – Emplee estos niveles si se da cuenta que la grabadora ajusta nuevos números de canción en pasajes muy silenciosos de música clásica, por ejemplo.
–60dB a –48dB – Es un nivel 'intermedio' adecuado para la mayor parte de grabaciones.
–42dB a –24dB – Si la grabadora no pone nuevos números de canción porque la fuente de sonido tiene demasiado ruido.

4 Presione el mando de lanzadera (ENTER) para confirmar el nuevo nivel.

Ajuste do limiar do silêncio

Se estiver a gravar de um CD, MD, DCC ou DAT, pode deixar o gravador numerar as faixas automaticamente à medida que estas mudam na fonte. Quando gravar outras fontes digitais ou analógicas, o gravador inicia uma nova faixa quando detecta mais de 2 segundos de silêncio de intervalo. No entanto, se estiver a gravar um disco de vinil com ruído ou música clássica com longos períodos de silêncio o gravador pode por vezes não detectar o intervalo entre as faixas. Neete caso pode ajustar o nível de som que o gravador considera silêncio. Cada entrada (analógica, coaxial, e óptica) tem o seu limiar que pode ser ajustado independentemente.
Nota: O limiar mínimo para uma gravação analógica é **–66dB**.

1 Pressione MENU/DELETE.

2 Gire o botão (|◄◄ e ►►| no controlo remoto) até que A.LVL. apareça no mostrador. Pressione depois ENTER.
O mostrador exibe o limiar do silêncio para a numeração automática de faixas. O valor por omissão é **–54dB.**

3 Gire o botão (|◄◄ e ►►| no controlo remoto) para mudar o limiar do silêncio.
Girar o botão faz alternar entre os seguintes níveis:
–78dB até –66dB – Utilize estes níveis se achar que o gravador está a colocar novas faixas durante secção muito calmas de música clássica, por exemplo.
–60dB a 48dB – Um nível central ajustado à maioria das gravações.
–42dB a –24 dB – Se o gravador não estiver a colocar novos números de faixas porque a fonte é demasiado ruidosa.

4 Pressione o botão (ENTER) para confirmar o novo nível.

Español

Português

5 Características de grabación

Numeración manual de canciones

Aunque la numeración automática de canciones es el modo ajustado por defecto, usted podrá numerar manualmente las canciones a medida que se graban. En algunos casos, como cuando se graban fuentes vía satélite digitales o de discos de láser, o de fuentes analógicas, es posible que la numeración automática de canciones pueda funcionar incorrectamente (en estos casos, la nueva canción se inicia después de que la grabadora haya detectado 2 segundos de silencio antes del sonido siguiente en la fuente), y entonces es mejor emplear la numeración manual de canciones.

Recuerde: No es posible editar los números de canciones después de la grabación.

1 Asegúrese de que la numeración automática de canciones esté desactivada (OFF).
Vea la sección de *Numeración automática de canciones* en la página 44 para desactivarla.

2 Inicie la grabación.
Podrá emplear la numeración manual en cualquier modo de grabación, pero es más adecuado emplearse en grabaciones de entrada digital o analógica manual (vea las páginas 70 para encontrar más información sobre estos modos de grabación).

3 Presione ►►►►I en el lado del CD-R (►►I en el controlador remoto) en cualquier punto en el que usted desee que se inicie una nueva canción.
Las canciones de los discos CD deben tener por lo menos una duración de cuatro segundos. La grabadora no le permitirá una nueva canción si tiene menos de cuatro segundos la canción actual.

5 Funções de gravação

Numeração de faixas manual

Apesar da numeração automática ser o modo por omissão do gravador, pode numerar as faixas manualmente à medida que a gravação decorre. Em alguns casos – tais como gravação de emissões de satélites digitais ou de discos laser, ou gravação de fontes analógicas – a função de numeração automática pode não funcionar correctamente (nestes casos uma nova faixa é iniciada quando o gravador detecta 2 segundos de silêncio na fonte), tornando-se preferível a numeração de faixas manual.

Lembre-se: não é possível editar números de faixa depois da gravação.

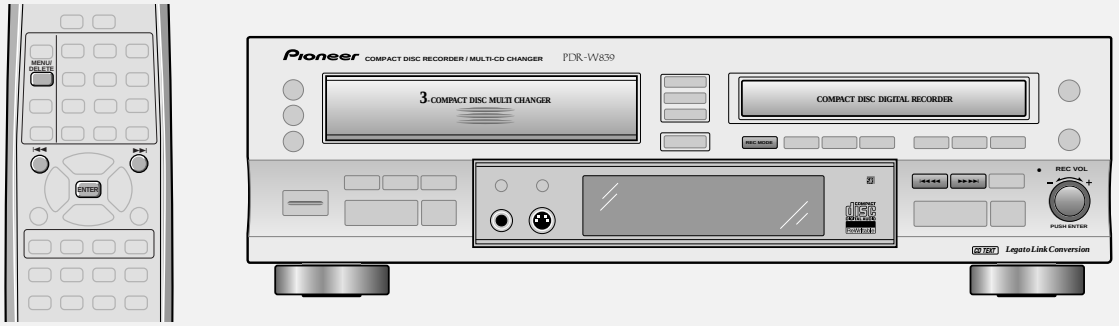
1 Certifique-se que a numeração automática de faixas está desligada (OFF).
Para desligar, consulte *Numeração automática de faixas* na página 44.

2 Inicie a gravação.
Pode utilizar a numeração manual em qualquer modo de gravação, mas esta é mais adequada para gravações manuais de entradas digitais manuais e de entradas analógicas (consulte a página 70 para detalhes sobre estes modos de gravação).

3 Pressione ►►►►I no lado CD-R (►►I no controle remoto) no ponto em que pretender iniciar uma nova faixa.
As faixas de CDs tem de ter pelo menos 4 segundos de duração — o gravador não o deixará iniciar uma nova faixa antes de quatro segundos decorridos na faixa presente.

5 Características de grabación

5 Funções de gravação



Para comenzar las canciones en incrementos de tiempo

Si no puede ajustar los números de canción automáticamente durante la grabación (un programa de radio con entrevistas, por ejemplo), podrá hacer que la grabadora empiece las canciones después de cada tres minutos, por ejemplo. De este modo será más fácil escuchar las partes de la grabación posteriormente. Podrá ajustar el incremento del tiempo a uno, tres, o cinco minutos.

Nota: El incremento de tiempo se ajustará al valor inicial de **OFF** (desactivado) cuando: se para la grabación; cuando se desactiva la numeración automática de canciones; y cuando se desconecte la alimentación.

1 Presione MENU/DELETE.

2 Gire el mando de lanzadera (I◄◄ y ►►I en el controlador remoto) hasta que aparezca T. INC. en el visualizador, y entonces presione ENTER.

El visualizador mostrará el incremento de tiempo actual: uno, tres, cinco minutos, u **OFF** (desactivado). El ajuste por defecto es **OFF**.

3 Gire el mando de lanzadera (I◄◄ y ►►I en el controlador remoto) para cambiar el incremento de tiempo.

4 Presione el mando de lanzadera (ENTER).

Início de faixas em intervalos regulares

Se não for possível numerar as faixas automaticamente durante a gravação (num programa de rádio com entrevistas, por exemplo) pode fazer com que o gravador comece uma nova faixa cada três minutos. Tal facilitará a audição posterior de secções da gravação. Pode colocar o intervalo em um, três ou cinco minutos.

Nota: O intervalo de tempo está desligado quando: a gravação estiver parada, a numeração automática de faixas estiver desligada (**OFF**), ou a alimentação for desligada.

1 Pressione MENU/DELETE.

2 Gire o botão (I◄◄ e ►►I no controlo remoto) até que T. INC. apareça no mostrador. Pressione dois ENTER.

O mostrador exibe o intervalo presente: um, três, cinco minutos ou **OFF** (desligado). O valor por omissão é **OFF**.

3 Gire o botão (I◄◄ e ►►I no controlo remoto) para alterar o intervalo.

4 Pressione o botão para confirmar (ENTER).

Español

Português

5 Características de grabación

Cambio de la velocidad de grabación

La grabadora tiene un ajuste por omisión de doble velocidad (**x2**) pero si desea escuchar el disco compacto a medida que lo graba es mejor utilizar la velocidad normal (**x1**). Esta característica sólo está disponible cuando se graba desde el cambiador de discos CD.

1 Prepare la grabación
Deberá presionarse **REC MODE** antes de pasar el paso 2. Vea las páginas 32-34 para encontrar las instrucciones de grabación paso a paso.

2 Presione I◄◄ ◄◄ o ►► ►►I (lado CD-R) para cambiar la velocidad de copiado.
El indicador **Hi** muestra la velocidad seleccionada (**x1** o **x2**)

Nota: cuando se copia a doble velocidad, sólo puede controlar la grabación por las salidas analógicas o a través de un par de auriculares. No sale la señal por las salidas digitales.

Ajuste del nivel de grabación

Cuando se graban discos compactos producidos comercialmente, su nivel de grabación está en el óptimo y no es necesario cambiarlo. El aumento de este nivel produce generalmente distorsiones en los picos de música. Si está grabando un disco compacto que no fue producido comercialmente y que ha sido grabado consistentemente a un nivel bajo, puede ser necesario aumentar el nivel.
Si está preparando un disco compacto de mezcla de canciones de diferentes discos, puede haber algunas canciones que suenan más fuertes que otras porque el volumen promedio puede ser diferente. Para uniformizarlo, puede desear reducir el nivel de grabación de algunas canciones.
Esta característica sólo está disponible cuando se graba desde el cambiador de discos CD.
Nota: Si graba discos de audio con codificación DTS o discos CD de formato HDCD, el nivel de grabación digital deberá ajustarse a **0 dB** para la grabación.

1 Prepare la grabación
Deberá presionarse **REC MODE** antes de pasar el paso 2. Vea las páginas 32-34 para encontrar las instrucciones de grabación paso a paso.

2 Presione CHECK para empezar la reproducción del disco compacto.
La canción/disco a grabar empieza a reproducirse y el indicador **SCAN** empieza a parpadear.

3 Presione el botón REC VOL. para ajustar el nivel de grabación actual.
Verá el ajuste actual. Si el indicador **FIX** está encendido, significa que el ajuste fijo está activado, y que no puede cambiar el nivel.

5 Funções de gravação

Mudança da velocidade da gravação

A velocidade de cópia por omissão é dupla (**x2**), mas se pretender ouvir o CD enquanto este é gravado, a velocidade simples (**x1**) é preferível. Esta função está disponível apenas quando gravar a partir do carregador de CDs.

1 Prepare a gravação
A tecla **REC MODE** deve ser pressionada antes de entrar no passo 2. Consulte as páginas 32-34 para instruções passo a passo sobre a gravação.

2 Pressione I◄◄ ◄◄ ou ►► ►►I (lado CD-R) para alterar a velocidade de cópia.
O indicador **Hi** mostra a velocidade seleccionada (**x1** ou **x2**).

Nota: Quando copiar em velocidade dupla, pode apenas monitorar a gravação através das saídas analógicas, ou através de um par de auscultadores. Não há produção de sinal nas saídas digitais.

Ajuste do nível de gravação

Quando gravar CD produzidos comercialmente, o nível de gravação está sempre optimizado não se tornando necessário alterá-lo. O aumento do volume resulta geramente em distorção onde há picos na música. Se gravar um CD que não foi produzido comercialmente, e que foi consistentemente gravado num nível demasiado baixo, pode ter de aumentar o nível.
Se estiver a preparar uma mistura de faixas de diferentes discos, pode constatar que umas faixas soam mais altas do que outras porque o volume médio varia. Para uniformizar, pode reduzir o nível de gravação de algumas faixas.
Esta função está disponível apenas quando gravar a partir do carregador de CDs.
Nota: Se estiver a gravar CDs áudio com codificação DTS ou CDs com formato HDCD, o nível de gravação digital deve ser colocado a **0 dB** para permitir a gravação.

1 Prepare a gravação
A tecla **REC MODE** deve ser pressionada antes de entrar no passo 2. Consulte as páginas 32-34 para instruções passo a passo sobre a gravação.

2 Pressione CHECK para iniciar a reprodução do CD.
A reprodução da faixa/disco a ser gravada tem início e o indicador **SCAN** começa a piscar.

3 Pressione o botão REC VOL. para ajustar o nível de gravação.
Pode observar o volume presente. O indicador **FIX** acende para indicar que o nível está fixo, e que não o pode alterar.

5 Características de grabación

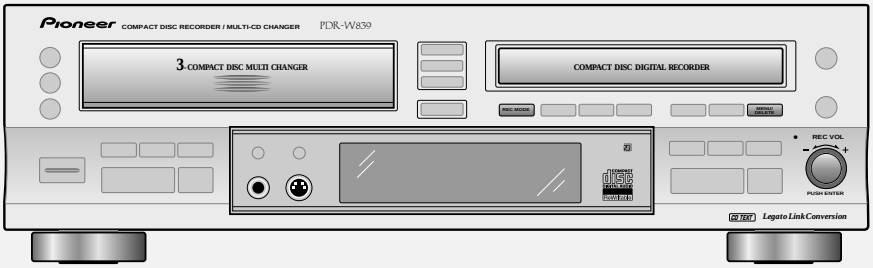
Presione de nuevo el botón **REC VOL.** para desactivarlo.
Utilice el medidor de nivel para calcular el mejor nivel de grabación (los sonidos más fueres en la fuente no deben superar la marca 0 dB en el medidor, los segmentos rojos en el medidor de nivel no deben encenderse nunca).
Para fijar el nivel de grabación al de su ajuste, presione de nuevo el botón **REC VOL.** (se encenderá el indicador **FIX**).
Para reponer el nivel de grabación a cero, mantenga presionado el botón **REC VOL.** durante tres segundos.

4 Cuando esté satisfecho con el nivel de grabación, vuelva a presionar CHECK.

5 Funções de gravação

Pressione o botão **REC VOL.** para desligar.
Uitilize o indicador de nível para ajustar o melhor nível de gravação (os sons mais altos na fonte não devem exceder a marca 0dB no indicador; os segmentos a encarnado não devem acender em caso algum).
Para fixar o nível de gravação no ponto pretendido, pressione o botão **REC VOL.** novamente (o indicador **FIX** acende). Para repor o nível de gravação a zero, mantenha o botão **REC VOL.** pressionado durante três segundos.

4 Quando estiver satisfeito com o nível de gravação, pressione CHECK novamente.



Ajuste del balance

Podrá incrementa el volumen relativo del canal derecho o del izquierdo para las grabaciones y para la reproducción. Sin embargo, normalmente no es necesario cambiar el balance de una fuente de sonido de venta en las tiendas del ramo.

1 Asegúrese de que la grabadora esté parada, y presione entonces REC MODE.
La grabadora se establecerá en el modo de pausa de grabación.

2 Presione MENU/DELETE.

3 Gire el mando de lanzadera hasta que aparezca BALANCE en el visualizador, y presione entonces ENTER.

4 Ajuste el balance con el mando de lanzadera (◄◄ y ►►).
Podrá ajustar el balance desde 0 dB (ajuste inicial) a aproximadamente –5 dB en ambas direcciones.
- Al presionar el mando de lanzadera **(ENTER)** y retenerlo durante 3 segundos, se repone a la posición central.

5 Presione el mando de lanzadera (ENTER) para confirmar el balance.

Ajuste do equilíbrio

Pode aumentar o volume relativo do canal direito ou esquerdo, tanto para gravação como para reprodução. Dum modo geral, não é necessário alterar o equilíbrio de uma fonte gravada comercial.

1 Certifique-se que o gravador está parado. Pressione depois REC MODE.
O gravador entra em pausa de gravação.

2 Pressione MENU/DELETE.

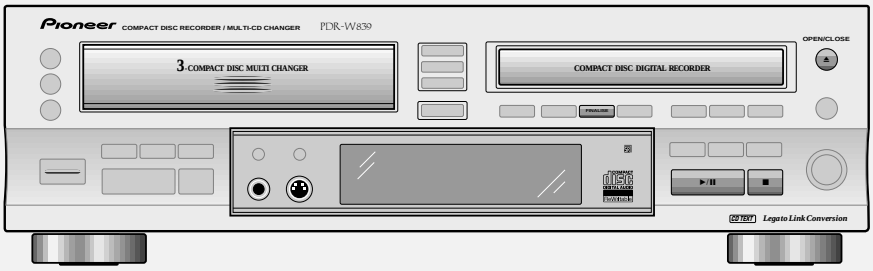
3 Gire o botão de passo até que BALANCE apareça no mostrador. Pressione depois ENTER.

4 Ajuste o equilíbrio utilizando o botão de passo (◄◄ e ►►).
Pode ajustar o equilíbrio desde 0dB (valor por omissão) até cerca de –5dB para cada lado.
- Mantendo o botão de passo **(ENTER)** pressionado durante 3 segundos coloca o equilíbrio na posição central.

5 Pressione o botão de passo (ENTER) para confirmar o equilíbrio.

6 Finalización y borrado

6 Finalização e apagamento



Finalización de un disco

Antes de reproducir un CD-R en un tocadiscos de discos compactos común, el disco debe pasar por un proceso denominado finalización. Una vez finalizado, un disco CD-R no puede volver a grabarse ni puede programar o borrar los ID de salto. No puede cancelar la finalización de los CD-R y debe estar absolutamente seguro de que todo está en el disco tal como lo desea, antes de empezar.
Los discos CD-RW también pueden finalizarse pero después puede todavía borrar el disco y volver a utilizarlo por lo que no es tan permanente como en un disco CD-R. Un disco CD-RW finalizado sólo puede reproducirse en un tocadiscos de discos compactos compatible con discos CD-RW (actualmente hay muy pocos modelos).

¡Precaucion!

La finalización tarda algunos minutos. Durante este tiempo, no desconecte nunca la alimentación del aparato, porque podría dañarse el disco.

Finalização de um disco

Antes de poder reproduzir um CD-R num reprodutor CD convencional, o disco tem de passar por um processo denominado finalização. Uma vez finalizado, o CD não é mais gravável. A finalização não é um processo irreversível para CD-Rs. Certique-se que tudo no disco está como pretende, antes de iniciar.
Discos CD-RW também podem ser finalizados, embora seja sempre possível apagar o disco e reutilizá-lo; a finalização não tem o aspecto de acto final que tem para um CD-R. Um disco CD-RW finalizado pode apenas ser reproduzido num reprodutor CD compatível com discos CD-RW (presentemente há poucos aparelhos destes).

Atenção!

A finalização leva alguns minutos. Durante este tempo não desligue nunca a alimentação, pois o disco pode ficar danificado.

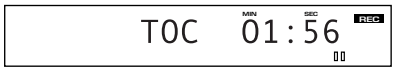
6 Finalización y borrado

1 Coloque el CD-R o CD-RW que desea finalizar.

- Confirme que el disco está limpio de polvo, suciedad y rayas — si fuera necesario, limpie el disco de acuerdo a los consejos de la página 73.

2 Presione FINALIZE.

La grabadora entra en el modo de pausa de grabación y la pantalla cambia a:



- Presione ■ (lado de CD-R) para cancelar la finalización.

3 Presione ▶/II (lado de CD-R) para empezar la finalización.

La finalización demora unos 2 minutos; verá lo que falta en la pantalla.

Después de completar la finalización:

Si hay un CD-R colocado, el indicador CD-R cambia a CD.

Si hay un CD-RW colocado, el indicador de finalización (**FINALIZE**) se enciende en la pantalla.

- Ninguno de los controles en el tocadiscos o en el control remoto tienen efecto durante la finalización. Sin embargo, si la grabadora no ha terminado de finalizar el disco en 10 minutos, puede abortar la operación presionando ■. Si lo hace, el disco no podrá reproducirse en un tocadiscos de discos compactos común.

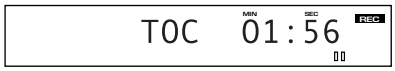
6 Finalização e apagamento

1 Introduza o CD-R ou o CD-RW que pretende finalizar.

- Verifique que o disco está isento de pó, sujidade e riscos — se necessário limpe o disco seguindo as indicações na página 73.

2 Pressione FINALIZE.

O gravador entra em modo de pausa de gravação, e o mostrador passa para:



- Pressione agora ■ (lado CD-R) para cancelar a finalização.

3 Pressione ▶/II (lado CD-R) para iniciar a finalização.

A finalização leva cerca de dois minutos; o indicador exibe o tempo restante.

Depois da finalização completa:

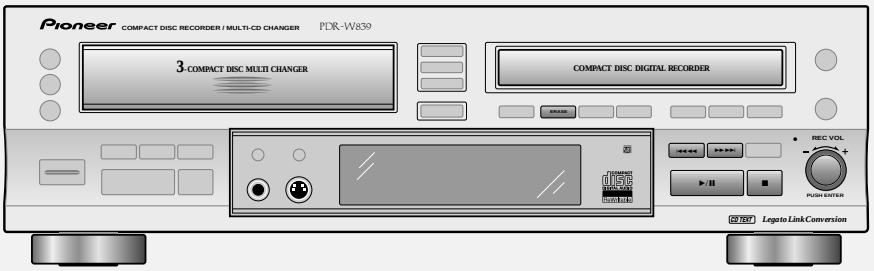
Se houver um CD-R introduzido, o indicador CD-R muda para CD.

Se houver um CD-RW introduzido, o indicador **FINALIZE** acende no mostrador.

- Nenhum controle no gravador ou controle remoto funciona durante a finalização. No entanto, se o gravador não tiver terminado o processo de finalização ao fim de 10 minutos, pode abortar a operação pressionando ■. Neste caso, o disco não será reprodutível num CD convencional.

6 Finalización y borrado

6 Finalização e apagamento



Borrado de un disco CD-RW

Aunque son más caros que los discos CD-R, la ventaja de los CD-RW es que pueden borrarse y volver a utilizar. Existen distintas opciones de borrado según si se ha finalizado o no el disco.
Una tercera opción especial es la de borrar (reinicializar) todo el disco. Este proceso demora mucho tiempo en completar y debe utilizarse para recuperar discos dañados, no para borrar un disco en buen estado.

¡Precaucion!

No desconecte nunca la alimentación del aparato durante el borrado de un disco CD-RW, porque podría dañarse el disco.
Si el mensaje **CHECK DISC** aparece en cualquier momento durante el proceso de borrado, presione **OPEN/CLOSE**, limpie y trate de borrar nuevamente.
Saque el disco del grabador antes de desconectar el aparato, de lo contrario no se completará el borrado.

Apagamento de um disco CD-RW

Embora mais caros que discos CD-R, a maior vantagem dos CD-RW é que podem ser apagados e reutilizados. Há várias opções disponíveis dependendo do disco ter sido ou não finalizado.
Uma terceira opção, especial, apaga (reinicializa) o disco todo. Este processo leva bastante tempo a completar, devendo ser utilizado para recuperar discos danificados, e não para apagar faixas de um disco saudável.

Atenção!

Não desligue nunca a alimentação durante o apagamento de um CD-RW, pois o disco pode ficar danificado.
Se a mensagem **CHECK DISC** aparecer durante qualquer processo de apagamento, pressione a tecla **OPEN/CLOSE**, retire o disco, limpe-o, e tente a operação de apagamento novamente.
Não se esqueça de retirar o disco do gravador antes de desligar a alimentação, senão a operação de apagamento não será terminada.

6 Finalización y borrado

Cuando se coloca un disco no finalizado:

1 Presione ERASE.

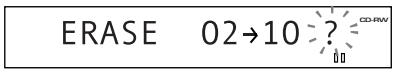
2 Emplee el mando de lanzadera (o presione I◄◄ ◄◄ o ►► ►►I) para cambiar la opción de borrado.

Cambie entre:

- Borre sólo la última canción

- Borre todas las canciones

- Borre múltiples canciones (borre de la canción ... a la canción ...)



Mantenga presionado I◄◄ ◄◄ (o ►► ►►I) para cambiar la canción desde donde se hace el 'borrado de — el 'borrado a' es siempre la última canción.

- Presione ■ o **ERASE** otra vez para cancelar aquí el borrado.

3 Presione ►/II (lado de CD-R).

Cuando se coloca un disco finalizado:

1 Presione ERASE.

2 Emplee el mando de lanzadera (o presione I◄◄ ◄◄ o ►► ►►I) para cambiar la opción de borrado.

Cambie entre:

- Borrado del TOC ("rehabilitación" del disco para que pueda seguir grabando)

- Borrado de todas las canciones

- Presione ■ para cancelar el borrado.

3 Presione ►/II (lado de CD-R).

La pantalla muestra el tiempo remanente hasta el final.

- Se puede cancelar el proceso de borrado manteniendo pulsado el botón ■ durante 10 segundos. Asegúrese, sin embargo de borrar el disco por completo después porque no puede utilizar un disco parcialmente borrado.

6 Finalização e apagamento

Quando estiver um disco não finalizado introduzido:

1 Pressione ERASE.

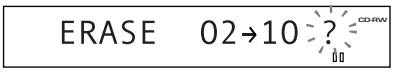
2 Utilize o botão de passo (ou pressione I◄◄ ◄◄ ou ►► ►►I) para alterar a opção de apagamento.

Alterne entre:

- Apagamento da última faixa

- Apagamento de todas as faixas

- Apagamento de múltiplas faixas (apagamento da faixa ... à faixa ...)



Mantenha a tecla I◄◄ ◄◄ (ou ►► ►►I) pressionada para alternar a faixa "desde" — a faixa "até" é sempre a última faixa.

- Pressione aqui ■ ou **ERASE** novamente para cancelar o apagamento.

3 Pressione ►/II (lado CD-R).

Quando estiver um disco finalizado introduzido:

1 Pressione ERASE.

2 Utilize o botão de passo (ou pressione I◄◄ ◄◄ ou ►► ►►I) para alterar a opção de apagamento.

Alterne entre:

- Apagamento do índice (TOC) – "des-finalizar" o disco para permitir gravações adicionais.

- Apagamento de todas as faixas

- Pressione agora ■ para cancelar.

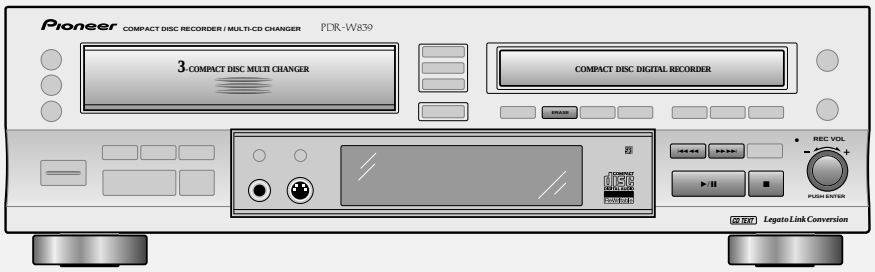
3 Pressione ►/II (lado CD-R)

O mostrador exibe o tempo restante.

- Pode parar este processo mantendo a tecla ■ durante 10 segundos. No entanto, não se esqueça de mais tarde apagar completamente o disco, pois não pode utilizar um disco parcialmente apagado.

6 Finalización y borrado

6 Finalização e apagamento



Reinicialización de un disco:

1 Mantenga presionado ERASE durante unos cuatro segundos.

El visualizador indicará el modo inicializado.

- Presione ■ para cancelar aquí la inicialización.

2 Presione ►/II (lado de CD-R).

El proceso demora la mitad de la longitud del disco. La pantalla muestra el tiempo remanente hasta completar.

- Se puede parare este proceso de borrado manteniendo presionado el botón ■ durante 10 segundos. Asegúrese, sin embargo de borrar el disco por completo después porque no puede utilizar un disco parcialmente borrado.

Re-inicialização de um disco

1 Pressione e mantenha pressionada a tecla ERASE durante cerca de quatro segundos.

O mostrador indica modo de inicialização.

- Pressione aqui ■ para cancelar a inicialização.

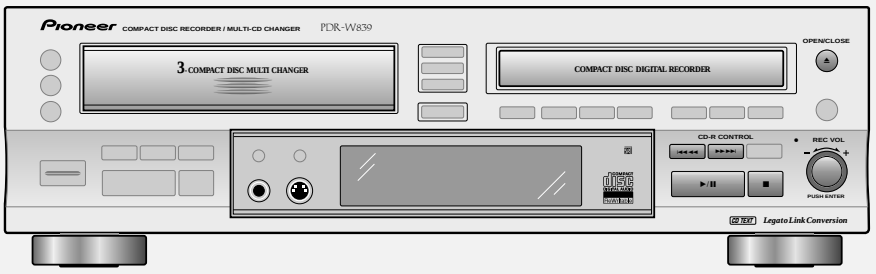
2 Pressione ►/II (lado CD-R).

O processo leva cerca de metade do tempo da duração do disco. O mostrador exibe o tempo restante até ao fim da operação.

- Pode parar este processo mantendo a tecla ■ durante 10 segundos. No entanto, não se esqueça de mais tarde apagar completamente o disco, pois não pode utilizar um disco parcialmente apagado.

Marcado de canciones grabadas a saltar

Marcação das faixas gravadas a saltar



6 Finalización y borrado

Aunque no es posible borrar canciones en un disco CD-R, se pueden programar los "ID de salto'. Indican al tocadiscos de discos compactos (aunque hay muchos que no reconocen el ID de salto) para que no reproduzca determinada canción y que salte al siguiente en el disco.
Se pueden programar ID de salto en los CD-RW aunque esta es una función menos útil ya que siempre puede borrar la última canción. Cuando se ha programado un ID de salto, puede cancelarlo pero tenga cuidado; se pueden programar hasta 21 ID de salto para cada disco pero la programación y cancelación repetida de ID de salto en diferentes sesiones de grabación reducirá este número.
Nota: Una vez se ha finalizado un disco, no podrá ajustar ni borrar ID de salto. Sin embargo, los discos CD-RW pueden desfinalizarse, por lo que siempre podrá retroceder y cambiar los que haya ajustado (para más detalles, vea la p. 52).

Ajuste de ID de salto:

1 Reproduzca la canción que desee saltar.

2 Presione SKIP SET.
El indicador **SKIP** empieza a parpadear.

- Si la canción seleccionada en el paso 2 anterior ya tiene un ID de salto programado, la reproducción alta a la siguiente canción que no tiene un ID de salto programado.
- Emplee los botones I◄◄ y ►►I (o el mando de lanzadera del panel frontal) si desea cambiar aquí otra vez la canción.
- Si no hay lugar en el disco para grabar otro ID de salto, la pantalla mostrará el mensaje **SKIP FULL**.

3 Presione nuevamente SKIP SET para programar el ID de salto para la canción que se está reproduciendo.
El indicador **SKIP** se enciende en la pantalla una vez programado el ID de salto.
- Para cancelar, presione ►/II (o **SKIP CLEAR**).

4 Ajuste ID de salto adicionales repitiendo los pasos 1 a 3.

5 Cuando termine, presione ■ para parar el disco y presione ▲ (lado de CD-R).
Hasta que saque el disco, la grabadora memoriza la información ID de salto en su memoria. Al presionar ▲, la grabadora registra la información ID de salto en el disco.
Tenga cuidado: no desconecte la unidad sin haber sacado el disco — se perderán estos cambios de ID de salto de esta sesión.

6 Finalização e apagamento

Embora não possa apagar faixas num CD-R, pode colocar o que se chama marcas de salto, que dizem ao leitor CD para não reproduzir determinada faixa e para saltar para a faixa seguinte (embora muitos leitores não reconheçam estas marcas).
Pode também colocar marcas de salto em CD-RW, embora tal seja sem dúvida uma função menos útil, uma vez que pode apagar faixas.
Uma vez uma marca de salto colocada, pode ser suprimida. Mas atenção: pode colocar um máximo de 21 marcas de salto por disco; a colocação e supressão de marcas de salto em diferentes sessões de gravação reduzem este número.
Nota: Uma vez o disco finalizado, não pode colocar ou apagar identificadores de salto. No entanto, a finalização de CD-RWs pode ser desfeita, permitindo apagar identifadores de salto anteriormente colocados (consulte p.52 para detalhes).

Colocação de marcas de salto:

1 Reproduza a faixa que pretende saltar.

2 Pressione a tecla SKIP SET.
O indicador **SKIP** começa a piscar.

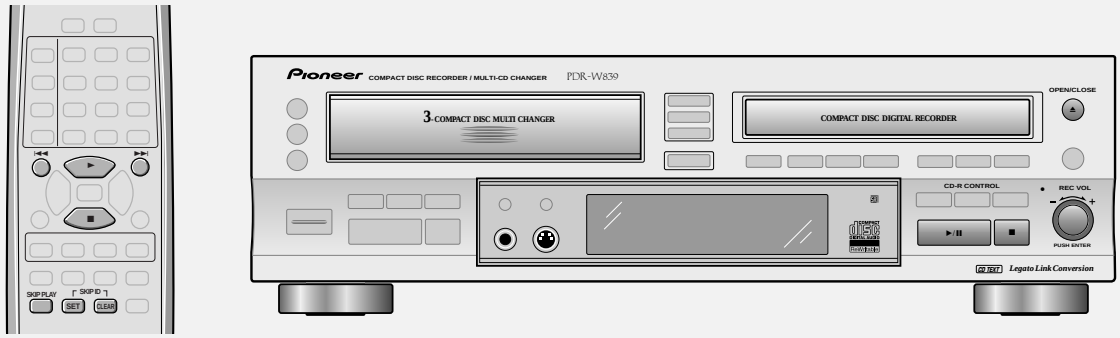
- Se a faixa que seleccionou no passo 2 acima já possuir uma marca de salto, a reprodução avança para o início da próxima faixa que não possua uma marca de salto.
- Utilize as teclas I◄◄ e ►►I (ou o botão de passo no painel frontal) se pretender alterar a faixa novamente.
- Se não houver no disco espaço disponível para gravar outra marca de salto, o mostrador exibe **SKIP FULL**.

3 Pressione SKIP SET novamente para colocar uma marca de salto na faixa em execução.
O indicador **SKIP** acende no mostrador quando a marca tiver sido colocada.
- Para cancelar, pressione ►/II (ou **SKIP CLEAR**).

4 Coloque mais identificadores de salto, repetindo os passos 1 a 3.

5 Quando tiver terminado, pressione ■ para parar o disco e pressione ▲ (lado CD-R).
Até o disco ser ejectado, o gravador guarda a informação de marcas de salto em memória. Quando pressionar ▲, o gravador escreve a informação de marcas de salto no disco.
Atenção: Não desligue o aparelho antes de ejectar o disco pois perderá as alterações das marcas saltos efectuadas na sessão.

6 Finalización y borrado



Borrado de los ID de salto:

1 Emplee los botones ⏮ y ⏭ (o el mando de lanzadera) para seleccionar la canción en la que desee borrar el ID de salto.

La reproducción con saltos deberá estar desactivada (el indicador **SKIP ON** no está encendido en el visualizador) para poder seleccionar canciones con ID de salto. Presione **SKIP PLAY** del controlador remoto para desactivarla.
Se enciende el indicador **SKIP** si la canción que se reproduce está marcada con un ID de salto.

2 Presione SKIP CLEAR.

El indicador **SKIP** empieza a parpadear.

- Si la canción seleccionada en el paso 2 anterior no tenía un ID de salto programado, la reproducción salta a la siguiente canción con ID.
- Emplee los botones ⏮ y ⏭ (o el mando de lanzadera del panel frontal) si desea cambiar aquí otra vez la canción.
- Si no queda lugar en el disco para borrar un ID de salto, la pantalla indica el mensaje **SKIP FULL**.

3 Presione nuevamente SKIP CLEAR para borrar el ID de alto para la canción que se está reproduciendo.

El indicador **SKIP** desaparece cuando se ha borrado el ID de salto.

- Para cancelar, presione ⏯ (o **SKIP SET**).

4 Borrado de ID de salto adicionales repitiendo los pasos 1 a 3.

5 Cuando termine, presione ■ para parar el disco y presione ⏏ (lado de CD-R).

Hasta que saque el disco, la grabadora mantiene memorizada la información de ID de salto. Al presionar ⏏, la grabadora registra la información de ID de salto en el disco.
Tenga cuidado: no desconecte la unidad antes de sacar el disco — perderá los cambios de ID de salto de esta sesión.

6 Finalização e apagamento

Apagamento de marcas de salto:

1 Utilize as teclas ⏮ e ⏭ (ou o botão de passo) para seleccionar a a faixa cujo identificador de salto pretende apagar.

A reprodução com salto tem de estar desligada (o indicador **SKIP ON** apagado no mostrador) para escolher faixas com identificadores de salto. Para desligar, pressione **SKIP PLAY** no controlo remoto.
O indicador **SKIP** acende se a faixa em reprodução possuir uma marca de salto.

2 Pressione a tecla SKIP CLEAR.

O indicador **SKIP** começa a piscar.

- Se a faixa que seleccionou no passo 2 acima não possuir uma marca de salto, a reprodução avança para o início da próxima faixa que possua tal marca.
- Utilize as teclas ⏮ e ⏭ (ou o botão de passo no painel frontal) se pretender alterar a faixa novamente.
- Se não houver no disco espaço disponível para apagar uma marca de salto, o mostrador exibe **SKIP FULL**.

3 Pressione SKIP CLEAR novamente para suprimir a marca de salto na faixa em execução.

O indicador **SKIP** acende no mostrador quando a marca tiver sido suprimida.

- Para cancelar, pressione ⏯ (ou **SKIP SET**).

4 Coloque mais identificadores de salto, repetindo os passos 1 a 3.

5 Quando tiver terminado, pressione ■ para parar o disco e pressione ⏏ (lado CD-R).

Até o disco ser ejectado, o gravador guarda a informação de marcas de salto em memória. Quando pressionar ⏏, o gravador escreve a informação de marcas de salto no disco.
Atenção: Não desligue o aparelho antes de ejectar o disco pois perderá as alterações das marcas saltos efectuadas na sessão.

6 Finalización y borrado

Reproducción de un disco con ID de salto

Si no está seguro si un disco tiene ID de salto programados, mire el indicador **SKIP ON** en el visualizador cuando inserte el disco; se encenderá automáticamente si hay uno o más ID de salto.

1 Inserte un disco.
El indicador **SKIP ON** se encenderá si hay algún ID de salto en el disco. Esto significa que el reproductor no reproducirá estas canciones que están marcadas con un ID de salto.

2 Presione SKIP PLAY para activar/desactivar la reproducción con saltos, y presione entonces ► (►/II en el panel frontal).
Cuando desactive la reproducción con saltos, el reproductor ignorará los ID de salto y reproducirá todas las canciones del disco.

- Si no había ID de salto en el disco desde el principio, el botón **SKIP PLAY** no tendrá ningún efecto.

6 Finalização e apagamento

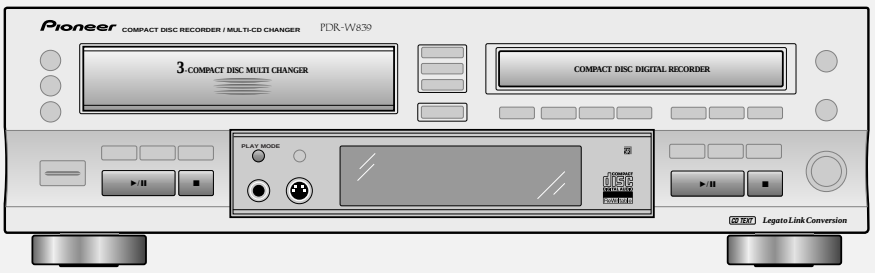
Reprodução de um disco com identificadores de salto

Se não tiver a certeza se o disco tem identificadores de salto programados, procure o indicador **SKIP ON** quando introduzir um disco: acende automaticamente se houver um ou mais saltos presentes.

1 Introduza um disco.
O indicador **SKIP ON** acende se houver algum identificador de salto no disco. Tal significa que o reprodutor não reproduz as faixas que estão marcadas com identificadores de salto.

2 Pressione SKIP PLAY para desligar/ligar o salto de faixas. Pressione depois ► (►/II no painel frontal).
Quando desligar a reprodução com salto, o reprodutor ignora os identificadores de salto, reproduzindo todas as faixas no disco.

- Se não há identificadores de salto no disco, a tecla **SKIP PLAY** não tem efeito.



Programación de una lista de reproducción (cambiador de 3 discos compactos)

La programación de una lista de reproducción es como decirle al tocadiscos las canciones y en qué orden desea que se reproduzcan. Se puede programa una secuencia de hasta 30 canciones, reproduciendo las canciones de uno de los discos colocados en el cambiador y reproduciendo las canciones más de una vez si lo desea.

1 Con todos los discos parados (con CD 1,2 , ó 3 en el visualizador), presione PROGRAM.

El indicador **PGM** se enciende y la pantalla le avisa que entre el primer disco/canción en la lista de reproducción:

2 Entre los números de disco/canción en el orden en el que desea reproducirlos.

Utilice el botón **DISC** para seleccionar el disco.
Utilice los botones numéricos para seleccionar las canciones:

- Para los números de canción 1 a 10, utilice el correspondiente botón numérico.
- Para los números de canción de más de 10, presione el botón **>10** y entre el número de canción. Por ejemplo, para seleccionar la canción 20, presione **>10**, **2** y **10/0**.
- Se pueden utilizar los botones I◄◄ y ►►I para seleccionar canciones, presione **PROGRAM** después de cada uno para entrarlo en la lista de reproducción.

Después de agregar canciones a la lista de reproducción, la pantalla muestra el disco y número de canción y el tiempo total de reproducción de la lista de reproducción:

Nota: La pantalla no muestra el tiempo total de reproducción de la lista de reproducción cuando supera los 100 minutos.

3 Presione ► (►/II en el panel delantero) para empezar a reproducir.

Programação de uma lista de leitura (carregador 3-CD)

Programar uma lista de leitura significa dizer ao aparelho exactamente quais as faixas que pretende ouvir, e por que ordem. Pode programar uma sequência com um máximo de 30 faixas, escolhendo faixas de qualquer disco no carregador, e escolhendo duas vezes a mesma faixa se pretender.

1 Com todos os discos parados (com CD 1, 2 ou 3 no mostrador), pressione PROGRAM.

O indicador **PGM** acende e o mostrador convida a introduzir o primeiro disco/faixa da lista:

2 Introduza os números dos discos/faixas pela ordem que as pretende gravar.

Utilize as teclas **DISC** para seleccionar o disco.
Utilize as teclas numeradas para seleccionar as faixas:

- Para números de faixa entre 1 e 10, utilize a tecla numerada correspondente.
- Para faixas superiores a 10, pressione a tecla **>10**, e depois introduza o número da faixa. Por exemplo, para seleccionar a faixa 20, pressione **>10**, **2**, e depois **10/0**.
- Pode também utilizar as teclas I◄◄ e ►►I para seleccionar faixas, pressionando a tecla **PROGRAM** para fazer entrar cada faixa na lista. Depois de adicionar uma faixa à lista de leitura, o mostrador exibe o número da faixa e o tempo total de reprodução da lista:

Nota: O mostrador não exibe o tempo total de reprodução de listas que excedam os 100 minutos.

3 Pressione ► (►/II no painel frontal) para iniciar a reprodução.

7 Funciones de reproducción

Borrado de la lista de reproducción

Borre la lista de reproducción mediante:

- presión del ■ con el disco parado.
- presión de **PLAY MODE**.
- sacado de un disco del cambiador (o de la bandeja de discos CD-R para borrar una lista de reproducción de CD-R).

Borrado de una canción de la lista de reproducción

Con la reproducción parada, borre la última (más reciente) canción programada presionando **CLEAR**. Presione repetidamente para borrar varios pasos.

Comprobación del contenido de la lista de reproducción

Con el disco parado se puede confirmar el contenido de la lista de reproducción con el botón **CHECK**. Cada presión avanza un paso por la lista de reproducción mostrando el número del paso y el correspondiente disco y número de canción.

Agregado de una canción a la lista de reproducción

Durante la reproducción, puede agregar la canción que está reproduciendo a la lista de reproducción, presionando dos veces **PROGRAM**. Si no hay ninguna lista de reproducción actualmente, se creará una.

7 Funções de reprodução

Apagamento da lista de leitura

Apague a lista de leitura de um dos seguintes modos:

- Pressionando ■ quando o disco estiver parado.
- Pressionando **PLAY MODE**.
- Ejectando o disco no carregador (ou o tabuleiro CD-R para apagar a lista do CD-R).

Apagar uma faixa da lista de reprodução

Com a reprodução apagada, apague a última (a mais recente) faixa programada, pressionando a tecla **CLEAR**. Pressione repetidamente para apagar vários passos.

Inspecionar o conteúdo duma lista de leitura

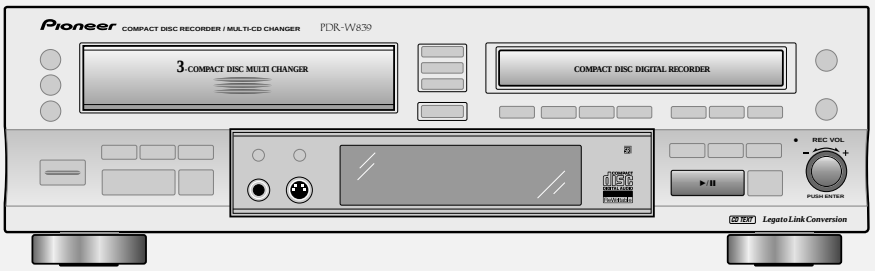
Quando o disco estiver parado pode inspecionar o conteúdo da lista de leitura utilizando a tecla **CHECK**. Cada pressionar avança na lista, exibindo o número do passo e o número do disco e faixa correspondente.

Juntar uma faixa a uma lista de leitura

Durante a reprodução pode juntar a faixa em reprodução à lista de leitura pressionado **PROGRAM** duas vezes. Se não houver lista de leitura, é criada uma lista.

7 Funciones de reproducción

7 Funções de reprodução


Pioneer COMPACT DISC RECORDER / MULTI-CD CHANGER PDR-W839
3 COMPACT DISC MULTI CHANGER
COMPACT DISC DIGITAL RECORDER
REC VOL
PUSH ENTER
Legato Link Conversion

Programación de una lista de reproducción (CD-R)

Se puede programar una lista de reproducción para un disco que está en la bandeja de discos de CD-R. Cuando saque el disco se pierde la lista de reproducción.

1 Presione CD-R y ■ para parar la reproducción.

2 Presione PROGRAM.
Se enciende el indicador **PGM** y la pantalla le avisa que tiene que entrar la primera canción en la lista de reproducción:

3 Entre los números de canción en el orden en el que desea reproducirlos.
Utilice los botones numéricos para seleccionar canciones:
- Para los números de canción 1 a 10, utilice el correspondiente botón numérico.
- Para los números de canción de más de 10, presione el botón **>10** y entre el número de canción. Por ejemplo, para seleccionar la canción 20, presione **>10**, **2** y **10/0**.
- Se pueden utilizar los botones I◄◄ y ►►I para seleccionar canciones, presione **PROGRAM** después de cada uno para entrarlo en la lista de reproducción.

Después de agregar una canción a la lista de reproducción, la pantalla muestra el número de canción y el tiempo de reproducción total de la lista de reproducción:

Nota: La pantalla no muestra el tiempo total de reproducción de las listas de reproducción que superan los 100 minutos.

4 Presione ► (►/II en el panel delantero) para empezar a reproducir.
Nota: El borrado, comprobación y adición de canciones en la lista de reproducción es igual que para el cambiador de 3 discos CD.

Programação de uma lista de leitura (CD-R)

Pode programar uma lista de leitura para um disco que está no tabuleiro CD-R. Quando ejectar o disco, a lista é apagada.

1 Pressione CD-R e depois ■ para parar a reprodução.

2 Pressione PROGRAM.
O indicador **PGM** acende e o mostrador convida-o a introduzir a primeira faixa da lista de reprodução:

3 Introduza os números das faixas pela ordem que as pretende gravar.
Utilize as teclas numeradas para seleccionar as faixas:
- Para números de faixa entre 1 e 10, utilize a tecla numerada correspondente.
- Para faixas superiores a 10, pressione a tecla **>10**, e depois introduza o número da faixa. Por exemplo, para seleccionar a faixa 20, pressione **>10**, **2**, e depois **10/0**.
- Pode também utilizar as teclas I◄◄ e ►►I para seleccionar faixas, pressionando a tecla **PROGRAM** para fazer entrar cada faixa na lista.

Depois de adicionar uma faixa à lista de leitura, o mostrador exibe o número da faixa e o tempo total de reprodução da lista:

Nota: O mostrador não exibe o tempo total de reprodução de listas que excedam os 100 minutos.

4 Pressione ► (►/II no painel frontal) para iniciar a reprodução.
Nota: Apagar, verificar e juntar faixas à lista de reprodução é igual para o carregador 3-CD.

7 Funciones de reproducción

7 Funções de reprodução

Utilización de los modos de repetición

Utilice la función de repetición para repetir la canción actual todo el disco o todos los discos colocados, repetidamente. Se puede programar el modo de repetición en los modos de reproducción normal, aleatorio o programado.

Presione REPEAT para seleccionar el modo de repetición.

Siga presionando **REPEAT** para cambiar entre los dos modos de repetición y la desactivación de la repetición.

- **Repetición de 1 canción** – se enciende el indicador **RPT-1** y se repite la canción actual. Para empezar la repetición de una nueva canción, seleccione la canción utilizando ⏮ o ⏭ (o el mando de lanzadera). Presione **REPEAT** dos veces (o ■) para cancelar la repetición de la reproducción.
- **Repetición total** – Se enciende el indicador **RPT**. En el modo **SINGLE**, se repite el disco en curso. En el modo **ALL** se repiten todos los discos en el cambiador de 3 discos compactos. Presione de nuevo **REPEAT** (o ■) para cancelar la repetición de la reproducción.

Nota: No puede utilizar la reproducción repetida en el modo **RELAY**.
El cambio al modo **RELAY** cancelará la reproducción repetida. (consulte la página 25 para más detalles sobre los modos de reproducción).

Utilização dos modos de repetição

Utilize a função de repetição para repetir a faixa presente, um disco inteiro, ou todos os discos introduzidos. Pode escolher o modo de repetição quando em modo de reprodução normal, aleatório, ou programado.

Pressione REPEAT para seleccionar o modo de repetição.

Continue a pressionar **REPEAT** para alterar entre os dois modos de repetição e desactivar a repetição:

- **Repetição de uma faixa** – o indicador **RPT-1** acende e a faixa presente é repetida. Para iniciar a repetição de uma nova faixa, seleccione a faixa utilizando ⏮ e ⏭ (ou o botão de passo). Pressione **REPEAT** duas vezes (ou ■) para cancelar a reprodução repetida.
- **Repetição de todas** – o indicador **RPT** acende. Em modo **SINGLE**, o disco presente é repetido; em modo **ALL** , todos os discos no carregador 3-CD são repetidos. Pressione **REPEAT** (ou ■) novamente para cancelar a reprodução repetida.

Nota: Não pode utilizar a reprodução repetida no modo encadeado (**RELAY**).
A comutação para modo **RELAY** cancela o modo de repetição. (Consulte a página 25 para detalhes sobre os modos de reprodução).

Español

Português

7 Funciones de reproducción

7 Funções de reprodução

Utilización del modo aleatorio

Para que la grabadora reproduzca las canciones en un orden diferente cada vez que reproduce un disco, utilice el modo de reproducción aleatoria. Cada canción se reproduce una vez pero el orden será aleatorio. Cuando se hayan reproducido todas las canciones, el disco se para.

Presione RANDOM para empezar la reproducción aleatoria.

Se enciende el indicador **RDM** y la canción se selecciona al azar.

Para seleccionar una nueva canción aleatoria en cualquier momento, presione **RANDOM**.

Presione ■ para cancelar la reproducción aleatoria.

- No se puede utilizar la reproducción aleatoria en el modo **RELAY**. La conmutación al modo **RELAY** cancelará la reproducción aleatoria. (consulte la página 25 para más detalles de los modos de reproducción).
- Para la reproducción aleatoria de un disco colocado en la bandeja CD-R, presione primero **CD-R** en el remoto y después **RANDOM**.

Utilização do modo aleatório

Para fazer com que o gravador reproduza as faixas por uma ordem diferente de cada vez que reproduz um disco, utilize o modo de reprodução aleatório. Cada faixa é reproduzida apenas uma vez, mas a ordem é aleatória. Quando todas as faixas tiverem sido reproduzidas, o disco pára.

Pressione RANDOM para iniciar a reprodução aleatória.

O indicador **RDM** acende e é escolhida uma faixa ao acaso.

Para seleccionar uma nova faixa a qualquer momento, pressione **RANDOM**.

Pressione ■ para cancelar a reprodução aleatória.

- Não pode utilizar a reprodução aleatória em modo encadeado (**RELAY**). A comutação para modo **RELAY** cancela o modo aleatório. (Consulte a página 25 para detalhes sobre os modos de reprodução).
- Para reproduzir por ordem aleatória o disco no tabuleiro CD-R, pressione **CD-R** no controle remoto, e depois **RANDOM**.

7 Funciones de reproducción

7 Funções de reprodução

Esfumado de aparición y desaparición

Sólo en lado de CD-R

Emplee la función de aparición y desaparición gradual del volumen y la pausa de reproducción, o haga que el aparato efectúe la aparición gradual del sonido cuando usted reanude la reproducción. También podrá ajustar la duración de la aparición y desaparición gradual del sonido (vea la sección de *Ajuste de la duración de la aparición y desaparición gradual* en la página 43).

Nota: solo podrá escuchar el esfumado en las salidas analógicas.

Presione FADER durante la reproducción para hacer una pausa en el disco.

El indicador **FADER** del visualizador parpadeará y el volumen se fundirá o silenciará durante el tiempo que usted haya ajustado. La unidad entra en la pausa de reproducción.

Presione FADER para continuar la reproducción de un disco en pausa.

El indicador **FADER** en la pantalla parpadea y el volumen empieza a aparecer en esfumado.

Aparecimento e desvanecimento gradual do som

Lado CD-R apenas

Utilize a função de desvanecimento para fazer desaparecer gradualmente o volume de som, ou para fazer aparecer gradualmente o som quando reiniciar a reprodução. Pode também escolher a duração do aparecimento ou desvanecimento do som (consulte *Escolha da duração do aparecimento e do desvanecimento* na página 43).

Nota: Pode apenas ouvir o aparecimento gradual e o desvanecimento através das saídas analógicas.

Pressione FADER durante a reprodução para efectuar uma pausa no disco.

O indicador **FADER** pisca no mostrador e o volume desvanece-se durante o período de tempo que escolheu. O aparelho entra então em modo de pausa.

Pressione FADER para retomar a reprodução de um disco em pausa.

O indicador **FADER** no mostrador pisca e o volume aparece gradualmente.

8 Grabación de otras fuentes

Introducción

Utilice los distintos modos de grabación que se describen aquí cuando está grabando de equipos conectados a la grabadora, directamente a través de una conexión digital óptica o coaxial o a través de su amplificador a la línea analógica en las tomas.
Para la mayoría de las fuentes, tanto analógicas como digitales, conviene utilizar uno de los modos de grabación sincronizada, 1 canción, todas las canciones o todas las canciones con finalización.
Si fuera necesario una aplicación de grabación especial, también hay un modo de grabación manual.
Cuando se graban fuentes externas, recuerde lo siguiente:

- La mayoría de los discos compactos, minidiscos, DCC y cinta audiodigital tiene protección contra copias digitales, que significa que puede hacer una copia del original pero no una copia de una copia.
- Cuando grabe fuentes digitales incompatibles o protegidas contra copias, utilice las entradas analógicas.
- Cuando grabe digitalmente de una cinta audiodigital, los marcadores de canciones con ID iniciales en la cinta pueden estar después del inicio de la canción. Confirme la cinta que piensa grabar e inserte manualmente los nuevos ID de inicio antes de grabar.

Estos puntos se describen con más detalle en la Información Adicional de las páginas 74-75.

8 Gravação de outras fontes

Introdução

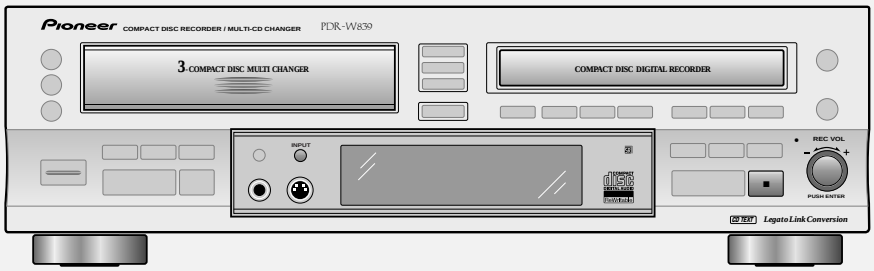
Utilize os vários modos de gravação aqui descritos quando gravar de um componente ligado ao gravador directamente através de uma ligação digital óptica ou coaxial, ou através do amplificador via entradas analógicas.
Para grande parte das fontes, tanto analógicas como digitais, é conveniente utilizar um dos modos de gravação sincronizados: 1-faixa, todas as faixas, ou todas as faixas com finalização.
Se a sua gravação o exigir, há também um modo de gravação manual.
Quando gravar de uma fonte exterior, mantenha presente os seguintes pontos:

- Grande parte dos CDs, MDs, DCCs e DATs estão protegidos contra cópia digital, o que geralmente significa que pode fazer uma cópia do original mas não uma cópia duma cópia.
- Quando gravar fontes incompatíveis ou protegidas contra cópia digital, utilize as entradas analógicas.
- Quando gravar um DAT, os marcas de início de faixa podem estar depois do início da faixa. Verifique a cassetes que pretende gravar e introduza manualmente as marcas de início de faixa antes de iniciar a gravação.

Estes pontos estão cobertos com mais detalhe na Informação Adicional nas páginas 74-75.

8 Grabación de otras fuentes

8 Gravação de outras fontes



Control de una fuente para grabación

Utilizando la función de monitorización podrá escuchar el sonido de una fuente conectada a las tomas de entrada analógica o digital. Es especialmente útil para buscar la grabación siguiente y para comprobar que las canciones se inician en los lugares adecuados durante la numeración automática de canciones.

1 Pare la reproducción de los discos que se reproducen en esta unidad.

2 Empiece a reproducir la fuente.

3 Presione INPUT para seleccionar la entrada a monitorear.

Presione **INPUT** repetidamente para cambiar la entrada activa:

ANALOG (analógico) – **OPTICAL** (óptico) – **COAXIAL** (coaxial)

La pantalla de la grabadora muestra la entrada actual.

4 La pantalla muestra la información monitoreada.

Si la fuente es digital, la pantalla indica el tipo de fuente reconocida (disco compacto, minidisco, DVD, cinta audiodigital, DCC) y la velocidad de muestreo (32 kHz, 44 kHz, 48 kHz). Si la señal digital es incompatible o tiene protección contra copias, la pantalla muestra **Can't REC**.

- Cuando se haya seleccionado la numeración automática de canciones, el indicador **TRACK** se encenderá durante 2 segundos en los puntos de inicio de las canciones (excepto en los formatos digitales arriba indicados, en los que los números de canción cambian de acuerdo con el material de la fuente de sonido).

Vea el aparato de *Ajuste del umbral de silencio* en la página 45 si la grabadora no puede reconocer los espacios de silencio entre canciones.

El visualizador muestra **MONITOR**.

El medidor de nivel muestra el nivel de grabación. Ajuste utilizando la perilla **REC VOL**.

5 Para parar el monitoreo, presione ■ (lado de CD-R).

Monitorização da fonte de gravação

Utilize a função de monitorização para escutar a fonte ligada a uma entrada analógica ou digital. Tal é especialmente útil para preparar a faixa seguinte e também para verificar se as faixas estão a começar nos pontos previstos, durante a numeração automática de faixas.

1 Verifique que todos os discos introduzidos estão parados.

2 Inicie a reprodução da fonte.

3 Pressione INPUT para escolher as entradas de linha analógicas.

Pressionando **INPUT** repetidamente alterna a entrada activa: **ANALOG** (analógica) – **OPTICAL** (óptica) – **COAXIAL**(coaxial).

O mostrador do gravador indica a entrada presente.

4 O mostrador exibe informação de monitorização.

Se a fonte for digital, o mostrador indica o tipo de fonte se a reconhecer (CD, MD, DVD, DAT, DCC) e a frequência de amostragem (32 kHz, 44 kHz, 48 kHz). Se o sinal digital for incompatível ou protegido contra cópia, o mostrador exibe **Can't REC**.

- Quando a numeração automática de faixas foi seleccionada, o indicador **TRACK** acende durante dois segundos nos pontos de início de faixa (excepto nos formatos digitais descritos abaixo, onde os números das faixas mudam de acordo com os do material fonte).

Consulte a secção *Ajuste do limiar do silêncio* na página 45 se achar que o gravador não reconhece os intervalos entre as faixas.

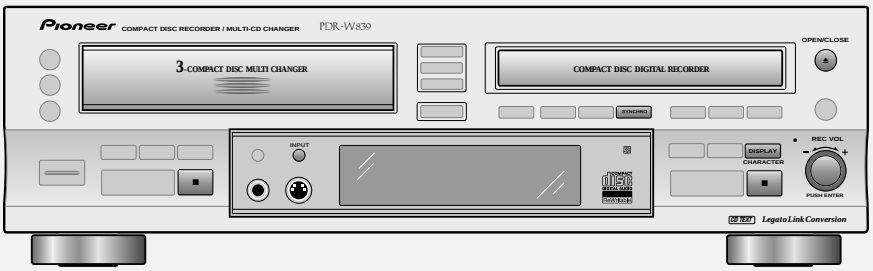
O mostrador exibe **MONITOR**.

O indicador de nível exibe o nível de gravação. Ajuste-o utilizando o botão **REC VOL**.

5 Para parar a monitorização, pressione ■ (lado CD-R).

8 Grabación de otras fuentes

8 Gravação de outras fontes



Grabación sincronizada digital

Si tiene un tocadiscos de discos compactos, minidiscos, cinta audiodigital o DCC conectado a una de las entradas digitales de esta grabadora, puede hacer grabaciones digitales fácilmente con este modo.
Tenga en cuenta que no es posible la grabación a doble velocidad en este modo.

1 Asegúrese de que los discos colocados en el cambiador de discos compactos están parados.

2 Coloque un disco CD-R o CD-RW.
Si es un disco en blanco, la visualización indica **NEW DISC**.
Si el disco no está en blanco, utilice el botón **DISPLAY** para confirmar que hay suficiente espacio para lo que desea grabar.

3 Presione INPUT para elegir la entrada óptica o coaxial.
Presione **INPUT** repetidamente para cambiar la entrada activa:
ANALOG (analógica) – **OPTICAL** (óptica) – **COAXIAL** (coaxial)
La pantalla de la grabadora indica la entrada actual.

4 Si desea ajustar el nivel de grabación:
Empiece a reproducir una muestra del material de fuente gire la perilla **REC VOL** para ajustar el nivel de grabación (en sentido horario para aumentar o en sentido antihorario para reducir). Utilice el medidor de nivel para calcular el mejor nivel de grabación (los sonidos más fuertes en la fuente deben llegar apenas al 0 dB del medidor; los segmentos rojos en el medidor de nivel no deben encenderse nunca).
- Presione el botón **REC VOL**. durante 3 segundos para reponer el nivel de grabación. Significa que el nivel de grabación será el mismo que para la fuente.

Gravação sincronizada digital

Se possuir um leitor CD, MD, DAT ou DCC ligado a qualquer das entradas digitais deste gravador, pode efectuar gravações digitais a partir desse aparelho muito simplesmente utilizando este modo. Note que a gravação a velocidade dupla não é possível neste modo.

1 Verifique que todos os discos introduzidos no carregador CD estão parados.

2 Introduza um disco CD-R ou CD-RW.
Se o disco for virgem, o mostrador exibe **NEW DISC**.
Se o disco não for virgem, utilize a tecla **DISPLAY** para verificar se o disco tem espaço suficiente para o que pretende gravar.

3 Pressione INPUT para escolher a entrada óptica ou coaxial.
Pressionando **INPUT** repetidamente alterna a entrada activa:
ANALOG (analógica) – **OPTICAL** (óptica) – **COAXIAL** (coaxial).
O mostrador do gravador indica a entrada presente.

4 Se pretender ajustar o nível de gravação:
Inicie a reprodução duma amostra do material fonte. Gire depois o botão **REC VOL** para ajustar o nível de gravação (no sentido dos ponteiros do relógio para aumentar, no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para diminuir). Utilize o indicador de nível para ajustar o melhor nível de gravação (os sons mais altos na fonte devem chegar aos 0dB no indicador; os segmentos vermelhos não devem acender nunca).
- Pressione o botão **REC VOL** durante 3 segundos para repor o nível de gravação. Tal significa que o nível de gravação é o mesmo do que o da fonte.

8 Grabación de otras fuentes

5 Asegúrese de que la fuente no está reproduciendo y presione SYNCHRO.

La grabación sincronizada digital no funcionará si la fuente esta reproduciendo.

Presione repetidamente **SYNCHRO** para cambiar el modo de sincronización.

- **sincronización 1 canción** – la grabadora deja de grabar cuando llega a un nuevo número de canción/ID de inicio en la fuente o 2 segundos de silencio.
- **sincronización de todas las canciones** – la grabadora deja de grabar cuando detecta más de 5 segundos de silencio en el material de fuente.
- **todas las canciones con finalización** – como en la sincronización de todas las canciones pero la grabadora finaliza automáticamente el disco después de la grabación.

El indicador **SYNCHRO** y **SYNC (-1)** empezarán a parpadear cuando la grabadora esté preparada.

Para cancelar la grabación, presione ■.

6 Reproduzca la fuente.

La grabadora empieza a grabar automáticamente.

Presione **DISPLAY** para cambiar la pantalla durante la grabación.

7 La grabadora entra en la pausa de grabación después de grabar.

Tenga cuidado: En el modo de sincronización de todas las canciones, si la grabadora detecta otra señal, la grabación empieza nuevamente.

- Si utiliza la sincronización de todas las canciones con finalización, la grabadora empieza a finalizar el disco después de un minuto de silencio.
- Presione ■ para finalizar la grabación antes de sacar el disco.

Si descubre que la sincronización digital no funciona, consulte la Localización de averías de la grabación sincronizada digital *en la página 78, para posibles soluciones.*

8 Gravação de outras fontes

5 Verifique que a fonte não está em reprodução. Pressione a tecla SYNCHRO.

A gravação digital sincronizada não funciona se a fonte estiver a reproduzir.

Pressionar **SYNCHRO** repetidamente alterna o modo de sincronização:

- **Sincronização de 1-faixa** – O gravador pára a reprodução quando encontra um novo número de faixa/ marca de início na fonte, ou 2 segundos de silêncio na fonte.
- **Sincronização de todas as faixas** –O gravador pára a reprodução quando encontra mais de cinco segundos de silêncio na fonte.
- **Todas as faixas com finalização** – como sincronização de todas as faixas, mas o gravador finaliza automaticamente o disco depois da finalização.

Os indicadores **SYNCHRO** e **SYNC (-1)** começam a piscar quando o gravador está pronto.

Para cancelar a gravação aqui, pressione ■.

6 Reproduza a fonte.

O gravador inicia a gravação automaticamente.

Durante a gravação, pressione **DISPLAY** para mudar o mostrador.

7 Depois da gravação, o gravador entra em modo de pausa de gravação.

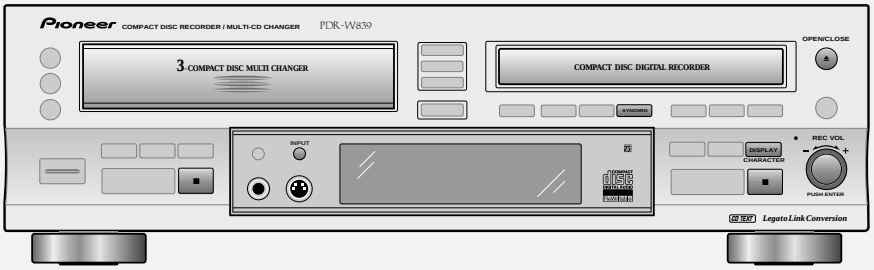
Atenção: No modo de sincronização de todas as faixas, se o gravador detectar outro sinal, a gravação começa novamente.

- Se utilizar a sincronização de todas as faixas com finalização, o gravador inicia a finalização depois de um minuto de silêncio.
- Antes de ejectar o disco, pressione ■ para terminar a gravação.

Se verificar que a gravação digital sincronizada não parece funcionar, consulte Detecção de problemas na gravação sincro digital, *na página 79, para possíveis soluções.*

8 Grabación de otras fuentes

8 Gravação de outras fontes



Grabación sincronizada analógica

Emplee las entradas de línea analógicas para grabar del giradiscos, grabadora de casete, o de otra fuente de sonido analógica.
Tenga en cuenta que no es posible la grabación a doble velocidad en este modo.

1 Asegúrese de que los discos colocados en el cambiador de discos compactos están parados.

2 Coloque un disco CD-R o CD-RW.
Si es un disco en blanco, la visualización indica **NEW DISC**.
Si el disco no está en blanco, utilice el botón **DISPLAY** para confirmar que hay suficiente espacio para lo que desea grabar.

3 Presione INPUT para elegir las entradas de línea analógicas.
Presione **INPUT** repetidamente para cambiar la entrada activa:
ANALOG (analógica) – **OPTICAL** (óptica) – **COAXIAL** (coaxial)
La pantalla de la grabadora indica la entrada actual.

4 Si desea ajustar el nivel de grabación:
Empiece a reproducir una muestra del material de fuente gire la perilla **REC VOL** para ajustar el nivel de grabación (en sentido horario para aumentar o en sentido antihorario para reducir). Utilice el medidor de nivel para calcular el mejor nivel de grabación (los sonidos más fuertes en la fuente deben llegar apenas al 0dB del medidor; los segmentos rojos en el medidor de nivel no deben encenderse nunca).

Gravação sincronizada analógica

Utilize as entradas analógicas quando gravar dum giradiscos, gravador de cassetes, ou outra fonte analógica.
Note que não é possível gravar a velocidade dupla neste modo.

1 Verifique que todos os discos introduzidos no carregador CD estão parados.

2 Introduza um disco CD-R ou CD-RW.
Se o disco for virgem, o mostrador exibe **NEW DISC**.
Se o disco não for virgem, utilize a tecla **DISPLAY** para verificar se o disco tem espaço suficiente para o que pretende gravar.

3 Pressione INPUT para escolher as entradas de linha analógicas.
Pressionando **INPUT** repetidamente alterna a entrada activa:
ANALOG (analógica) – **OPTICAL** (óptica) – **COAXIAL** (coaxial).
O mostrador do gravador indica a entrada presente.

4 Se pretender ajustar o nível de gravação:
Inicie a reprodução duma amostra do material fonte. Gire depois o botão **REC VOL** para ajustar o nível de gravação (no sentido dos ponteiros do relógio para aumentar, no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para diminuir). Utilize o indicador de nível para ajustar o melhor nível de gravação (os sons mais altos na fonte devem chegar aos 0dB no indicador; os segmentos vermelhos não devem acender nunca).

8 Grabación de otras fuentes

5 Asegúrese de que la fuente no está reproduciendo y presione SYNCHRO.

La grabación sincronizada analógica no funcionará si la fuente esta reproduciendo.

Presione repetidamente **SYNCHRO** para cambiar el modo de sincronización.

- **sincronización 1 canción** – la grabadora deja de grabar cuando encuentra 2 segundos de silencio.
- **sincronización de todas las canciones** – la grabadora empieza una nueva canción cuando encuentra otra señal después de más de 2 segundos de silencio*. La grabación se para cuando detecta más de 5 segundos de silencio continuo.
- **todas las canciones con finalización** – como en la sincronización de todas las canciones pero la grabadora finaliza automáticamente el disco después de la grabación.

El indicador **SYNCHRO** y **SYNC(-1)** empezarán a parpadear cuando la grabadora esté preparada.

Para cancelar la grabación, presione ■.

6 Reproduzca la fuente.

La grabadora empieza a grabar automáticamente.

Presione **DISPLAY** para cambiar la pantalla durante la grabación.

7 La grabadora entra en la pausa de grabación después de grabar.

Tenga cuidado: En el modo de sincronización de todas las canciones, si la grabadora detecta otra señal, la grabación empieza nuevamente.

- Si utiliza la sincronización de todas las canciones con finalización, la grabadora empieza a finalizar el disco después de un minuto de silencio.
- Presione ■ para finalizar la grabación antes de sacar el disco.

* *La numeración de canciones puede funcionar mal en el caso de algunas fuentes (por ejemplo cuando hay mucho ruido o si contiene pausas o secciones muy silenciosas).*

8 Gravação de outras fontes

5 Verifique que a fonte não está em reprodução. Pressione a tecla SYNCHRO.

A gravação digital sincronizada não funciona se a fonte estiver a reproduzir.

Pressionar **SYNCHRO** repetidamente alterna o modo de sincronização:

- **Sincronização de 1-faixa** –O gravador inicia a reprodução quando encontra mais de 2 segundos de silêncio na fonte.
- **Sincronização de todas as faixas** – O gravador inicia a reprodução quando encontra outro sinal após mais de dois segundos de silêncio*. A gravação termina quando o gravador encontrar mais de cinco segundos de silêncio.
- **Todas as faixas com finalização** – como sincronização de todas as faixas, mas o gravador finaliza automaticamente o disco depois da finalização. Os indicadores **SYNCHRO** e **SYNC(-1)** começam a piscar quando o gravador está pronto.

Para cancelar a gravação aqui, pressione ■.

6 Reproduza a fonte.

O gravador inicia a gravação automaticamente.

Durante a gravação, pressione **DISPLAY** para mudar o mostrador.

7 Depois da gravação o gravador entra em modo de pausa de gravação.

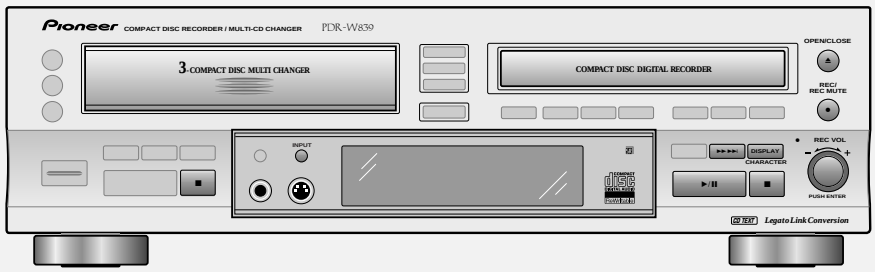
Atenção: No modo de sincronização de todas as faixas, se o gravador detectar outro sinal, a gravação começa novamente.

- Se utilizar a sincronização de todas as faixas com finalização, o gravador inicia a finalização depois de um minuto de silêncio.
- Antes de ejectar o disco, pressione ■ para terminar a gravação.

* *A numeração automática de faixas pode não funcionar correctamente para algumas fontes (tais como fontes muito ruidosas, ou que contenham pausas ou secções muito baixas).*

8 Grabación de otras fuentes

8 Gravação de outras fontes



Grabación manual (analógica o digital)

El principal uso del modo de grabación mal es cuando no hay puntos de inicio o final específicos en el material de fuente — por ejemplo cuando se está grabando de un sintonizador o decodificador de satélite.

1 Asegúrese de que los discos colocados en el cambiador de discos compactos están parados.

2 Coloque un disco CD-R o CD-RW.
Si es un disco en blanco, la visualización indica **NEW DISC**.
Si el disco no está en blanco, utilice el botón **DISPLAY** para confirmar que hay suficiente espacio para lo que desea grabar.

3 Presione INPUT para elegir las entradas a utilizar.
Presione **INPUT** repetidamente para cambiar la entrada activa:
ANALOG (analógica) – **OPTICAL** (óptica) – **COAXIAL** (coaxial)
La pantalla de la grabadora indica la entrada actual.

4 Presione REC.
La grabadora indica que está en el modo de pausa de grabación.

5 Para fuentes digitales, compruebe que la señal es compatible.
Seleccione la fuente a reproducir (si no lo ha hecho) y confirme en la pantalla. Si se ve el mensaje **Can't REC**, la señal digital está en un formato que la grabadora no reconoce o la fuente está protegida contra copias. Graba con la entrada de línea analógica si aparece uno de estos mensajes.

Gravação manual (analógica ou digital)

A principal utilização do modo de gravação digital é quando não há pontos de início/fim explícitos no material fonte — quando gravar de um sintonizador ou descodificador satélite, por exemplo.

1 Verifique que todos os discos introduzidos no carregador CD estão parados.

2 Introduza um disco CD-R ou CD-RW.
Se o disco for virgem, o mostrador exibe **NEW DISC**.
Se o disco não for virgem, utilize a tecla **DISPLAY** para verificar se o disco tem espaço suficiente para o que pretende gravar.

3 Pressione INPUT para escolher as entradas de linha analógicas.
Pressionando **INPUT** repetidamente alterna a entrada activa:
ANALOG (analógica) – **OPTICAL** (óptica) – **COAXIAL** (coaxial).
O mostrador do gravador indica a entrada presente.

4 Pressione REC.
O gravador indica que está em modo de pausa de gravação.

5 Para fontes digitais, verifique que o sinal é compatível.
Coloque a fonte em reprodução (se não estiver ainda) e verifique o mostrador. Se vir a mensagem **Can't REC**, o sinal digital está num formato que o gravador não reconhece, ou a fonte está protegida contra cópia. Grave através das entradas analógicas quando vir uma das mensagens.

8 Grabación de otras fuentes

6 Ajuste el nivel de grabación, si fuera necesario:

- Para ajustar el nivel de grabación digital, vea el paso 4 del apartado *Grabación sincronizada digital* en la página 66.
- Para ajustar el nivel de grabación analógica, vea el paso 4 del apartado *Grabación sincronizada analógica* en la página 68.

7 Presione ►/II (lado de CD-R) para empezar a grabar.

8 Empiece a reproducir la fuente.
Durante la grabación, presione ►► ►►I (lado de CD-R) en el punto donde desea que empiece una nueva canción (la numeración automática de canciones deberá estar desactivada; vea la página 44 para más detalles al respecto).

9 Cuando termine, presione ■ para parar la grabación.
Si desea finalizar el disco después de la grabación, consulte la página 50.

8 Gravação de outras fontes

6 Ajuste o nível de reprodução se necessário:

- Para ajustar o nível de gravação digital, consulte o passo 4 da secção *Gravação sincronizada digital* na página 66.
- Para ajustar o nível de gravação analógica, consulte o passo 4 da secção *Gravação sincronizada analógica* na página 68.

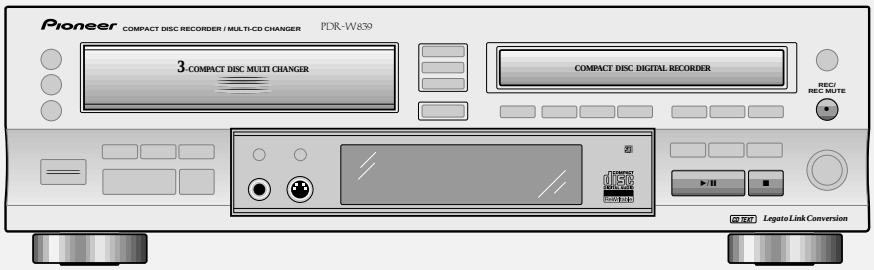
7 Pressione ►/II (lado CD-R) para iniciar a reprodução.

8 Inicie a reprodução da fonte.
Durante a gravação, pressione ►► ►►I (lado CD-R) sempre que pretender iniciar uma nova faixa (a numeração de faixas automática tem de estar desligada, consulte a página 44 sobre como o fazer).

9 Quando terminar, pressione ■ para parar a reprodução.
Se pretender finalizar o disco depois da gravação, consulte a página 50.

8 Grabación de otras fuentes

8 Gravação de outras fontes



Grabación de secciones en blanco

Esta función es útil para poner algunos espacios al final de la sesión de grabación para que la siguiente grabación no empiece demasiado seguido después de la anterior y utilícelo cuando necesita grabar espacios en blanco en el disco. Tenga en cuenta que no puede empezar una grabación con una sección en silencio; sólo después de que empiece la grabación o al final de la grabación.

1 Durante la grabación o en el modo de pausa de grabación, presione ●.

El indicador **REC** empieza a parpadear y se graba un espacio en blanco de unos cuatro segundos. La grabadora entra en la pausa de grabación. Si empieza a grabar nuevamente, empieza como una nueva canción.

- Si mantiene presionado ● puede grabar un espacio en blanco durante todo el tiempo que mantenga presionado el botón.
- Presione ● (sin mantenerlo presionado) en el modo de pausa de grabación para grabar cuatros segundos de silencio desde la posición actual. Utilice para crear espacios entre canciones durante la grabación, por ejemplo en el modo sincronizado de una canción.
- No se puede grabar una sección en blanco si el disco estaba parado (sin estar grabando) justo antes de ajustar la pausa de grabación.

2 Para finalizar la sesión de grabación en este momento, presione ■.

- Para continuar grabando, presione ►/❚❚.

Gravação de secções em branco

Esta função é útil quando pretender juntar algum espaço no fim de uma sessão de gravação, de modo a que a gravação seguinte não comece demasiadamente próxima da anterior. Utilize-a de cada vez que pretender um espaço em branco gravado no disco. Note que não pode iniciar uma gravação com uma secção sem som; apenas depois da gravação ter começado ou no fim da gravação.

1 Durante a gravação, ou em modo de pausa de gravação, pressione ●.

O indicador **REC** começa a piscar e um espaço em branco de cerca de quatro segundos é gravado. O gravador passa então para modo de pausa de gravação. Se recomeçar, uma nova faixa será gravada.

- Se pressionar e mantiver pressionado ●, pode gravar um espaço em branco durante o tempo em que a tecla estiver pressionada.
- Pressionar ● (sem manter) em modo de pausa de gravação grava quatro segundos de silêncio a partir da posição presente. Utilize para criar espaços entre faixas quando gravar em modo de sincronização de 1-faixa, por exemplo.
- Não é possível gravar uma secção em branco se o disco estava parado (não gravando) quando passou para pausa de gravação.

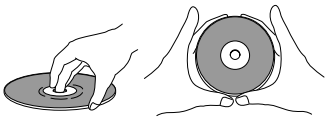
2 Para terminar a sessão de gravação aqui, pressione ■.

- Para recomeçar a gravação, pressione ►/❚❚.

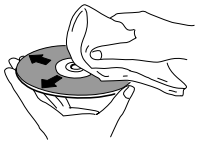
9 Información adicional

Manipulación de discos

Cuando sujete los discos compactos, no deje huellas dactilares, ensucie o raye la superficie del disco. Sujete el disco por su borde o por el orificio central y el borde. Los discos dañados o sucios pueden afectar la calidad de la reproducción y/o grabación. Tenga cuidado de no rayar el lado con la etiqueta del disco. Aunque no es tan frágil como el lado de grabación, las rayas pueden inutilizar el disco.



Si el disco queda manchado con sus huellas dactilares, polvo, etc. limpie con un paño suave, seco, frotando ligeramente el disco desde el centro hacia los bordes, como en la figura a continuación. Si fuera necesario, use un paño empapado en alcohol o juego para limpieza de discos compactos, de venta comercial, para limpiar a fondo el disco. No use bencina, diluyente de pintura u otros líquidos de limpieza, incluso los productos para limpieza de discos vinílicos.



Frote suavemente desde el centro del disco hacia afuera con un movimiento recto

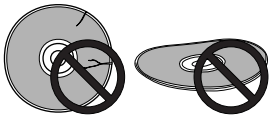
No frote la superficie del disco en sentido circular.

Guardado de discos

Aunque los discos compactos son más durables que los de vinilo, debe tratarlos con cuidado y guardarlos correctamente. Cuando no use un disco, vuélvalo a su caja y póngalo verticalmente. No deje los discos en lugares muy fríos, húmedos o calurosos (especialmente bajo los rayos del sol).
Para colocar anotaciones en los discos, utilice un marcador de fieltro para escribir en los discos compactos. No pegue papel o coloque etiquetas en el disco, o utilice un lápiz, bolígrafo u otro instrumento de escritura puntiagudo. Pueden dañar el disco.
Para más detalles sobre el cuidado, lea las instrucciones que vienen con los discos.

Discos que no debe usar

Los discos compactos giran a gran velocidad dentro del tocadiscos durante su reproducción o grabación. Un disco partido, roto, curvado o dañado no debe usarse en su tocadiscos de discos compactos porque puede dañar el aparato.
Este aparato fue diseñado para usar sólo discos compactos convencionales, totalmente circulares. No se recomienda el uso de discos compactos con otras formas en este producto. Pioneer no se hace responsable por problemas derivados del uso de discos compactos con formas especiales.

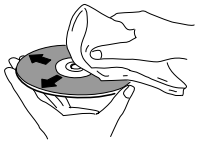


9 Informação adicional

Manuseamento de discos

Quando manusear um CD de qualquer tipo, tenha cuidado para não deixar marcas de dedos, sujidade ou riscos na superfície do disco. Segure o disco pela borda ou pelo centro e borda. Discos danificados ou riscados podem afectar o desempenho da gravação e/ou reprodução. Tenha também cuidado para não riscar o lado do rótulo. Embora não tão frágil como o lado de gravação, riscos podem mesmo assim resultar na inutilização do disco.

Se um disco estiver com marcas de dedos, sujo, etc, limpe-o passando levemente um pano macio e seco, do centro para a periferia, como mostrado no diagrama abaixo. Se necessário, utilize um pano embebido em alcool, ou num kit de limpeza de CDs disponível no mercado, para uma limpeza profunda. Nunca utilize benzina, diluente ou outro agente de limpeza, incluindo produtos concebidos para limpar discos de vinil.



Esfregue levemente do centro para a periferia utilizando movimentos rectilíneos.

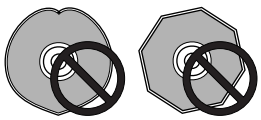
Não limpe o disco executando movimentos circulares.

Armazenamento de discos

Embora CD, CD-R e CD-RW sejam mais duráveis do que discos de vinil, os discos devem ainda assim ser manuseados e guardados correctamente. Se não estiver a utilizar um CD, coloque-o na sua caixa e coloque-a na posição vertical. Evite deixar os discos em ambientes excessivamente frios, húmidos ou quentes (incluindo debaixo de luz solar directa).
Quando rotular os discos, utilize uma caneta de feltro vendida para marcar CDs. Não cole papel nem afixe autocolantes no disco; não utilize lápis, esferográficas ou outros instrumentos de escrita afiados, pois podem danificar o disco.
Para mais detalhes leia as informações que acompanham os discos.

Discos a evitar

Os CDs giram a alta velocidade dentro do gravador durante a reprodução e gravação. Se verificar que o disco está rachado, falhado, empenado, ou danificado de outro modo, não arrisque a utilização no seu gravador CD — pode acabar por danificar o aparelho.
Este gravador foi concebido para ser utilizado apenas com CDs convencionais, perfeitamente circulares. A utilização de CDs com outras formas não é recomendada para este aparelho. A Pionner declina qualquer responsabilidade decorrente da utilização de CDs com outras formas que não a circular.



9 Información adicional

Grabación de discos compactos

Esta grabadora fue diseñada para que pueda hacer grabaciones digitales de alta calidad en discos compactos grabables. Para su flexibilidad, puede utilizar tanto los discos regrabables (CD-RW) o discos para una sola grabación (CD-R). Para información más general sobre los discos que puede y que no puede utilizar con esta grabadora, consulte *Sobre discos compactos, discos CD-R y CD-RW* en la página 8. La descripción general en estas páginas le dará una idea de lo que es posible, y le ofrece guías sobre lo que debe evitar y lo que debe ser cuidadoso durante la grabación.

Fuentes digitales y analógicas

Esta grabadora tiene ambas entradas digitales ópticas y coaxiales, así como un par de entradas analógicas. Utilice una entrada digital cuando:

- grabe de un tocadiscos de discos compactos, minidiscos/cinta audiodigital/DCC o satélite digital con una salida digital.

Utilice las entradas analógicas cuando:

- grabe de un equipo digital que no tiene salida digital (por ejemplo un equipo portátil).
- grabe de una fuente de señal incompatible (por ejemplo con una velocidad de muestreo alta de una cinta audiodigital).
- grabe una fuente digital protegida contra copias (consulte a continuación).
- grabe de una fuente analógica (transmisiones de radio, discos de vinilo, cintas de casete, etc.).

Limitaciones de la grabación digital

Esta unidad fue diseñada exclusivamente para grabar y reproducir discos de audio — no puede grabar otros formatos de discos compactos, tales como los CD-ROM de ordenador o Dolby Digital (AC-3). Si graba de un formato de disco tal como CD+GRAPHICS, VIDEO-CD u otro formato que incluya ambos audio y video digitales, sólo podrá grabar la parte de audio del disco.
Además de los discos compactos de audio comunes, esta grabadora grabará los discos compactos de audio con codificación DTS y los discos compactos en el formato HDCD. Sin embargo el nivel de grabación debe estar en 0 dB.
Casi todos los materiales de fuente digital comercial están protegidos por las leyes de derechos de autor. Por esta razón el PDR-W839 utiliza discos CD-R y CD-RW en blanco especiales para uso por el consumidor, para los que se pagó una tasa de derechos de autor, por adelantado. Una limitación adicional tiene la forma de un SCMS (una sigla de Serial Copy Management System). Permite hace una sola generación de grabaciones digitales. Es decir, puede hacer una grabación digital de una fuente original (por ejemplo un disco compacto comercial), pero no puede continuar haciendo grabaciones digitales adicionales de dicha copia. La mayoría de los equipos de grabación digital utilizan el sistema SCMS, incluyendo los grabadores de discos compactos y minidiscos y las platinas de cintas audiovisuales. También puede descubrir que no es posible utilizar algunos discos DVD ya que la salida digital del tocadiscos DVD puede estar inhabilitada por el disco.
Si encuentra un SCMS u otras limitaciones de copia digital, puede grabar siempre mediante entradas analógicas.

9 Informação adicional

Gravação de CDs

Este gravador foi concebido para permitir que efectue gravações de qualidade extremamente alta em disco compactos graváveis. Para maior flexibilidade pode utilizar discos regraváveis (CD-RW) ou discos de gravação única (CD-R). Para mais informação sobre discos que pode e não pode gravar neste aparelho, consulte *Sobre discos CD, CD-R e CD-RW* na página 8. A panorâmica nestas páginas dá-lhe uma ideia do que é possível, e indica também o que deve evitar e as precauções a tomar quando gravar.

Fontes analógicas e digitais

Este gravador tem entradas digitais ópticas e coaxiais, além de um par de entradas analógicas. Utilize uma entrada digital quando:

- gravar de um leitor CD/MD/DAT/DCC ou de um satélite digital com saída digital.

Utilize as entradas analógicas quando:

- gravar de um componente digital que não tem uma saída digital (tal como alguns equipamentos portáteis)
- gravar de uma fonte de digital incompatível (tal como um DAT de alta frequência de amostragem)
- gravar uma fonte digital protegida contra cópia (ver abaixo)
- gravar de qualquer fonte analógica (emissões rádio, discos de vinil, cassetes, etc.)

Restrições à gravação digital

Este aparelho foi concebido exclusivamente para gravar e reproduzir discos áudio — não pode gravar outros formatos CD, tal como CD-ROMs de gravadores ou Dolby Digital (AC-3). Se gravar a partir de um formato de disco tal como CD+gráficos, Video CD, ou outro formato que inclua tanto áudio digital como video ou texto, só poderá gravar a parte áudio do disco.
Para além dos CDs áudio standards, este gravador grava CDs áudio codificados com DTS e CDs com formato HDCD. No entanto, o nível de gravação tem de estar a 0dB.
Quase todo o material digital comercial está protegido por direitos de autor. Por esta razão, este gravador utiliza discos virgens CD-R e CD-RW de consumo especiais para os quais uma taxa de direitos de autor já foi paga. Uma restrição adicional é o SCMS (sistema de gestão de cópia em série). Tal sistema só permite uma geração de gravação digital. Por outras palavras, pode efectuar uma gravação digital a partir de uma fonte original (tal como um CD comercial), mas não pode efectuar novas cópias a partir daquela cópia. Grande parte do equipamento de gravação utiliza o sistema SCMS, incluindo gravadores CD-R, MD e DAT. Pode também constatar que não pode gravar certos discos DVD porque a saída digital dum reprodutor DVD pode ser desactivada pelo disco.
Se deparar com SCMS ou outras restrições à cópia digital, pode sempre gravar através das entradas analógicas.

9 Información adicional

Grabación digital de cintas audiodigitales

Si está grabando una cinta audiodigital que fue grabada con la función de ID automática de un equipo de cinta audiodigitales, los ID en la cinta están ligeramente después del principio de la grabación en sí. Esto puede provocar problemas en el grabador de discos compactos.

- El inicio de la canción puede no grabarse.
- El número de canción se grabará en el disco después del inicio de la canción.
- El inicio de la siguiente canción en la cinta audiodigital queda grabada por accidente.

Para evitar estos problemas, se recomienda grabar los ID de inicio en la cinta audiodigital manualmente, si fuera posible. Para más detalles, consulte el manual de instrucciones de su grabador de cintas audiodigitales.
Puede tener problemas si trata de hacer una grabación sincronizada de todas las canciones de una cinta audiodigital preparada para una reproducción programada. Si desea grabar una cinta audiodigital en el modo de reproducción programada, utilice el modo de grabación sincronizada de 1 canción — para más detalles consulte la página 67.

Interrupciones de señal digital

Las fuentes de interrupción de señal se derivan de fallas eléctricas o del equipo de fuente, desconexión accidental del cable de interconexión e interrupción de las transmisiones digitales de satélites. En todos estos casos, si la señal vuelve dentro de unos cinco segundos, el resultado será una simple sección en blanco en el disco. Si la interrupción dura más de cinco segundos, la grabadora muestra un mensaje de error: **D.IN UNLOCK** y entra en una pausa de grabación.

Corte eléctrico

No desconecte esta grabadora durante el copiado, grabación, finalización o mientras la pantalla muestra **PMA REC** (grabación del área de memoria programada). Si hay un corte eléctrico o se desconecta accidentalmente la alimentación eléctrica del tomacorriente durante la grabación, perderá parte de la grabación. Después de grabar, saque siempre el disco de la grabadora antes de desconectar el aparato. Si no lo hace puede perder parte del material grabado en el disco.

Otra información

- El tiempo grabable mínimo es de cuatro segundos. Aunque trate de grabar algo más corto, la canción creada por la grabadora será de cuatro segundos.
- El máximo número de canciones en un disco es 99.

9 Informação adicional

Gravação digital de um DAT

Se gravar uma cassete DAT que tenha sido gravada utilizando a função de marcação automática do gravador DAT, as marcas na fita estão ligeiramente após o início da gravação. Tal pode causar problemas ao gravador CD:

- O início da faixa pode não ser gravado.
- O número da faixa é gravado no disco depois no início da faixa.
- O início da faixa seguinte no DAT é gravada involuntariamente.

Para evitar estes problemas, recomendamos se possível a colocação manual de marcas de início. Consulte o manual de instruções do seu gravador DAT para mais informação.
Pode também encontrar problemas se tentar gravar sincronizadamente todas as faixas de um DAT que esteja preparado para reprodução programada. Se pretender gravar um DAT em modo de reprodução programada, utilize o modo de gravação sincronizado de 1-faixa – consulte a página 67.

Interrupções no sinal digital

Fontes de interrupção no sinal digital incluem falha na alimentação ou na componente fonte, desconexão acidental do cabo de interligação, e interrupção de emissões digitais de satélites. Em todos estes casos, se o sinal for retomado dentro de cerca de cinco segundos, o resultado é apenas uma secção em branco no disco. Se a interrupção durar mais de cinco segundos, o gravador exibe a mensagem **D.IN UNLOCK** e a gravação entra em modo de pausa.

Interrupções na alimentação

Não desligue nunca o aparelho quando este estiver a copiar, gravar ou finalizar, ou quando o mostrador exibir **PMA REC** (gravação da área de memória de programa). Se houver uma falha de corrente ou desligar acidentalmente o cabo da tomada quando a gravação estiver em progresso, perde pelo menos parte da gravação. Depois de gravar retire sempre o disco do gravador, antes de desligar a alimentação. Senão pode perder parte do material gravado no disco.

Informações diversas

- O tempo mínimo de gravação é de quatro segundos. Mesmo que tente gravar algo mais curto, a faixa que o gravador cria tem quatro segundos.
- O número máximo de faixas no disco é 99.

9 Información adicional

Para entender los mensajes en la pantalla

A continuación se da una lista de los mensajes que aparecen durante el funcionamiento normal con una breve explicación de su significado. Si necesita más información, consulte la página indicada.

Mensaje	Descripción	Página
OPEN	La bandeja está siendo abierta	
CLOSE	La bandeja está siendo cerrada.	
NEW DISC	Se ha colocado un disco en blanco.	
NO DISC	Se intenta reproducir un disco sin haberlo introducido.	
SET UP	El aparato está haciendo preparativos para la grabación.	
TOC READ	El aparato está leyendo el TOC del disco. Espere un poco	
SYNC–1	El aparato está en el modo de grabación sincronizada de 1 canción. La grabación empieza cuando el grabador detecta una señal de entrada en la fuente.	pág. 67
SYNC–ALL	El aparato está en el modo de grabación sincronizada de todas las canciones. La grabación empieza cuando el grabador detecta una señal de entrada en la fuente.	pág. 67
MONITOR	La grabadora monitorea la entrada seleccionada con el botón **INPUT**.	pág. 65
CD (MD, DAT, DVD, DCC)	La grabadora muestra la fuente que se está monitoreando (disco compacto, minidisco, cinta audiodigital, DVD o DCC) durante los ajustes para la grabación.	pág. 65
PMA REC	Se están grabando los datos temporales de la TOC en PMA (área de memoria de programación) del disco. No desconecte nunca la alimentación mientras se muestre esta visualización.	
SKIP SET ?	La operación actual es la de puesta de salto de pistas. Si desea saltar una pista, selecciónela con el botón **SKIP SET**.	pág. 55
SKIP CLR ?	La operación actual es la de borrado de salto de pistas. Si desea borrar la designación de salto de una pista, selecciónela con el botón **SKIP CLEAR**.	pág. 56
ERASE TOC ?	Confirme que desea borrar el TOC de un disco CD-RW finalizado para volver a su estado sin finalizar. A continuación, puede grabar más material en el disco.	pág. 53
ERASE ALL ?	Confirme que desea borrar todas las canciones en un disco CD-RW presionando ►/II (pausa).	pág. 53
INITIALIZE ?	Borra todo el disco (inicializándolo). Si desea borrar todo el disco, presione el botón de pausa (►/II).	pág. 54
ERASE LAST ?	Borra la última canción. Si desea borrar la última canción, presione el botón de pausa (►/II).	pág. 53
OPTICAL (COAXIAL, ANALOG)	Esta grabadora muestra el modo de entrada actual - digital o analógico. Cambie con **INPUT**.	pág. 65-70

9 Informação adicional

Compreensão das mensagens exibidas

Abaixo encontra uma lista de mensagens que poderá ver no decurso da utilização normal do seu aparelho, juntamente com uma breve descrição do seu significado. Se precisar de mais informação passe para a página indicada.

Mensagem	Descrição	Página
OPEN	O tabuleiro do disco está aberto.	
CLOSE	O tabuleiro do disco está a fechar.	
NEW DISC	Foi introduzido um disco virgem.	
NO DISC	Foi feita uma tentiva de iniciar a reprodução sem um disco introduzido.	
SET UP	O aparelho está a preparar-se para gravar. Espere até a mensagem desaparecer.	
TOC READ	O gravador está a ler o índice (TOC). Espere até à mensagem desaparecer.	
SYNC–1	O aparelho está em modo de gravação sincronizada de 1-faixa. A gravação tem início quando o gravador detectar um sinal de entrada fonte.	p. 67
SYNC–ALL	O aparelho está em modo de gravação sincronizada de todas as faixas. A gravação tem início quando o gravador detectar um sinal de entrada fonte.	p. 67
MONITOR	O gravador está a monitorar a entrada seleccionada com a tecla **INPUT**.	p. 65
CD (MD, DAT, DVD, DCC)	O gravador exibe a fonte que está a monitorar (CD, MD, DAT ou DCC) durante a preparação para gravação.	p. 65
PMA REC	O gravador está a gravar o índice na área de memória de programa (PMA). Não desligue nunca a alimentação quando esta mensagem estiver presente.	
SKIP SET ?	Confirme que pretende colocar uma marca de salto pressionando a tecla **SKIP SET**.	p. 55
SKIP CLR ?	Confirme que pretende retirar uma marca de salto pressionando a tecla **SKIP CLEAR**.	p. 56
ERASE TOC ?	Confirme que pretende apagar o índice de um disco CD-RW finalizado, tornando-o num disco não finalizado. Depois desta operação pode gravar mais material no disco.	p. 53
ERASE ALL ?	Confirme que pretende apagar todas as faixas gravadas num CD-RW, pressionando ►/II.	p. 53
INITIALIZE ?	Confirme que pretende reinicializar o disco CD-RW, pressionando ►/II.	p. 54
ERASE LAST ?	Confirme que pretende apagar a última faixa no disco CD-RW, pressionando ►/II.	p. 53
OPTICAL (COAXIAL, ANALOG)	O gravador mostra o modo de entrada presente — digital ou analógico. Mude utilizando a tecla **INPUT**.	p. 65-70

9 Información adicional

Mensajes de error

A continuación se da una lista de los mensajes de error que pueden aparecer durante la reproducción o grabación con las causas posibles y soluciones. Si necesita más información, consulte la página indicada.

Mensaje	Causa	Remedio
CHECK DISC	El disco se para debido a la suciedad, manchas, rayas o vibraciones. El disco puede estar al revés.	Saque el disco y compruebe si tiene suciedad, polvo, rayas, etc. Saque el disco y compruébelo. Si los mismos mensajes se visualizan de nuevo después de volver a introducir el disco, desenchufe el cable de alimentación y vuelva a enchufarlo. Si vuelven a visualizarse los mismos mensajes, póngase en contacto con un centro de reparaciones Pioneer autorizado.
CHECK (destella la indicación)	Se ha producido un error en el sistema debido quizá al ruido o a la electricidad estática	Desenchufe el cable de alimentación y vuelva a enchufarlo. Si vuelven a visualizarse los mismos mensajes, póngase en contacto con un centro de reparaciones Pioneer autorizado.
E1	El disco no estaba bien colocado.	Abra la bandeja y vuelva a colocar el disco. Compruebe que está bien asentado en la guía del disco.
E2	El mecanismo del disco no funciona bien.	Abra la bandeja de discos y compruebe que no hay nada que lo obstruya. Si el problema continúa, llame a un centro de servicio autorizado de Pioneer

Localización de averías de la grabación sincronizada digital

Si la grabación sincronizada digital no funciona correctamente, inspeccione lo siguiente:

1 Haga una pausa de reproducción de la fuente y presione nuevamente el botón de sincronización digital.

Si se graba de un tocadiscos de discos compactos portátil, asegúrese de que se ha desactivado la función de protección contra golpes.

2 Empiece a reproducir el equipo de fuente una vez para comprobar que parpadea el indicador SYNCHRO.

3 Si ninguna de las soluciones anteriores resuelve el problema, utilice la grabación digital manual para grabar.

- La grabación sincronizada digital utiliza una sub-señal incluida en la salida digital del tocadiscos de fuente. Algunos discos compactos/minidiscos/cinta audiodigital/ DVD no so compatibles con una grabación sincronizada.

9 Informação adicional

Mensagens de erro

Abaixo encontra uma lista de mensagens que poderá ver no decurso da reprodução ou gravação, juntamente causas e soluções possíveis. Se precisar de mais informação passe para a página indicada.

Mensagem	Causa	Solução
CHECK DISC	O disco está danificado ou sujo	Retire o disco e procure pó, sujidade, riscos, etc. Limpe se necessário.
	O disco foi introduzido ao contrário.	Retire o disco e reintroduza-o com o rótulo para cima. Se a mesma mensagem for afixada novamente, desligue e volte a ligar o cabo de alimentação. Se a mensagem persistir, contacte um centro de serviços autorizado Pioneer.
CHECK (mostrador a piscar)	Ocorreu um erro de sistema, possivelmente devido a ruído ou electricidade estática.	Desligue e volte a ligar o cabo de alimentação. Se a mensagem persistir, contacte um centro de serviços autorizado Pioneer.
E1	O disco foi intoduzido incorrectamente.	Abra o compartimento do disco e reintroduza o disco. Certifique-se que o disco fica perfeitamente assente nas guias.
E2	O mecanismo do disco não está a funcionar correctamente.	Abra o compartimento do disco e verifique se algo está a obstruir. Se o problema persistir, contacte um centro de serviços autorizado Pioneer.

Detecção de problemas na gravação sincro digital

Se a gravação sincro digital não funcionar correctamente, verifique o seguinte:

1 Efectue uma pausa na fonte de reprodução. Depois, pressione novamente a tecla de gravação sincro digital.

Se está a gravar de um leitor CD portátil, etc, certifique-se que a função de protecção contra choques está desactivada.

2 Inicie a reprodução na componente fonte quando vir o indicador SYNCHRO a piscar.

3 Se nenhum dos procedimentos acima resolver o problema, utilize a gravação digital manual.

- A gravação sincro digital utiliza um sub-sinal digital contido na saída digital do leitor fonte. Alguns CD/MD/DAT/DVD não são compatíveis com a gravação sincronizada.

9 Información adicional

Mensajes de información relacionados con la operación de grabación

Mensaje	Causa	Remedio	Página
Can't REC	Se está introduciendo una señal musical digital con señal de inhibición de copia basada en el SCMS.	Grabe la fuente a través de la entrada analógica o grabe música que se pueda copiar.	pág. 65-70
D.IN UNLOCK	La entrada digital se interrumpe. Los datos (CD-ROM, etc.) proporcionados no pueden grabarse.	Compruebe que el cable de entrada digital no esté desconectado y que el reproductor fuente tenga la alimentación conectada. Compruede su la fuente es una fuente musical normal.	pág. 11
Can't SYNC	No se reconoce la fuente digital como disco compacto, minidisco DVD, cinta audiodigital o DCC.	Si se graba de otra fuente que no sea un disco compacto, minidisco DVD, cinta audiodigital o DCC, pruebe el modo de grabación digital manual.	pág. 70
CHECK INPUT ?	El reproductor fuente ya estaba reproduciendo cuando se pulsó el botón **SYNCHRO**.	Pare la reproducción en el reproductor fuente. En un rato, **SYNC-1** o **SYNC-ALL** se visualizará, y el aparato se establecerá en el modo de preparado para grabación sincronizada.	pág. 67
REPAIR	Como el disco fue dejado en el aparato después de la grabación y más tarde se desenchufó la clavija de alimentación, los datos de números de pista y de tiempo de grabación no han sido grabados en el disco.	Mientras se visualiza **REPAIR**, los datos de números de pistas y de tiempo de grabación se "reparan" mediante el seguimiento del área grabada. Siempre que la visualización vuelva a su condición anterior se podrá seguir grabando o hacer la finalización. El seguimiento del área grabada tarda unos 40 minutos si el disco está completamente grabado.	
REC FULL	No es posible grabar más porque el tiempo de grabación disponible del disco ha sido utilizado completamente, o porque se han grabado ya 99 pistas del disco.	Reemplace el disco por otro nuevo. Borre un disco CD-RW.	
Pro DISC	El disco introducido es un disco CD-R o CD-RW para empleo profesional sin la indicación **Consumer Use**.	Coloque un disco CD-R o CD-RW especificado para uso por el consumidor.	pág. 8

9 Informação adicional

Mensagens relacionadas com a gravação

Mensagem	Causa	Solução	Página
Can't REC	O sinal de entrada está protegido contra cópia digital com SCMS.	Grave a fonte através das entradas analógicas.	pág. 65-70
D.IN UNLOCK	A fonte digital foi interrompida.	Verifique o cabo de entrada digital está correctamente ligado e que a alimentação do leitor fonte está ligada.	pág. 12
	A fonte não é áudio, ou tem um formato incompatível (por exemplo, um CD-ROM)	Verifique que a fonte é uma fonte musical convencional.	
Can't SYNC	A fonte digital não é reconhecida como CD, MD, DVD, DAT ou DCC.	Se gravar de uma fonte que não CD, MD, DVD, DAT ou DCC, experimente utilizar o modo de gravação digital manual.	pág. 70
CHECK INPUT ?	O leitor fonte estava já em reprodução quando a tecla **SYNCHRO** foi pressionada.	Páre o leitor fonte. Depois de um curto período **SYNC-1** ou **SYNC-ALL** é exibido, e o gravador entra em modo de pausa de gravação sincronizada.	pág. 67
REPAIR	O gravador foi desligado/a alimentação foi cortada depois de uma gravação mas antes de ejectar o disco. O gravador não teve possibilidade de gravar informação essencial no disco.	Enquanto **REPAIR** estiver exibido, o gravador examina automaticamente a área gravada no disco e actualiza os números de faixa e o tempo de gravação. Este processo leva cerca de 40 minutos num disco completamente gravado. A finalização ou gravações subsequentes são possíveis uma vez a mensagem **REPAIR** apagada.	
REC FULL	Não é possível gravar mais porque o tempo de gravação disponível no disco foi todo utilizado, ou foram gravadas 99 faixas.	Utilize um outro disco ou apague o disco CD-RW.	
Pro DISC	O disco introduzido é um CD-R ou CD-RW para utilização professional, sem a designação **Consumer Use**.	Introduza um disco CD-R ou CD-RW para utilização por consumidores.	pág. 8

9 Información adicional

Localización de averías

Muchas veces es fácil confundir un funcionamiento incorrecto por un problema y avería del aparato. Si piensa que hay algo malo en el componente, verifique los siguientes puntos. Si el problema no se soluciona, llame a su centro de servicio autorizado de Pioneer más cercano y solicite que inspeccionen su aparato.

No se conecta la alimentación

- Compruebe que el aparato esté enchufado a una toma de alimentación de CA estándar.
- Si el aparato está conectado a la toma de salida de alimentación de otro componente, compruebe que la alimentación del otro componente esté conectada.

No suena durante la reproducción de un disco

- Compruebe que todas las conexiones al amplificador son las correctas y que las conexiones están bien conectadas.

No puede grabar

- Compruebe que todas las conexiones al amplificador y a otros equipos están bien hechas y que todas las conexiones están bien conectadas.
- Compruebe que el disco en el que está tratando de grabar no está finalizado. Si lo está, utilice otro disco o borre el TOC (sólo en el CD-RW) – página 52-54.
- Compruebe que se ha seleccionado la entrada correcta. Utilice el botón **INPUT** para conmutar las entradas.
- Compruebe que el nivel de grabación no está demasiado bajo – página 48, 66-71.

El sonido grabado está distorsionado

- Compruebe que todas las conexiones al amplificador y a otros equipos están bien hechas y que todas las conexiones están bien conectadas.
- Puede haber interferencia de un TV que está cerca. Desconecte el TV durante la grabación o aleje la unidad.
- Compruebe que el nivel de grabación no está demasiado alto – página 48, 66-71.
- Algunas fuentes analógicas producen una señal de nivel muy alto que puede distorsionar la grabación. En este caso, baje el nivel de grabación – página 68-71.
- Compruebe que el disco no está curvado, dañado o sucio – página 73.

No puede hacer funcionar con el control remoto

- Compruebe que las pilas en el control remoto no están agotadas.
- Compruebe que no hay obstáculos entre el control remoto y el sensor remoto.
- Compruebe que no haya luces brillantes (incluyendo la luz del sol) que se reflejan en el sensor del control remoto en la unidad principal.
- Confirme que está utilizando el control remoto dentro del alcance de funcionamiento – página 18.

Algunas canciones se saltean sin reproducirse

- El disco colocado contiene ID de salto – páginas 56-57.

Un disco CD-R grabado no puede reproducirse en otros tocadiscos de discos compactos

- Compruebe que el disco está finalizado – página 50.
- La mayoría de los tocadiscos de discos compactos comunes no pueden reproducir los discos CD-RW.

9 Informação adicional

Detecção de avarias

É fácil confundir a utilização incorrecta do aparelho com mau funcionamento. Se pensa que há um problema com a componente, verifique os pontos abaixo. Se o problema persistir, contacte o centro de serviços autorizado Pioneer mais próximo para uma inspecção ao aparelho.

A alimentação não liga

- Verifique que o aparelho está ligado a uma tomada de parede standard.
- Se o aparelho estiver ligado a uma saída de corrente de outro aparelho, certifique-se que o outro componente está ligado.

Não há produção de som durante a leitura dum disco

- Verifique que todas as ligações do amplificador estão correctas e que todas as interconexões estão firmemente ligadas.

Gravação impossível

- Verifique que todas as ligações do amplificador e de qualquer outro componente estão correctas e que todas as interconexões estão firmemente ligadas.
- Verifique se o disco no qual pretende gravar não foi já finalizado. Se o foi, utilize outro disco, ou apague o índice (TOC) (apenas CD-RW) – página 52-54.
- Verifique que seleccionou a entrada correcta. Utilize a tecla **INPUT** para alterar a entrada.
- Verifique que o nível de gravação não está demasiado baixo – páginas 48, 66-71.

O som gravado está distorcido

- Verifique que todas as ligações do amplificador e de qualquer outro componente estão correctas e que todas as interconexões estão firmemente ligadas.
- Pode haver interferência de um televisor próximo. Desligue o televisor durante a gravação, ou afaste o aparelho do televisor.
- Verifique que o nível de gravação não está demasiado alto – páginas 48, 66-71.
- Algumas fontes analógicas produzem níveis de sinal muito elevados que podem distorcer a gravação. Neste caso, diminua o nível de gravação – página 68-71.
- Verifique que o disco não está empenado, danificado ou sujo – página 73.

Operação remota impossível

- Verique que as pilhas no controle remoto não estão gastas.
- Verifique que não há obstáculos entre o controle remoto e o sensor remoto no aparelho.
- Verifique que não há luz forte (incluindo luz solar directa) a incidir no sensor remoto no aparelho.
- Verifique que está a utilizar o controle remoto no seu raio de acção – página 18.

Algumas faixas são saltadas sem serem lidas.

- O disco introduzido contém marcas de salto – páginas 56-57.

Um disco CD-R gravado não reproduz noutros leitores CD

- Verifique se o disco está finalizado – páginas 50.
- Grande parte dos leitores CD convencionais não leêm discos CD-RW.

9 Información adicional

Especificaciones

1. Generalidades

Modelo ..... Sistema de audio de disco compacto
Discos utilizables ..... Discos CD, CD-R, y CD-RW
Alimentación ..... 220-240 V CA , 50/60 Hz
Consumo ..... 17 W
Temperatura de funcionamiento ..... +5 °C to +35 °C
Peso (sin paquete) ..... 5,7 kg
Dimensiones máximas ..... 420 (An) x 128 (Al) x 380 (Prf) mm

2. Unidad de audio

Características de frecuencias ..... 2 Hz a 20 kHz
Relación señal a ruido de reproducción ..... 108 dB (EIAJ)
Gama dinámica de reproducción ..... 98 dB (EIAJ)
Distorsión armónica total de reproducción ..... 0,002 % (EIAJ)
Separación de canal de reproducción ..... 98 dB (EIAJ)
Relación señal a ruido de grabación ..... 98 dB (EIAJ)
Gama dinámica de grabación ..... 92 dB (EIAJ)
Distorsión armónica total de grabació ..... 0,004 %
Tensión de salida ..... 2,0 V
Fluctuación y trémolo ..... Menos del límite medible ((±0,001 % W.PEAK) (EIAJ))
Número de canales ..... 2 canales (estéreo)
Salida coaxial ..... 0,5 Vp-p ±20 % (75 Ω)
Salida óptica ..... –15 a –21 dBm (longitud de onda: 660 nm)
Deflexión de frecuencia: 2 niveles (modo estándar)

* Los valores de las especificaciones de grabación son para la entrada LINE (ANALOG).

3. Tomas de entrada

Tomas de entrada óptica digital
Tomas de entrada coaxial digital
Toma de entrada de audio LINE
Toma de entrada de control

4. Tomas de salida

Toma de salida óptica digital
Toma de salida coaxial digital
Toma de salida de audio LINE

5. Accesorios

Mando a distancia 1
Pilas secas AA/R6P 2
Cable de audio 2
Adhesivos para el teclado 1
Cable de alimentación de CA ... 1
Manual de instrucciones 1
Tarjeta de garantía 1

NOTA:

Las especificaciones y el diseño de este producto están sujetos a cambios sin previo aviso debido a mejoras.

Publicado por Pioneer Corporation.
Copyright © 2000 Pioneer Corporation.
Todos los derechos reservados.

9 Informação adicional

Especificações

1. Geral

Modelo ..... Sistema áudio de discos compactos
Discos utilizáveis ..... CD, CD-R et CD-RW
Alimentação ..... CA 220-240 V, 50/60 Hz
Consumo ..... 17 W
Temperatura de operação ..... +5 M0C a +35 M0C
Peso (sem embalagem) ..... 5,7 kg
Dimensões máximas ..... 420 (L) x 128 (A) x 380 (P) mm

2. Unidade áudio

Características de frequência ..... 2 Hz à 20 kHz
S/R na reprodução ..... 108 dB (EIAJ)
Faixa dinâmica na reprodução ..... 98 dB (EIAJ)
Distorção harmónica total na reprodução ..... 0,002 % (EIAJ)
Separação canais na reprodução ..... 98 dB (EIAJ)
S/R na gravação ..... 98 dB (EIAJ)
Faixa dinâmica na gravação ..... 92 dB (EIAJ)
Distorção harmónica total na gravação ..... 0,004 %
Potência de saída ..... 2,0 V
Trémulo e flutuação ..... Inferior ao limite mensurável (±0,001% W.PEAK, EIAJ)
Número de canais ..... 2 canais (estéreo)
Saída coaxial ..... 0,5 Vpp ±20% (75Ω)
Saída óptica –15 a –21 dBm (comprimento de onda: 660 nm)
Frequência de deflecção: nível 2 (modo standard)

* Os valores especificados para gravação são para entrada LINE (analógica).

3. Tomadas de entrada

Tomada de entrada digital óptica
Tomada de entrada digital coaxial
Tomada de entrada áudio linha
Tomada de entrada de controle

4. Tomadas de saída

Tomada de saída digital óptica
Tomada de saída digital coaxial
Tomada de saída áudio linha

5. Acessórios

Unidade de controle remoto 1
Pilhas secas tamanho AA/R6P ... 2
Cabo áudio estéreo 2
Autocolantes para teclado 1
Cabo de alimentação CA 1
Manual de instruções 1
Cartão de garantia 1

NOTA:

As especificações e design deste produto estão sujeitas a alteração sem aviso prévio, devido a melhoramentos.

Publicado por Pioneer Corporation.
"Copyright" © 2000 Pioneer Corporation.
Todos os direitos reservados.

PIONEER CORPORATION 4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153-8654, Japan
PIONEER ELECTRONICS [USA] INC. P.O. BOX 1540, Long Beach, California 90801-1540, U.S.A.
PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC. 300 Allstate Parkway, Markham, Ontario L3R OP2, Canada
PIONEER EUROPE NV Haven 1087, Keetberglaan 1, B-9120 Melsele, Belgium TEL: 03/570.05.11
PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD. 178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia, TEL: [03] 9586-6300
PIONEER ELECTRONICS DE MEXICO S.A. DE C.V. San Lorenzo 1009 3er Piso Desp. 302 Col. Del Valle Mexico D.F. C.P. 03100 TEL: 5-688-52-90

<00L00ZF0N00> Printed in <PRD1063-A>